

EX LIBRIS

A

GUILELMO L. B. DE HUMBOLDT

LEGATIS.

Wilh. v. Humboldt,

otomitisches

Wörterbuch.

Dieses handschriftl. Werk ist aus folgenden Quellen:

1. aus handschriftl. Wilh. v. Humboldt's. otomitisch-spanisches Wörterbuch, von Johann von Gaspriano. Diese handschriftl. Sprache ist das spanisch-otomit. Wörterbuch von L. de Neve y Molina, gedruckt Mexico 1767. 8^o; in aus ihm entnommenen Wörter haben einen Citations. Dieses Wörterbuch ist hauptsächlich in aus Molina's Grammatica (aus dem Wörterb. zusammengeordnet, für citirt durch Mol.) und in aus Joh. Thomas Landoval. handschriftl. dieser Grammatica (citirt durch Land.). Dieses Wörterbuch nimmt Blatt 2-135 ein. Da Molina das Verbsystem immer aus Artikel na vorsetzt, so sind in diesem Buch die Endung unvollständig 2 Fortsetzungen gegeben, indem nach jedem Wort oder jedem paar Silben (die vorzüglich Verbs, auf Fortsetzung unvollständig) ein Blatt, welches die Wörter aus diesen Wörtern nicht nur na, als die Tücht., enthält, folgt.

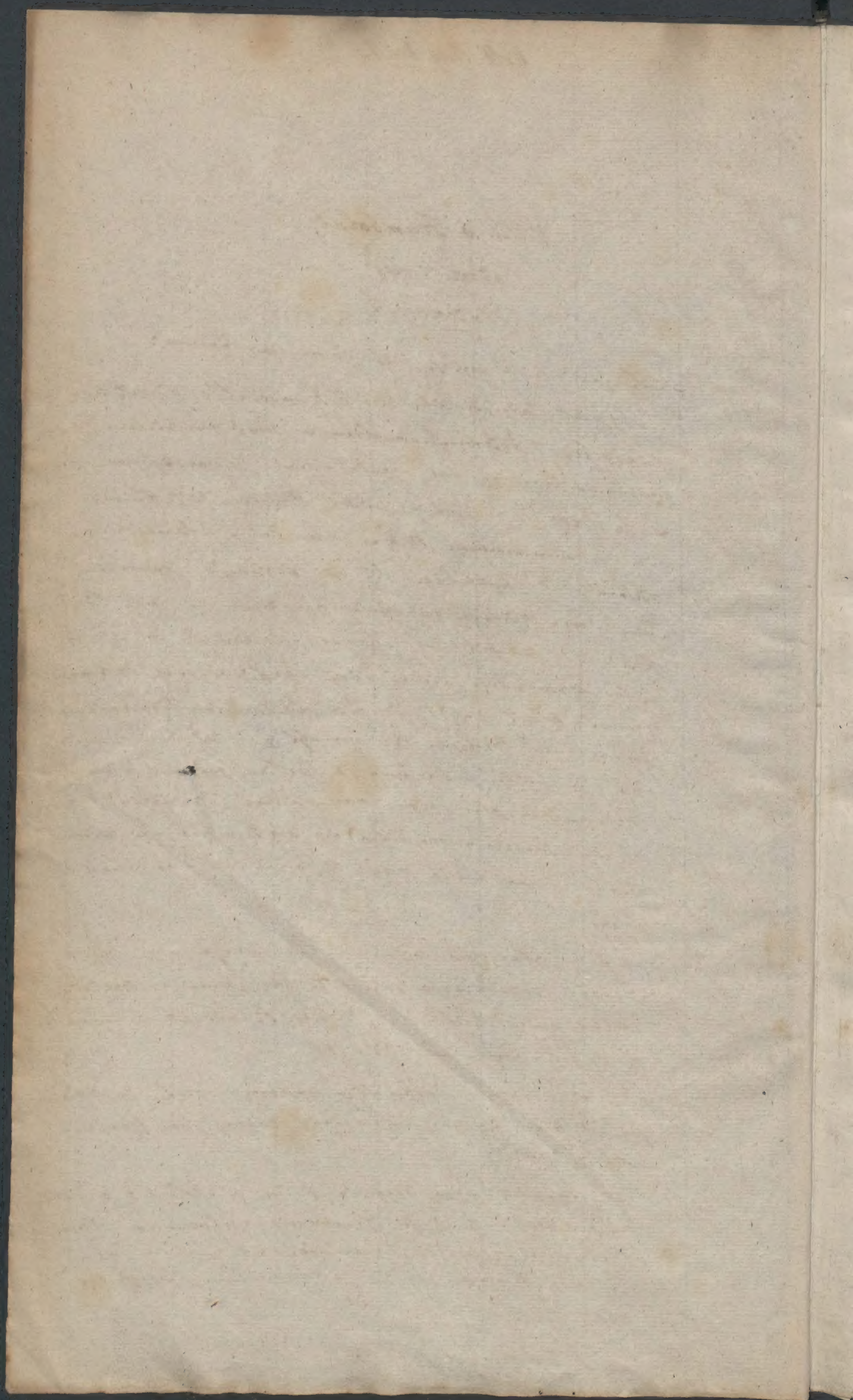
2. alphabetisch otomitisch-ital. Verzeichnis, das in Hervás' vocabulario poliglotta und seiner aritmetica vorkommenden Wörter, für Wilh. v. Humboldt von Johann von Gaspriano - Bl. 137-139.

3. Klaproth's Vergleichung mexicaner otomitischer Wörter mit Wörtern asiatischer, vorzüglich caucasischer Sprachen - Bl. 141-142.

4. otomitisch-span. Verzeichnis, das in Molina's gedruckten und Landoval's handschriftl. Grammatica vorkommenden Wörter, für Wilh. v. Humboldt gearbeitet und schon in das allgemeine Wörterbuch No. 1. aufgenommen - Bl. 144-148.

Berlin 1839

Bachmann.



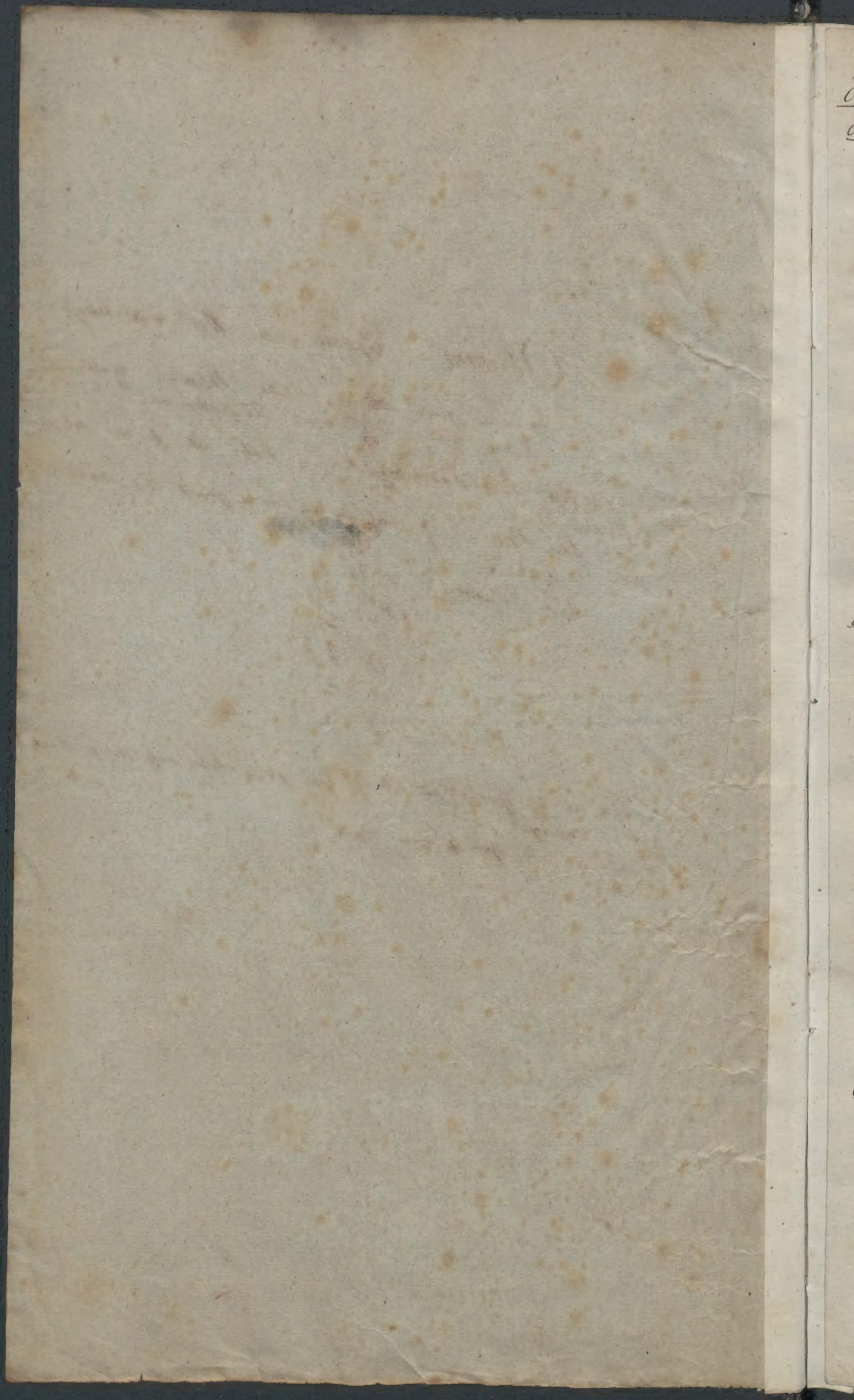
Othomi - Spanischer Wortverzeichnis

- 1, Das guteurale u, welches Molina y schreibt,
ist in diesen Wörterbuch u geschrieben.
- 2, In der Buchstabenbezeichnung habe ich für u abge-
ändert.
für New's y, nicht wie ich adl, gemäß u, sondern
für Sandwell's à et. a

y	a
e o	e o
e o	e o
oe	e

New's Z Z'

Der m. 1, gemäß ist schon der ganz Wortverzeichnis durch-
corrigiert.
Der m. 2, gemäß und nicht.

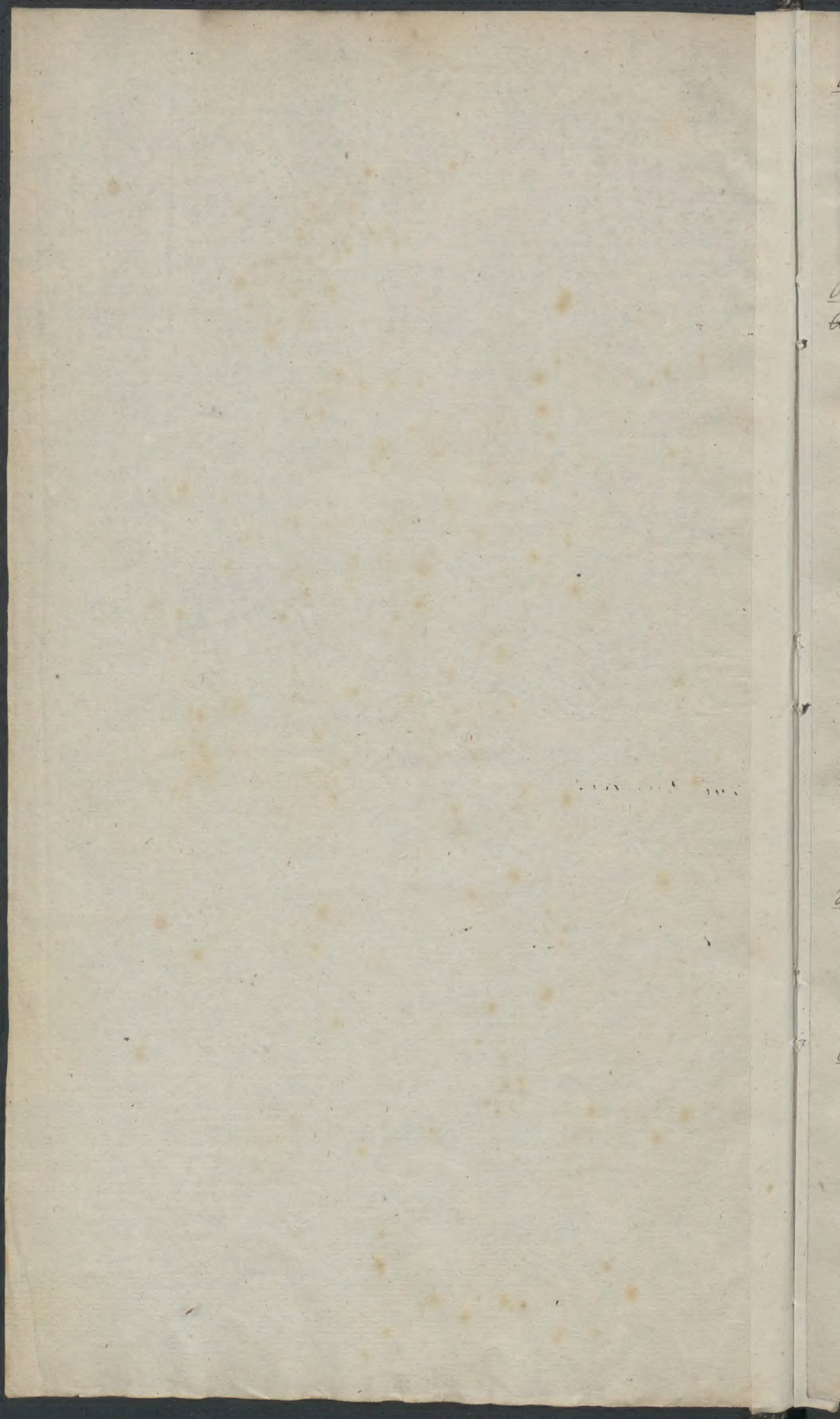


â - Esfo a, y Mol. 137. vid. âqui.

āā. Despertar à otro.

ādí. Pedir.

Aqui. enterrar. âqui. Enterrar. Âqui. â. Espirar.



Ah — Ap.

âhâ. Dormir.

Ahpi. Pedir à otro.

Af

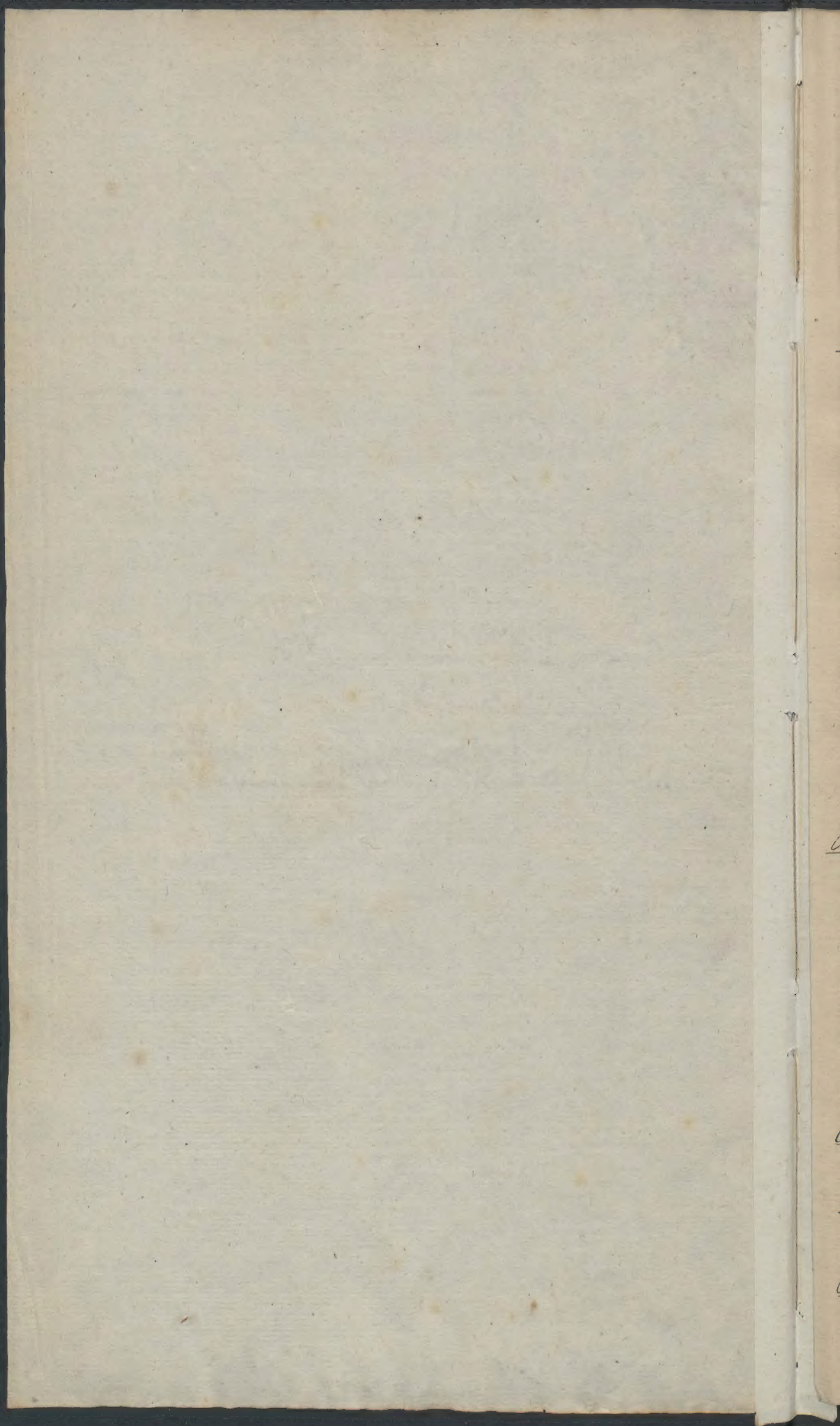
âni. Moverse.

âni. nâni. Escondere.

ânni (nânni) Menear. ânni. Preguntar. v. Hâânni.

Aphi. Flachiguar.

Apui — ore. Sand. 15.



Alt. Sacar acarreado agua.

Altado vid. Na niarto.

Altai Acipillar Altai Embestir.

Axi. nâxi. Trasquilar.

Arghyni. Afeytar.

N
Na

N

N

N

N

Na

N

N

N

N

N

N

N

Na a.

Nâ. Hablar.

Na - bel. pñ. ya. Mol. 103. 2, suo. Mol. 114. 3, nâ. Ist die verneinende Partikel in Hinzufü-
gung zu einem Wort, unser un. Kommt von ñâ ^{ai} sich verbergen. Mol. 138
4, koma. Mol. 140. 5, Partikel der Gegenwart Mol. 142.

Na a. Pulga.

Na actô. Alcatraz.

Na âdi. Aspera cosa.

Na âdô. Piedra hirsuta.

Na ahta. Altar.

Na bipba (Kacote)

Na Andô. Antonio.

Na Anxê. Angel.

Na itti. Mina Na ati. Sanga.

Na atti. Limbiento.

Na axo. Ajo.

Na axti. Augustin.

B

C

C

C

B

B

B

B

B

B

B

Ba

Baaxa. vid. Na xittēy.

Badà. vid. Na xarò.

Bangà. vid. Na nghuati.

Bango. vid. Na nthùkani.

Banni. Marchitarre.

Banni. Arrugar.

Bapki. Vid. Na sēnthi.

Bāti. vid. Gāti.

Ba-tli. Abrasar quemando.

Baxnò. vid. Māyà.

Bāy. Parare.

Bāyo. vid. Na pātōāemi.

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na bà. Pecho de oiar.

Na ba

Na' baddu. Tuto.

Na badni corona de flores

Na bāhtbatē vid. Na mēmatē.

Na bāhtai. Hijo.

Na bāhtzghā. vid. Na thēabāhtai.

Na bamni. corona de espinas.

Na bānalemimūy. Por vida luga.

Na' būndō. ~~ūndō~~ Pilas de peças

Na banni. Arruga.

Na banlli. Bajio.

Na bāoni. Animal.

Na baphi. Nido.

Na bathā. Campo.

Na bālli. Taja.

Na bazi. Escoba. Na bāxi. Moco.

Na bāxtā. Garambullo, arbol.

Na bāy. Arbol. Na bāy. Planta.

Na bāxi. Pachon, o lanudo.

Na bbā. Leche.

Na bbē. Tela.

Na bbēmxi. lamxi, Telaraña.

B6

B2

B2

B2

B2

B2

B2

B2

B2

B2

B2

B2

B2

B2

B2

B2

B2

B2

B2

Bbeguè. Aprisionar.

Bèbò. hiennù. Debajo.

Beco. servidor. Sand. p. 11.

Bèdi. Saltar. Bèdi. Puder.
Bèdnu. — Pedro.

Bèhè. Ayunar.

Bèhni. vid. Tèhni.

Bèhpi. Mandar.

Bèhtrà. ^{vid.} Bènnù.

Bèni. Echarse, o recostarse. Bèni. Levado, estar.

Bènnù. Bèhtrà. Afuntar. Bènnù. Despreciar.

Bètnè. vid. Na thynè.

Bèllè. vid. Na ngùntlèy.

Bètti. Sorber por la boca.

Bèttò. Aventajarse.

Bèzquèhlià vid. Ngùtllà.

Bèrò. Pesar.

Bihi. vid. Na rahtè.

Bixigà vid. Na pombi.

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na bē. phē. Ladrón.

Na be

Na bēccnì. Arco iris.

Na bedartù. Sobrino.

Na bēdipēphē. Indio.

Na bēgò, trophò. pēhpatē. Criado, ò Serviente.

Na bēhhiā. dānzū. Muger.

Na bēhni. Esclavo.

Na bēhpiò. luñada dice el hombre.

Na bēhtò. Nieto.

Na bēmtrūchi. Hioyā. Desdichado.

Na bēmxiñū. Charo.

Na bēncti. lapitan.

Na bēni. Quimil, ò sobornal.

Na bēniqū. Gādò. Albanil.

Na bēnnti. Correo.

Na bēnna. Biga.

Na bēttxohqui. Pecado original.

Na bētri. Beta de qualesq. cosa.

Na bēxphani. Lambor.

Na bextē. Vndera.

Na bextmathētti. Estandarte, ò Guion.

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na bi.

Na bidà. Guilarra.

Na bidnè. Llaütà.

Na b^uh^u. Barreta.

Na binè. Trompa.

Na binyè. pinyè. Sangradera.

Na biphi. Acocotè.

Na biphi. Flumot

Na biphiè. Barrigon.

Na biximhi. Tngle.

Ma. Deir.

Ma.

Ma. 1. cl. 2. Mio. Mot. 104. 114. 3. Partikel, die die Vergangenheit anzeigt. Mot. 142.

Mabidà. Guequetoca, lugar.

Madague-à Madangû-à. Aunque sea así.

Madè. Mitad.

Ma denxi. Tilotepet. Lugar.

Madi. Amar. Madi. Guardar cuidando.

Madichij. maditij. Si tantito.

Madu y Yatiay. Abajo.

Maqua. daga. Mot. 140. Mahâmby. De antes. Mâhè. mâhpate. Mercader.

Ma hêtai. Cielo. Mâhqui. Encarecerse.

Mañà. Arriba. Mahabhy. Tatlakhuaca. Lugar.

Mañdè. Ayer.

Mangy. ndà. Antier. Ma nol. temp. pafp - ! - ndè. ex. Mot 142.

Mangyndé. Antier. Manhion. Cosa necesaria.

Manhò. Sina. Bueno. Munnaby. En un tiempo.

Manm. Ucuvar.

Manmohò. Grande. manvra. Mas. Manvraxantho. Mejor.

Manthè. Aunque fueraga.

Mantrò. Sea cosa.

Mañutxi. Utopiam. Lugar.

Manxò. Amanrar.

Manxûy. Anoche.

Manygñi. Cooo.

Maphi. à otro. Mals. Gritar.

Maççhi. Enfima.

Ma-y. Chilo seco.

Marahquitò. nrèthò. Muchísimo.

Bo. Bu

Bo. - schwarz, nicht als Object sondern als Beschaffenheitspartikel. Mol. 141. könnte
Synkopā von Bōthē, Lex. V. prieto, seyn. - Bode, na - Negro, Schwarzer,
ist eig. Schwarze Stirn, wird aber für Negern gebraucht. Sand. 15.

Bonā. vid. Na boyē.

Botgā. Lagartija, si es prieta.

Bozqua. Enmohecarse.

Buegū. vid. Na buēgū.

Buehycuē. Engjarse.

Buehiā. vid. Flexhiā.

Buehte. vid. Zhyamū.

Buehpiā. vid. Na harnē. Buehtzihi. vid. Na pthuzntabi.

Buehadi. vid. Na puenhiadi. Buehhiā. vid. Flexhiā.

Buehchaxichtō. vid. Na xichtō.

Buxa. vid. Na nāguī.

Bū. Refumbar.

Būhtō. Suffgarse.

Būntli. vid. Būntli.

Būy. Vivir.

Būy. Cotār cofa animada.

Būymanzi. Cotār encueros.

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na' bocciv. Chia semilla.

Na bodê. Negro.

Na bohê. Luto.

Na bohò. Sepaia.

Na bohpo. Rezina, ò trementina.

Na bohtrbi. Lenixa.

Na' bohtru Negra.

Na bomû. Arena.

Na bondêhe. Lordo, Pararo.

Na bonganzûhbêto. Bisnieta.

Na bongbêhto. Bisnieta.

Na bozh-is. Rastrojo.

Na boxi. Pogo.

Na boxqua. Moto.

Na boyê. boñâ. lalandria.

Na 6

Na 6

Na 6

Na 6

Na 6

Na 6

Na 6

Na 6

Na 6

Na 6

Na 6

Na 6

Na 6

Na 6

Na 6

Na 6

Na bu.

Na buş-cûâ. lamote.

Na buşdâ. lagaña

Na buşgâ. Utriviso

Na buşhây. Lodo.

Na buşngûy. Niebla.

Na buşghâ. Hierro. Na buşghâ. metal

Na buşthê. Lama.

Na buştlò. Liendre.

Na buştrê. Lofilla.

Na buşzihâ. Bisabuelo.

Na buşyò. Gâbò. leş. Na buşyò. Tutano.

Na buşygû. buşyu. lerilla.

Na buşnâ. Plomo.

Na buşnâ. Somético.

Na buşhâ. Botija.

Na bûnâ. Bula.

la

la

la

la

la
ca

la

la
la

la

la

la

lâ. Engendrar.

lâ.

ladi. vid. lâhqui.

lâ-mi. Agacharse.

lâ'nqui. - verde. Sand. 16.

lâti. lûrlûr. lâti. Empeñar. lâti. Encasquillar, ò engastar. lâti. meter encajando.
lâti. meter guardando. lâti. Lenir.

lâ-tti. Aflojar.

lâti. lâpûli. Almarcar, ò tomar en brazos cosa de ropa. lâti. Atajar.
lâti. Querellarse.

lâxi. Torcer pita, hilo. &c.

lâxti. Limar, ò raspar. lâxti. Raspar.

lây. Bajar.

lea

lea
lea
lea

lea

lea

lea

lea

lea

lea

lea

lea

lea

lea

Leagui. Uigui. Rajarse otra cosa. Lc - th.

Lcaini. Apiedrear.

Lcanguì. Azul.

Lcânni. Affomarse.

Lcâ - th. Ahogar. Lcatti. Atorarse. leo

L'

Lcaxti. Hmêtây. Amarillo. Lcaxti. Dorar.

Lcongui. Salir huido.

Lcotti. Lóbrar.

Lcotri. Untar

Chicho - pequeñito, proquito. Sand. 5.

Chotà. machino (von tà) Sand. 5.

Chy^ātho. Toro.

Chy^āthornaria. uachy^āthmichy^ā. Toro mas, o menos.

Coha

Cohi

Cohm

Cohn

Comi

Conc

Coni

Conla

Coqui

Cohi

Cohi

Lohi. gohi. Quedarse.

Lohia. Pāhā. Alegrarse.

Lohmi. cubrir. Sand. 2.

Lohri. Achacar

Lomi. Tapar

Lone-mudo. Sand. p. 10. § 15. (Nol. goñe)

Loni. Alisar.

Lonri. Embarrar untando.

Loqui. arrancar. Sand. 2.

Lotti. Lerrar.

Lotai. Desembagnar. Lotai. Repliluir.

cu

luc

luc

luc

Luc

Luc

Luc

Luc

Luc

Luc

Luc

Cuahmi. ^{vid.} Puzte.

Cualai. ^{vid.} Luaxli.

Cuennu. Parparear.

Cuinti. Desconhabarse lo animado.

Cuexqui. Procerse.

Cunda. Neda. Aficionarse.

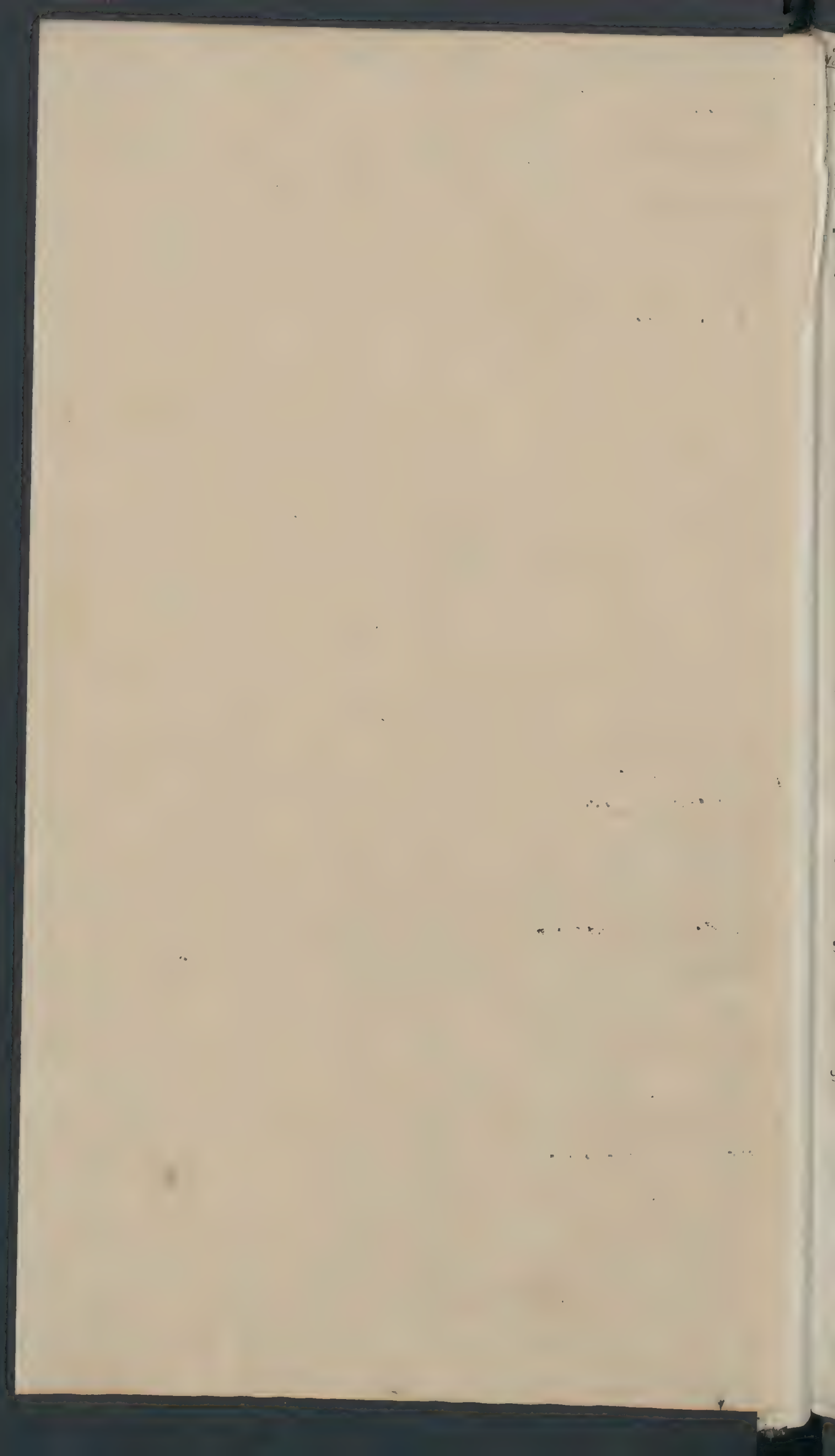
Cuntley. Telar.

Cuatzi. Abalanxarse.

Cuaxli. cuatzi. Salpicar.

Caxli. ^{vid.} Luxli.

Cuy. Argentar Cuy. Desterrar.



Na cà. Cuervo. Na cã. Negra dice la mujer. Na c
ã cãhã. Juna.
Na cãhay. Golondrina. Na cãhti Orilla.
Na cãmãhũhũ. Humildad.
Na cãmĩnyõ Loyonofle, o' cardon.

Na caxcõ. Sobaco.

Na ccamĩ. xũ-mĩ. Enramada.

Na ccamĩ. Quelito.

Na ccaxtĩ. Oro.

Na ccoquẽ. Lorcoba. Lorcobado.

Na ccooy. Molde.

Na ccũ. Alegria, semilla.

Na ccũhĩ. Poz.

Na co. Luñado, dice el hombre.

Na cotndoyo. labxĩ. Taba.

Na coxĩ. Marcos.

Na cũ. Coraje.

Na cũmũ. Lruet.

Na cũhã. Cola pegamento.

Na cuxna. c ngũnglũni, Corina

Dâ.
Dâ.

Dâhâ

Dâhâ

Dâhi.

Dâhâ

Dâhâ

Dâhâ

Dâhâ

Dâhâ

Dâhâ

Dâhâ

Dâhâ

Dâhâ

Dâhâ

Dâ. lozer comida. Dâ. Dar, ò entregar. Da.
Dâ. Madurar.

Dâhâ. vid. Sâhâ.

Dâhhiây. Flojeas.

Dâhi, vid. Na trihean.

Dâhqui. Acometer.

Dahlav, mah(mis) - Name den der Mann seinem Weibe giebt. S. ind. 16.

Danâ, qual. Mol. 115.

Dândimû. Hincarse.

Dântri. Quejarse enfermo.

Dânxi. vid. Na bîhiâ.

Dânxiâ vid. Na nxiâ

Dâ. ghesay - cuchillo grande Mol. 107. Dâ bedeutet groß. Mol. 141. giebt es aber nicht, als adjekt. son.
dern als vor den Wörtern stehende Vergrößerungspartikel an.

Dâtli. vid. Shâtli.

Dâxpo. vid. Na xépo.

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na dāā. Ojo.

Na da.

Na dācenī. Lechuga.

Na dādimāxi. Götomate.

Na dāgāñānRey. Rey.

Na dāhā. Armeña.

Na dāhhiēy. Hojo Na dāhhiēy Ocioso.

Na dāhtzbi. Brasa

Na dāhtzū. Vieja.

Na dāmē. Marido.

Na dāmuēni. Guajolote.

Na dānthi. Realta.

Na dāñū. Calle.

Na dāthē. Rio.

Na dāthi. Enfermo.

Na dātri. trātri. Colmillo.

Na dāxi. Hilote.

Na dāxio. Trisada.

Na dāyē. Aguacero.

Na dāra. Platanos.

Na dāxy. Nervio. Na dāxy. Tacuache.

~~$\frac{1}{2} \ln \frac{1}{a} = \ln \frac{1}{\sqrt{a}}$~~

No taxi. dettar. Chibato.

No 187. m. 90. v. 1.

Na tinguayha. Cadma
Na the. Impachare;
Na tse. Corrago. | Na thag. Dependencia
Na thale. Quenda de encañar.
Na theing. thema. Carbon.

Na. Therbathra. Na. bathypha. Rhigado.

No Thom. Diligencia.

Na thyaag
Aare.

No. 17. Deu. 17.

Na toho Doheo

~~No. 11461. Canada.~~

Na thei. Epsilon.

Ne Regis. Campura.

~~No. 111. 111. 111.~~

~~Na thre. Leno.~~
~~Na thre. Leno.~~

~~Na Indi. 1380nd.~~

Na tita. Eodroma.

Na tinte. Langador.

Na Graamhi. Kayto.

La trani. ugnate.

[illegible]

Deeni. Aguar. Deeni. Deenitir. Deeni. Tundia.

Dehmi. vid. Sehmi.

Denaxi. Ma — Xilotepe. Nol. 104.

Deqhua. vid. Na xidē.

Dele. vid. Sheli.

Dehli. vid. Syni.

Dehli. vid. Na Taxi.

Deqqē. Pivotear coreando.

Deheue. vid. Na zabxi.

Dehe. vid. Na xene.

Deoni. vid. Na mado.

Da-

Düq

Dü

Lü

Dy-

Dä muerto. Mot. 103.

Däyulau vid. Nä luaha.

Dy-mi vid Phy-di.

Dy-ntti Bä-ntti Rechinar.

Dy-tti Apnetar.

[illegible]

~~Na-dâhâ. Amueña~~
~~Na-dâhâicî. Flojo~~
~~Na-dâhâbi. Brasa~~
~~Na-dâhâ. Calle~~
~~Na-dâye. Aguacero~~
~~Na-dâhâ. Enfermo~~
~~Na-dâhâ. Tuata. Cuchillo~~
Na ddê. Frente.
Na dē. Gavilán.

Na dēbi. Empiege; parte del cuerpo.
Na dēdā. Turbio. Na dēdā. Visco.
Na dehe. Agua. Na dehe. Almagre.

Na dēhti. Algodón. Na dēmxi. Tomate.
Na dēmû. Chilacatlol. Na dēmxi. Voz. fruta.
Na dēmî. Flor. Na dēmî. Lucerna. Na dēmî. Luyphi. Palma. árbol.
Na dēmxi. Sobolla. Na dēmxi. Silo tepet. Lugar.

Na dēghâ. Lacaor.
Na dēthâ. Maiz.
Na dēxi. Cuerda.

Na dēzē. Capulin.

No dō. Piedra.

Na doguâ. Lojo.
Na dōhpnâ. Pinacate.
Na dōhbxî. Piedra de lumbre.

Na dōlphi. Maxilla-phi. Arucar.
Na dōmhi. Tiesto, o tepalcate.
Na dōtguâ. Corba parte del cuerpo.
Na dōye. Manco.
Na dōyō. Lomal.

Na dōyghâ. Paloma.

Na drōga. na hâti. Droga.

Na dū. Muerto.
Na dūmî. Trapo.
Na dūyphu. Perdiz.

Na dūnguâ. Calcañal.

Na dūnyē. Muñeca de la mano.

~~Na gâhly. Chuparizillo.~~
~~Na gōgâ. Riego.~~
~~Na gōmî. Cat.~~
~~Na gūy. Epicharra~~

ga

Co

Eg
Ch

Chq
Embl
en

En

En

En

Gle

Pl

Plre

En

Exq

Ex

Ede. Vir.

Ede. Despedirse.

Egui. Sobrar dexando. vid. Hiëgu.

Ehe. Ch. Venir.

Chqu. Segnar.

Chqgiay. vid. N-emay.

Emi. enã. vid. Kiphi.

eni. pens. medir. qui. m. Paria.

Enni. Yenni. Yey. Arrojar.

Entho. hermoso. Sand. p. 11.

Entimacâhpi. Absolver.

Ete. lurar. ete. Tabricar. ete. Hacer trabajando.

Ëtti. Yetti. Arrear. Ëtti. ô nêtrã. Colocar.

Etre. Kêtrê. Despegar, ô discostrar. Etre. Pocuchar. vid. Kêhque.

Exmatriza. Codicar.

Egghuã. vid. Na rîlthû.

Extematriza. vid. Na Trigate.

Ga -

Gäbo

Gäc

Gäg

Gän

Gän

Gän

Gäl

Gäl

Gäl

Gäl

Gätr

Gaudi

Gäxi

Gãbò vid. Na buzyò.

Gãdò vid. Na bẽnigũ.

Gãguì. Gruñir.

Gãnguì. Roncar.

Gãnni. Sonar ruido. Gãnni. Sonar el cielo.

Gãnti. Hacer ruido.

Gãthò. gãtilhò. Toso.

Gãti vid. Thiti.

Gãti. Bãti. Boltear rodando.

Gãtilhò vid. Gãthò.

Gãtri. Suspirar.

Gãudi vid. Zhuudi.

Gãxêy vid. Na yaguirêy.

Go-

Gog

Goh

Gon

Goo

Goo

Goo

Go.

Go- 1. Partikel der Ehrfurcht. 2. wird auch ziemlich allen Personen das Verbi vorgesetzt. Mol. 139.
Vgl. 137.

Goguehque - soy. 1. pers. sing. praes. ind. vor. Ser. Mol. 125. Rad. nur que.

Gohi. vid. Lohi.

Gonangue-â. vid. Nangue-â.

Goohö. Vier.

Goohorähtē. Achtzig.

Goohorähtemorēta. Neunzig.

Guay

Guax

Guac -
guedi
Guch

Guex

Guex

Guin

Gup

Gx

Gx

Gx

Gü.

Guaquí. Quebrar. tronchando.

Guaxi. vid. Na ephe.

Gue. - 1, sino. Not. 142. 2, que relat. Not. in mea por. Cebis. Not. 145.
Güedi. Cosec. Güedi. labrar cosiendo. Gueb^u. nub^u. Entonces.
Guehtuà. Cerca, adverb.

Guehqua. vid. Nugua.

Guehquehtia. Ahorita

Guehquehtò. Luego luego.

Günni. Rodar.

Günni. - establo. Sand. 16.

Güña. Pescar.

Gümi. sic. Gümi.

Güthò. Neum.

Nae

Na

Na

Na

Na g

Na

Na

Na g

Na g

Na g

Na g

Na g

Na g

Na g

Na

Na g

Na g

Na g

Na g

Na g.

Nae nêtri. Soberbia.

Na eni. Gallina.

Na ephe guaxi. Guaje. Na qtoroga vid. Na trãhte.

Na etê. Obra.

Na gâbô. Putano del espinazo.

Na gâhtê. Chupamirrhos.

Na go. quahê. Gemello, ò coate.

Na godã. Liego.

Na gogû. Sordo.

Na gonxi. lol.

Na goônê. Mudo. Na goati. Puerta.

Na gû. Oreja. Na gua. Pie.

Na guadã. Maguicy planta.

Na guarô. Guajo.

Na güê. Rana. Na güêhquê. vid. Na' tyxquê.

Na güêrida. Cuento.

Na güêxthi. Zapatero.

Na güê. Chicharra.

Na güêê. Mosca.

Na güêê. Ruêda.

Na güy. Nube.

Hà ph
Hab
Haa
Hagu

Hah
Han
Hang
Han

Hai

He

He

He

He

He

He

He

Hem

Hem

Him

Hem

Hem

Hem

Hed

Hed

Hed

Hed

Hed

Hed

Hã phã. Tomar.

Hã bõ. Or donde.

Hãã. Si, afirmativo.

Hague? Como preguntando.

Hã - Hã - Hã Sãos otra cosa.

Hãhqui. Cadi. Engañar.

Hãmbõ. Quando? Hãne vid. Yane.

Hãngut ngã - g. Quantos. Hãni. Recibir cosa inanimada.

Hãntlemey. Jurar.

Hãlri. vid. Hliãtal.

Hã Kotri. xoxi. Edificar.

Hegus. Hẽhpi. Repartir.

Hegui. Apaciguar.

Hẽhe. Torer.

Hẽhqui. Cortar generalmente.

Hẽhtẽ. vid. Na hẽgtẽ.

Hẽhti. Ver, con cuidado.

Hẽmbi. Dificultar.

Hẽmdu. Vid. Na pãtẽdũ.

Hẽmi. Ahondar. Hẽ mi. Escarmentar.

Hẽnthõ. vid. Hẽnzẽ.

Hẽnzẽ. hẽnthõ. Solo.

Hẽtti. Hilar.

Hẽtze. Estornudar. Hẽtze. Guisar.

Hẽlzi. Rebanar.

Hẽzan nthũtzi. ũẽy. Enfiellar.

Hẽchiã. bũchiã. Refollar. Respirar.

Hẽxgha. vid. Na tẽxigha.

Hẽy. Lugar.

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na ha.

Na hāhtē. na ʔt droga. Droguero.

Na haho. Korra.

Na hanni. bughpiā. Rato.

Na hāngghīāy. Cuerdo.

Na hāli. Trampa. sic. Na droga.

Na hāy. Tierra.

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na nè. Ropa.

Na he.

Na hebũzi. Entenado.

Na hehta. Padrastra.

Na hĩmbitĩ. ndũhggĩey. Inutil.

Na hĩmbũĩ. Espejo.

Na hĩ-mĩ. Madrastra. Na hĩ-mĩ. Papel.

Na hẽtghã. Idolo.

Na hẽlxu. Entenada.

Na hẽxakiũni. Coxinera.

Na hẽxi. ndũhpatĩ. Obligacion

Na hẽy. they. Juego.

Na hẽyte. hẽpte. n. Jugador.

Hia
Hia
Hia
Hia
Hia
Hia
Hia
Hia
Hia

Hia

Hia

Hia
Hia
Hia
Hia
Hia

Hia

Hia
Hia
Hia
Hia
Hia
Hia
Hia

Hia
Hia
Hia
Hia
Hia
Hia

Hia

Hia
Hia
Hia

Hiä, resuelto. Hiähiä Refusitar.
Hiähiä, Emporcar. Hiähtö Achte.
Hiändi, Cähni, Divisar. Hiändi, Mivar de lejos. Hiänhiä, Sanar de enfermedad.
Hiänni, hiäni, Quitar. vid. Ihuatri.
Hiatri, Amanecer. Hiätsi, hätai, Llevar cosa inanimada.
Hiemi vid. Bebä.
Hiäqui, qui, Dejar. Hiäqui, Largar. Hiäqui, thegüé, Soltar, o dejar de la mano.
Hiäni, Enfermar.
Hiätsi, Ahugerar. Hiätsi, Barrenar.

Hihti, Bañar a otro.

Hindagüé - que bei Vergleichen. Mol. 106. Land. 6. hinca - quehne das er erklärt
hinca, als nicht ist, quehne, der andre. Hinca wieder von hā, ja, und
hinna, nein, und ca, Verbindungsartikel zusammengesetzt.
Hingannandi, hinhambä Nunca.
Hingüihü, Facit cosa.
Hinhambä, vid. Hingannandi.
Hinnä, No.

Hinghahpā, En ninguna parte.

Hinte, hingä, ohlö, Nada.

Hingä, vid. Hinte.

Hio, Herir.

Hio, Surbarse.

Hiohtö, vid. Na hchte.

Hioyā, vid. Na bēmhuēhi.

Hü, Drei. Hüdi, vid. Hüdi.

Hüvrähtö, Sechzig.

Hüvrähtemarēta, Siebenzig.

Hüy, vid. Hüy.

Hütsi, Largar.

Himati, Publicar.

Himēttēy, vid. Liarti.

Hnēgué, vid. Na hüni.

Na
Na
Na
Na
Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na kh. hi.

Nahhiu. Amole.

Na hi. Tia, la muger dice.

Na hiã. Palabra. Na hiã. Vox.

Na hiã. Sol.

Na hiãqui. Mancha.

Na hiati. Descolorida cosa.

Na hiãzi. Luz natural.

Na hiãxi. Axuela.

Na hiãtõ. âtrõ. lantero.

Na hiẽ. Kothây Bavranca.

Na hiẽdã. Anteojo.

Na hiẽhetõ. Lastima.

Na hiẽni. Enfermedad.

Na hiẽnthi. Arroyo.

Na hiẽti. Cintura. Na hiẽti. thiẽti. Malacate.

Na hiẽddi. Caruto.

Na hiũni. Inẽguẽ. lomida.

20
H
H

H

H
H

H

H

H

H

Ho.

Ho. bien. Sand. pa. 1.

Ho. Matar.

Ho. vid. Hooti.

Hocphani. vis Na phantgh.

Hogui. l'omponer.

Hogui. Renovar.

Hohpi vid. nukpi.

Hosni. Acariciur.

Honi. Buscur.

Hooti. Ho. Uthagar.

- ~~Wulik, the good.~~
~~Wulika, better.~~
~~Wuligo, fine, pretty.~~
~~Wulamocwagan, truth.~~
~~Wulalenamini, happy.~~
~~Wulalenamagan, stuffing happiness.~~
~~Wulapenowagan, stopping.~~
~~Wulapran, fine morning.~~
~~Wulicchen, it is good, or well come.~~
~~Wutittot, they are good.~~
~~Wutiken, it grows well, thrives.~~
~~Wuticchen, to speak well.~~
~~Wuticchen, to rejoice.~~
~~Wutamalleia, to be well, happy.~~
~~Wutandor, } a fine day.~~
~~Wutigischga, }~~
~~Wulapugu, just, upright.~~
~~Wuliwam, - to be of good understanding.~~
~~Wuliachpin, - to be in a good place.~~
~~Wuliliffen, to do well.~~
~~Wuliliffu, - he is good.~~
~~Wulilipick, behave ye well.~~
~~Wulinakin, to look well.~~
~~Wulamocyu, it is true.~~
~~Wutanowagan, grace.~~
~~Wutatopnachgat, a good word.~~
~~Wutatopnamik, - good tidings.~~
~~Wutatnamin, to be happy.~~
~~Wulipowagan, prettiness, handsome appearance.~~
~~Wulihukus, it is good.~~
~~Wulinoiseguat, it is well to be seen.~~
~~Wulelemitew, it is wonderful.~~
~~Wulitehau, well cut or hewed.~~
~~Wuliviechinon, - to rest well.~~
~~Welsit Manritto, - the Good Spirit.~~

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na h

Na h

Na h

Na h

Na h

Na h

Na h

Na h

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na Amati. (monestacion).

Na hmi. Tortilla.

Na hmemza Elotharcale.

Na hmeq^h. Hlatlaogo.

Na hmi. cara.

Na hmihte. Mascara.

Nahmixte. labiloso.

Na hmũthã. Semilla de maiz.

Na hmũhquẽ. Señor.

Nahmũhte. Donzella.

Na hñẽ. Voluntad.

Na hñidi. Pueblo.

Nahnũoghã. vis. Na pãhãmahẽtrẽ.

Na hoptẽ, hiohte. Matador.

Na hoh tẽtrohquẽ. Pecado mortal.

Na homquẽ, pãmquẽ. Carnivero.

Na hophmĩ. Carnixeria.

Nahta. Padre.

Na hlãhghã. Padrino.

Nãhti. Prometer.

Na htru. Abuela.

Hu

Hu

Hu

Hu

Hu

Hu

Hu

Hu

Hu

Hu

Hu

Hu

Hu

Hu

Hu

Hu

Hu

Hu

Hu

Hu

Hu

Hu

Hu

Hu

Hu

Hu

Hu

Hu

Hu

Hu

Hu

Hu

Hu

Hu

Hu

Hu

Hu

Hu

Hu

Hu

Hu

Hu

Hu

Hu

Hu

Hu

Hu

Huāguī. Tangolotear.

Hua — Huy.

Huahnī. Escoger.

Huā-mī. vid. Huāti.

Huāhtī. Desbaratar.

Huāmī meser.

Huāhtī. Abatir. Huāngui. Dar tras pies.

Huānnī. ānnī Bullirse Huāngqiāy. Semplar el cuerpo.

Huāhtī. ~~Huāmī~~ ~~Sacudir~~. Huā-mī. Sacudir. Huātī. Trapegar.

Huāhtī. Arrugar.

Huāy. vid. ikēntē.

Huādi. Huādi. Mī. Affentarse.

Huēti. Apagar.

Huētāi. Relampaguear.

Huēhtāi. Amenazar.

Huēhtāi. Esconder debajo de la ropa, ò del brazo.

Huixquī. Chamuscar.

Huixtli. Abatir.

Huixtī. Herrar con fuego.

Huātī. Meter en la bolsa.

Huālmāy. Satisfacer cō razones.

Huixadi. Al medio día.

Huixanbēdi. Arresgarar.

Huāy puēhpi. puēnnī. Poner. Huāy. huāy. Poner la gallina.

Huāhqui. Sonarse.

Huāhtī. Soplar.

1771

1772

1773

1774

Hy.

Hyphè vid. lâtri.

Hytri. phêtri. Properan.

Hyri. Hyti. Chiffar, è filvar. Hyri. Pitar. Vitakaya.

Hyti. vis Hyri.

~~Na ammi. Abborato Na~~
~~Na mami. Abborato Na~~
~~Na mami. Abborato Na~~
~~Na mami. Abborato Na~~

~~Na mlahti. Ayre.~~

Na seguinte Agorero, o Alvarino

Na nēgāthung Amigo.

Na mbera. Oshetay. Na me. Abaca.

Va nemelo. Va batibale. Muehwele.

No need. Laminating.

Na ngāhā, ōta inuierā.

Na my-1824. Alumbre. Nanyu. Eya.

Na. inquam, Laballensis

Na outra, cadente casa.

На мѣсѣ. Анон.

Neurothoe. Anillo.

Na ngyinaw. Bango. Bango.
Na ngyinaw. Bango. Bango.
Na ngyinaw. Bango. Bango.

va nungus. abaracou

via munitio. defensio.

1

Na nixini, Angoda cava. No. m. Lammus.
Na nixini, Angoda cava.

Na oxid. Ancho.

Naxosia. Naxosia. Naxosia.

Na. nixidhya (Nhyada)

18. *Apocynum*

Ala supy. A la derecha.

Die nächste

N. a. nymphi. Aquarii.

~~Exqui. inebado.~~

Th. 1. Aquel vor den Personen des Verbi. Sand. 6. 2, Suo, Loro. H.

Eni. Tender.

Exqui. Agriarse, ó Audarse.

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na hu — Na i.

Na huà. Ala. Na hûà. Pescado.

Na huadà. Caja.

Na hûâhî. Milpa.

Na hûâmatê. Sacudidos.

Na hûâtri. Luna, ô Hamaca.

Na hûêhecatê. Pobre.

Na hûêhtzû. Bisabuela.

Na hûeq. Lentella.

Na hûêrme. Horno para pan.

Na hûitî. Herrero.

Na hûit-tribi. Aventador.

Na hûixio. Guipil.

Na hûaxdò. Piedra de cantería.

Na hûgûi. Madroño arbol.

Na hûyò. Lado, ô. costado.

Na hûyodi. Senda, ô vereda.

Na cûdâ. Hermano, dice la muger.

Na ixghîni. Massa levadura.

Labr

Labr

Lam

La.

Labxi. hueso. Mot. 2.

Labxi. vid. Na colndogo.

Lamxi. vid. Na bbimxi.

Ma.

Mabio

Mabu

Madi

Madi

Madi

Madi

Madi

Madi

Madi

Madi

Madi

Madi

Madi

Ma - Moq

Mā. Decir. Mā. 1. cl. 2. Mic. Mot. 104. 114. 3. Partikel, die die Vergangenheit anzeigt.
Mot. 142.

Mabidā. Guequetoca, lugar.

Mabuezā. Limapran, lugar.

Madague-ā. Madangū-ā. Aunque sea affi.

Madāli. Sur.

Madē. Mitad.

Madentlehs. Tepetitlan, lugar.

Madenzā. Titotepec. Lugar.

Mādi. Amar. Mādi. Guardar cuidando.

Madichy^ū. maditay^ū. Ni tantito

maditay^ū vid. madichy^ū.

Mad^ū y Yahay. Abajo.

Maqua. Dacca. Mot. 140.

Maquē vid. Na nguē.

Ma

Ma

Ma

Ma

Ma

Ma

Ma

Ma

Ma

Ma

Ma

Ma

Mah.

Mahâmby. De antes.

Mâhê. mâhpate. Mercader.

Mahêby.^u Enden antes.

Mahêtay. Cielo.

Mahiaphy.^u Tztlahuaca. Lugar.

Mâhpate. vid. Mâhê.

Mâhghâ — wird bei Nive p. 159, m. 5. Mahê überetzt. Sollte es nicht
von gha her kommen.

Mâhqui. Encarecerse.

Mahuihqui. Norte.

Mamayê. Lepre lugar.

mamêmi. Tula, lugar.

mamhi. vid. Na tramhi.

Man

Man

Man

Man

Man

Man

Man

Man

Man

Man

man

Man

Man

Man

Man

Man

man

Man

Man

man

Man. bben. No sea que.

Man.

Mañâ. Arriba.

Mañânguì. Veultamente.

Mandè. Ayer.

Mangjânde. Antier. Ma-ngy-nò. entier. Ma not. temp. pass. - ! - nde, ex Act. 142

Manhionì. Cosa necessaria.

Manthò. Nixa. Bueno.

Mannaby. En un tiempo.

Mannaqut. Otra vez.

Mânri. Acusar.

Mânnohò Grande.

Mannrà. Mas.

Mannraxanthò. Mejor.

Mânthò. Aunque fueraya.

Kantriò. Sea cosa.

Manutri. Actopam, Lugar.

Mânzò. Amanrar.

Manzüy. Anoche.

Mangyri. Lodo.

Mânzhè. vid. Nà Gâxtimè.

ma

m

ma

Ma

m

Ma

Ma

ma

m

m

m

Ma

ma

ma

m

Ma

ma

Map - Max.

Mapà. nbehpià. Temprano

Maphi. à otros. Mati. Guitar.

Maghiuâni. Verdad.

Marayó. Nuevo.

Mati. vid. Maphi.

Mattey. Lacatecas, ciudad.

Matuhçu. Tecolote.

Mātri. vid. Phātri.

Maxētrē. Infima.

Maxētrē. Sobre.

Ma-y. Chile seco.

Māgà. baxnò. Pápear.

Mayēti. vid Nayēti.

max. Si, condicional.

Marahquito. nxēthò Muchisfimo.

Marobo. Secofautta lugar?

Morphani. vid. Na pāraphni.

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na mada. Moliagete.

Na ma.

Na madga. rontga. Layurtija.

Na mado. doni. Huevo.

Na magu. Guerra.

Na magu. Corba, ò curba cosa.

Na mahê. Sepultura.

Na mahêdê. Turba, ò muchedumbre.

Na mahlê. Favor.

Na mahtra. Lombriz.

Na mahuy. Quesquemel.

Na mamû. Calabara larga.

Na mangoxti. Portero.

Na mânê. Lomadre. Na mânê phâxt-odi. Portera.

Na manxa. Clote.

Na marra. Palo.

Na malthiâ. Carbonero.

Na matriyâ. Embidia.

Na ma-xeni. Chocho col.

Na muy. La marion.

Na mayê. Señal.

Na mayê phâ-yô. Pastor.

He-

Me

me

me

me

Men

me

me

Mepe

me

me

Me.

Me - Compositionssilbe, den Herren. Eigenthümer anzuzeigen. Mol. 142. Me. mla, reich, dueño.
de los bienes. Aber miti ist nicht im Lex. Mehti ist bien, riquera. Mol 157.

Meguî. Endurecerse.

Mêhê. vid. Na Tuzthe.

Mēmāda vid. Na pēmāda.

Memhiā. menthiā. Tajar.

Meneti. od. me.

Menghā. vid. Na meeni.

menthiā. vid. Memhiā.

Mēpi. Axotar. N

Mhpiā. Señalar

Mhūtai. vid. Tūxi.

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na me

Na mè. Mãre.

Na me dînthâlti. Casa dâ.

Na medò. Piedra dura.

Na meeni. menghâ. Gallo.

Na mēhē Ojo de agua. Na mēhē. Pequena. Na mēhē. 157, 12.

Na memli. Olivo.

Na mēñâ. Modorro. Na mēñâ. Riñon. Na mēñâ. Rudo.

Na mēni. Tante.

Na mēnthi. Dichoso.

Na mēphe. Estafiate.

Na meghâ. Madrinal.

Na mexi. Aranha.

Na meghodò. Molleja.

Na mexyē. Guau, ô venterequa, yerba nociva.

Na mēxi. Ligno.

Na mēxi. Fieito.

mi.

li.

mi.

mi.

mi.

mi.

mi.

li.

mi.

mi.

mo.

mo.

Mi. Mo.

Mi. Nacer. vid Hüdi.

Mida. mas (piu)

Mihî. Prestar.

Mihqui. Arrendar.

Minggani. Huxquiluca. Lugar.

Minguandoyo vid. Na txytndoyo.

Miti. Enagarse.

Mi-tti. Apretar con el puño.

Mixtâ. vid Na mixi.

~~Mixqui. Copiar~~

Ma. Toqui. Ampollar.

Motti. Abuecar.

N

N

N

N

N

N

N

N

N

N

N

Na mi.

Na mi. Derra

Na mihm. Borracho habitual

Na mihm. Locayo.

Na mihqgiây. Próximo.

Na mihqui. Concuño.

Na miinza Husachi.

Na mingua. Espinilla.

Na minâ. Ardilla.

Na mini. Espina.

Na mûtî. Puño, ô puñado.

Na mixi. mixtû. Gato.

Na già. calor. Na pà. Dia.

Na pāhāmāhētū. nāhāūoghā. Gloria. Na pā.

Na pāhū. lamisfo.

Na pāhā. qhohia. Justo, ô alegria.

Na panayā. oy. Na, not. temp. pāef. pā, dia. Mol. 147. Na pāndāngō. Dia festios

Na pātī. lapote.

Na pē. Bionaga.

Na pēhāy. Barro.

Na pēmī. Albrojo.

Na pēny. Alacrav.

Na pēthmī. Batetado.

Na phādi. Caruā.

Na phāguī. Desconcierto.

Na phām. Caballo.

Na phantēh. Roephanī. Ciervo, ô Benado.

Na phīdī. Colchov. Na phophō. Estiercol.

Na phūgūenxāti. Bomba.

Na phygū. Espuma.

Na phyxghuay. Lectura.

Na pūnthē. lanat.

Na pūbī. Hiet.

Na pūshlēy. Bafura.

Na pūelhe. mēhē Fuente.

Na phēptabī. Elaborv.

Alu. J.

Alu' Herr. Land. 4.

Mueque Desmudar.

Mühti Armarse, ò resistirse. Mühti Defensorse
Mühti Resistirse.

Muntzi Amontonar. Muntzi nptekni. Tantar.

Münque Espolear.

Müxmi Provisionar.

22

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

Na mm. — mû.

Na mmà. Larga cosa.

Na mmè. Dura cosa.

Na mo. Luñado, dice la muger.

Na mohi. Lafueta.

Na mohità. Balea.

Na moo. Si, el hombre dice.

Na motne. Paladar.

Na mû. Calabera.

Na mûddû. Luñada, dice la muger.

Na muete. Aforro.

Na mûhû. Robo.

Na mundo. Monton.

Na muria. Zapote.

Na hähle. na et drega. Droguero.

Na hähne. buchya. Baho.

1

Na hängghiây. Cuerpo.

Na heotai. Entenado.

Na hehü. Entenada.

Na herahiüni. Coxinera.

Na hémphä. nouhghây. Inutil.

Na hémphä. Espejo.

2

Na hetghä. Idolo.

Na hey. they. Fuego.

Na hehü. hähle. n. Tagador.

Nahhäh. Amole.

Na hiall. Descosida cosa. Na hialti. Air natural.

Na hiaxi. Azulejo. Na hiarlo. âlro. Lantero.

Na hie. Kothây. Warana.

Na hiädü. Anteojo. Na hiëhethä. Lastima.

Na hiëni. Enfermeza.

3

Na hiënthä. Arogo.

Na hiëtä. Cintura.

Na hiüddi. Canuto.

Na hiüni. kregie. Comida.

Na hmati. Amonestacion.

Na hmemxa. Crotlaxca.

Na hmi. Lara.

4.

Nahmirle. Labiloso.

Nahmühtä. Donzella.

Na homgué. pämgué. Carnizero.

Na hopihü. Carniseria.

5.

Na htau. Abuelo.

Na hü. üti. Horno.

Na huä. Ala.

Na huädä. Laja. Na hütai. Luna, ô Flama.

Na huëhtrü. Bisabuela. Phirio. Guizit.

Na hüey. Centella. Na hüümä. Horno para pan.

Na huët-tribi. Aventador.

Na hüiti. Herrero.

Na hüö. Lado, ô costado.

Na hüädä. Hermano, dice la muger.

Na my

Na m^udi. Principio

Na m^uhqui. Lām. Empeyne especie de sarna.

Na m^unā. Calbo.

Na m^uni. Copueta.

Na m^uy. lorazon

Na m^uyngua. Pantotrilla.

~~Na māguī. Corba, ò curba cosa.~~ Na me - j.

~~Na mānē. Comadre.~~ Na mānū. Lalabara larga

~~Na mānua. Elote.~~

~~Na māthiā. Carbonero.~~

~~Na māthiā. Embidia.~~

~~Na mā-xm. Chochoyot.~~

~~Na māy. Lamanat.~~

Na mē. Madre.

Na medinthāhli. Casado.

Na meenī. mengā. Gallo.

Na mēnthi. Dichoso.

Na mēphe. Estafate.

Na mexē. Araña.

Na mexyē. Guau, ò venberequa, yerba nociva.

Na mēthi. Signo.

Na mexlē. Mielo.

Na-mi. Corramar.

Na mēhni. Baracho habitual.

Na mihqui. Loruñō.

Na miinua. Husachi.

Na minā. Ardella. Na minī. Espina. Na mīnguā. Espinilla.

Na-mnē. Dura cosa.

Na mo. Luñado, dice la muger.

Na mizi. mixtū. Gato.

Namniā. Larga cosa.

Na mohi. Laquela.

Na mohtrā. Batea.

Na mū. Lalabara.

Na mānū. Lalabara larga

Na muēte. Aforro.

Na mūddā. Luñada, dice la muger.

Na mēthū. Lobo.

Na myhqui. Lini. Empuēne, especie de farna

Na myhā. Calbo.

Na myni. Copuelo.

Na myx. Coraxoni.

Nbare. vid Na nbanè.

~~Nà nà. legij. cā. Uganur.~~

Nbedā. Sancochar.

Nbēnī. Acordarse. Nbēnī. Echar menos por ausencia.

Nbēpha. Despues. vid. Mapā.

Nbētto. Antes.

Nbidi ra hūy. Semblar la tierra.

Nbō. Dentro.

Nbondā. Mexico, ciudad.

Nccāguē. Seporollar, lugar.

Nccytlī. Hizar.

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na ná.b.c

Na ná. nârmû. Laberul.

Na nabzí. Claos.

Na nado. Ruin de nacion.

Na nâquí. Buxa Bolsa.

Na nâhmû. Rodilla

Na nâhque. Señor grande.

Na nâhtrâ. Sin verguenza.

Na nâm. Susurro, o murmullo.

Na nâni. Alborota. Na nâni. lat. Na nâni. Presencia.

Na nannî. Vagamundo.

Na nanxa. Naranja.

Na nâtxû. Virgen Santissima.

Na nâtxî. Polucion.

Na nâxmû-dû. Cadavera. Na naxta. Nata.

Na n-ay. Eravote

Na nâôô. Sabia.

Na nbânî. nbare. Compadre.

Na nbatrî. ledazo.

Na nbêhâ. Yorno. Na nbêhê. Viernes.

Na nboghâ. Dinero.

Na nborthâ. Nopata, lugar, o Nopatera.

Na nbôza Bosque.

Na nbuzgâ. Vellaco.

Na nbuzhê. Español.

Na nbûy. Vida.

Na nccû. Amargo.

Na nccyî. Hijo.

No.

No.

No.

No.

No.

No.

No.

No.

No.

No.

No.

No.

No.

No.

Ndà mîni. Pasado mañana.

Ndâmîey. Queretaro.

Ndâme. Repar cosa sagrada.

Ndè. Ca. Ndè. Envejecerse.

Ndèguî. Ir à medias.

Ndèhquî. Adirinar. Ndèhquî. Entender. vid. Tâdi.

Nde-mâ. Puebla, Ciudad.

Ndiggî. Correar.

Ndûhpa. Abrasarse de calor.

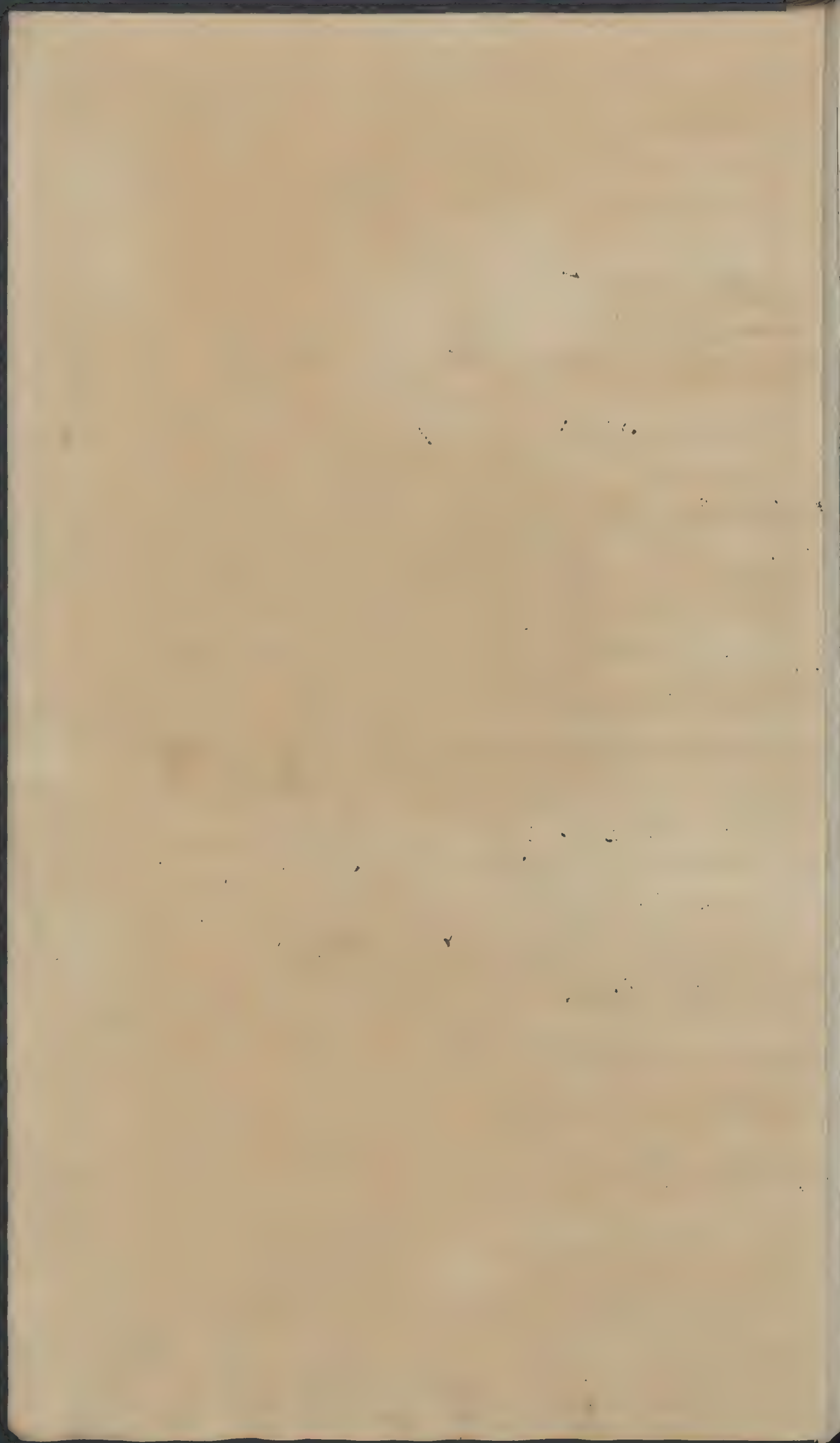
Ndûhpatè. vid. Na hêxi.

Ndûhqqîey. ^{vid.} Na hêmbitè.

Ndûhtrâ. Avergonzarse.

Ndunthî. nrâyâ. Mucho.

Ndûthây. Deber algo.



Na ndā. Semilla generalmete. Na nd

Na ndāhi. Ayre.

Na ndāhtēdū. Muerte.

Na ndāni. Carnero. Na ndāni. Luerno.

Na ndāpēnā. Manana.

Na ndēga. Manteca.

Na ndē. Viejo.

Na ndēhe. Laguna. Na ndēhē. Motteca.

Na ndēhiā. Suegro dice el hombre.

Na ndēhquile. Agorero, o Adivino.

Na ndē. mi. Esperanza.

Na ndēmghū. Meco.

Na ndēmphul. Amigo.

Na ndēghy. Chocolate.

Na ndēnā. Bellota.

Na ndini. Flamarco.

Na ndō. Granizo.

Na ndogo. Hueso.

Na ndogoxinū. Semilla.

Na ndūmgy. Contencion. Na ndūmgy. Luidado, o pena.

Na ndūtai. ngēdi. Surco de territorio.

Na nduxte. trōne. Desvergonzado.

Na ndyāqui. Delicada cosa.

Na m

Na ndyāyo. lana alcarer.

Na ndyy. Tronco, o principio.

[illegible]

Nē - 4. Mot. 136.

Nedā. aid. lundā.

Nē. xādī. Leer. Nē. quier

Nēhē - Mot. 136. Nēhē. Tener en posesión

Nēhqui. Aparecer.

Nēhtī. Hachixar.

Nēmanhō. Alabar.

Nēmanxū. Adorar.

Nēmīy. ēhggīāy. Irer. Nēmī. Pisar. Nēmī. Zapatear baylando.

Nēmāhā. Stūmū. Idolatrar.

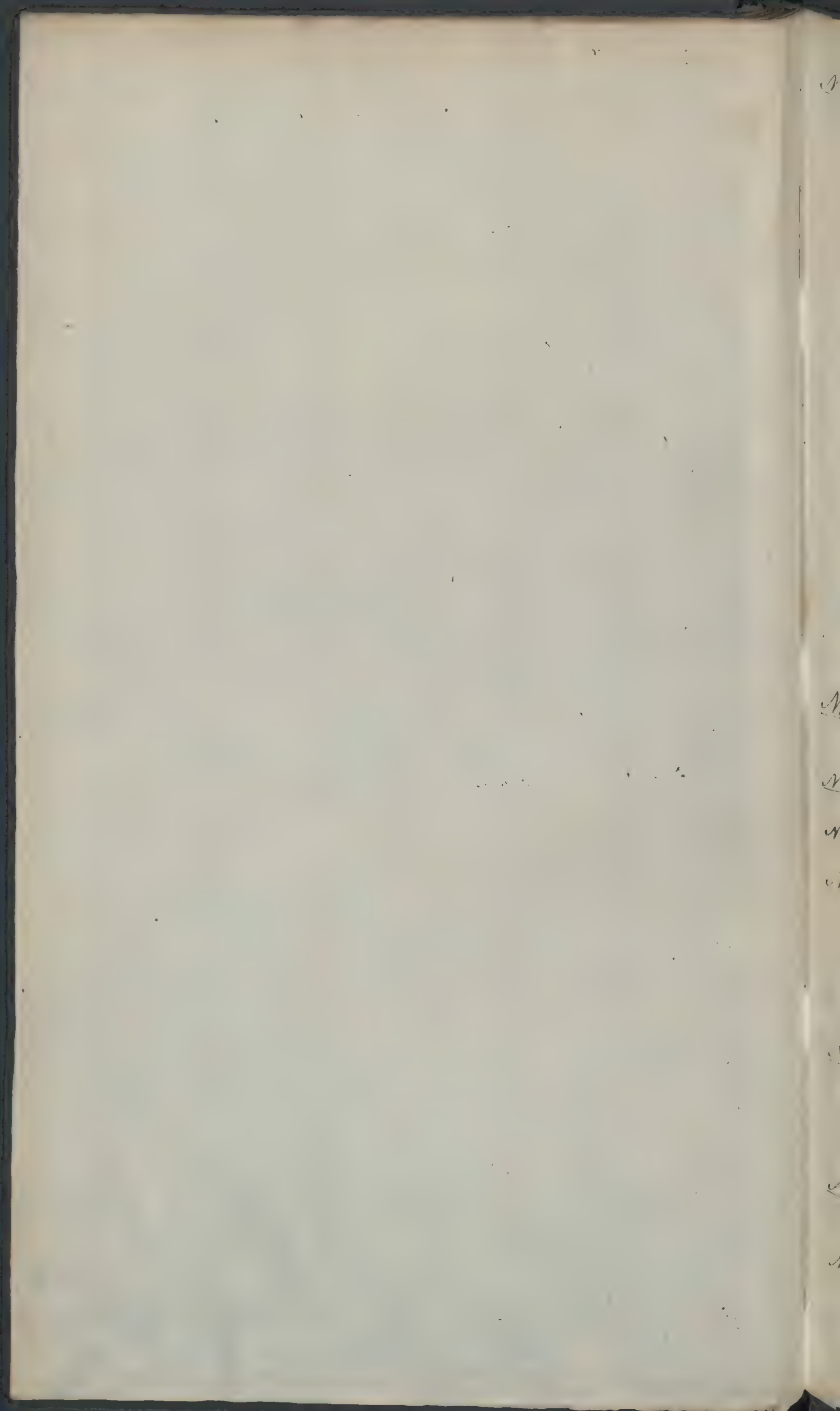
Nēmī. hēmiharse. Nēmī. Nombrar. Nālī. Pisar abrepellando.

Nētrā. Levantar los ojos.

Nēlī. Despacar.

Nēxtīhī. Correr con violencia.

Nēy. Baylar.



Na ne.

Na nè Boca.

Na nematè. Na bähbätè. Aleuhueto.

Na nemhiä. Chismo so.

Na nenthiz. Falda del mante.

Na nenü. Laminante.

Na nêthi. Medicamento.

Na nexphoho. Congrujo.

Na nêy. Medico.

Ng

N

N

N

Ng
N
N

N

N

N

N

N

N

N

N

Ng.

Ngâhâ. vid Na ngâ.

Ng-anon. Galear. Ng-anni. Ponerse en quatro pies.

Ngalthy. nthē-ui. Encontrar.

Ng-ātri vid. Pōtri.

Ng-ēni. Lugar de manos.

Ng-ēni. Retorzar.

Ngū. vid Tonga.

Nguehlhā. Por que, relativo.

Ngūnthhāni. vid Na curna.

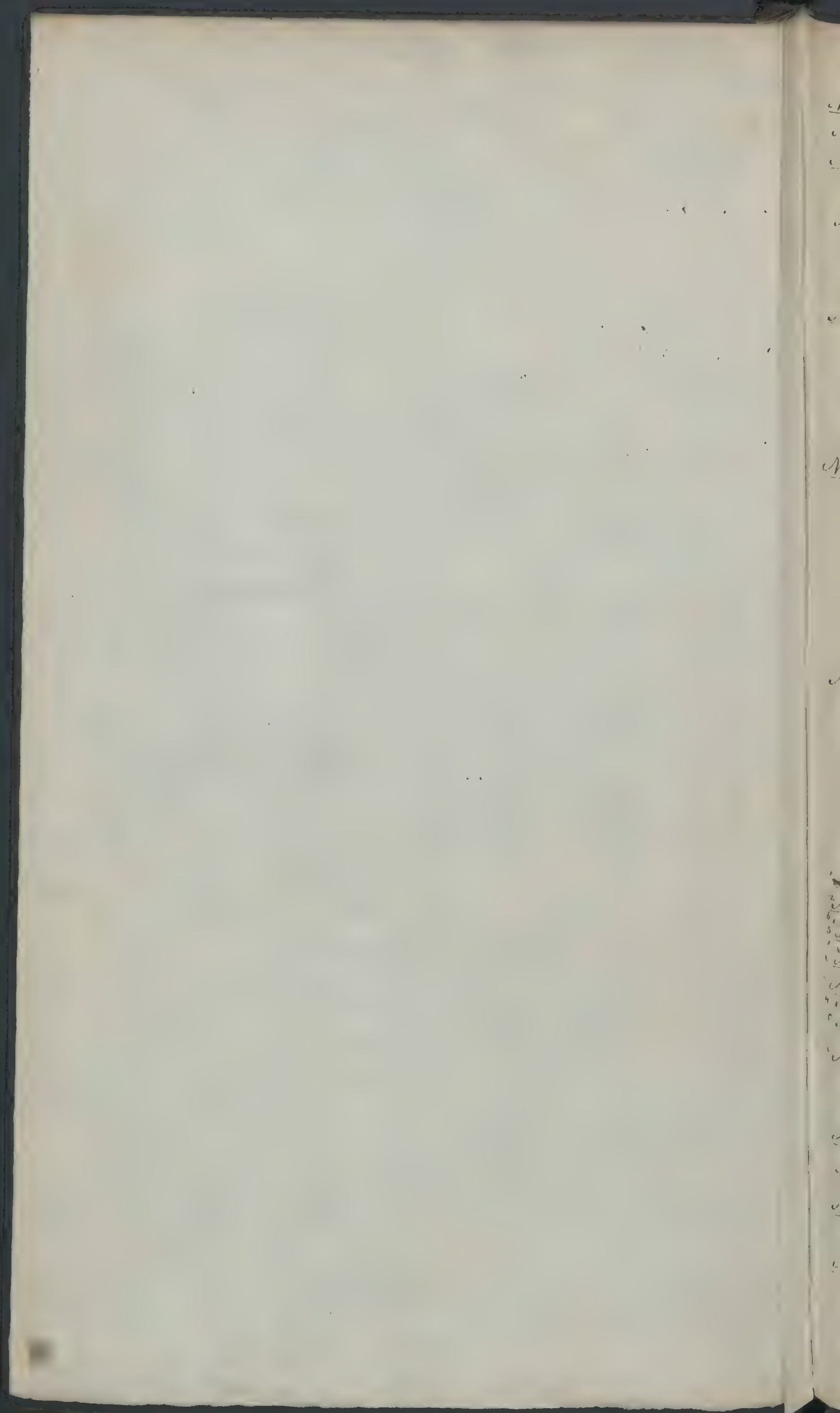
Ngūhūā. vid. Na nthhātri.

Ngūtā. Berquehtia. Alinstante.

Ngūrlhē. vid. Na ngūntlēg.

Ngādi vid. Na ndātri.

Ngūhūā. vid. Na nthhātri



Na nga - e - i - o.

Na ngâ. ngâhâ. Espigax. Nangâ. Floja cosa

Na ngâdi. Manada.

Na ngâhâ. A la izquierda

Na ngâtri. Fin.

Na ngây. Lorrillo.

Nangdi. Del otro lado.

Na ng-ixây. Alambre. Na

Na ng-oy. Rata.

~~Na ngâ. Raton | Na nguani. Loma | Na nguêhqua. Por aqui.
Na nguê. Lapa. | Na nguani. Cuesti. | Na nguêhqua. mîhqua. Por acá.
Na nguê-â. poyanguê-â. Por effo. | Na nguêxcaya. Vaga.
Na nguê. Haguê. carne. | Na nguêhqui. Outte. | Na nguêxahâ. Alima del dedo.
Na nguêdâ. Lagrima.
Na nguêdâ. Lopal.
Na nguêthi. Caldo.
Na nguêthâthi. Hacienda.
Na ngâ-m. Gallinero.
Na nguêphni. Caballeria. | Na nguêphni. Corral
Na nguêttêqui. Campanario.
Na nguêttê. betti. nguêthi. Focul.
Na ng-y. Chile.
Na ngylti. Coridor.~~

Na

Niz

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na ngu — Na ngue — h.

Na ngu, Platon Na ngu. Casa.

Na nguani. Loma. Na nguani. Luesta.

Na ngu. Maqu. Carne.

Na ngue-â. gonangué-â. Tor effo.

Na nguénny. Tor alli

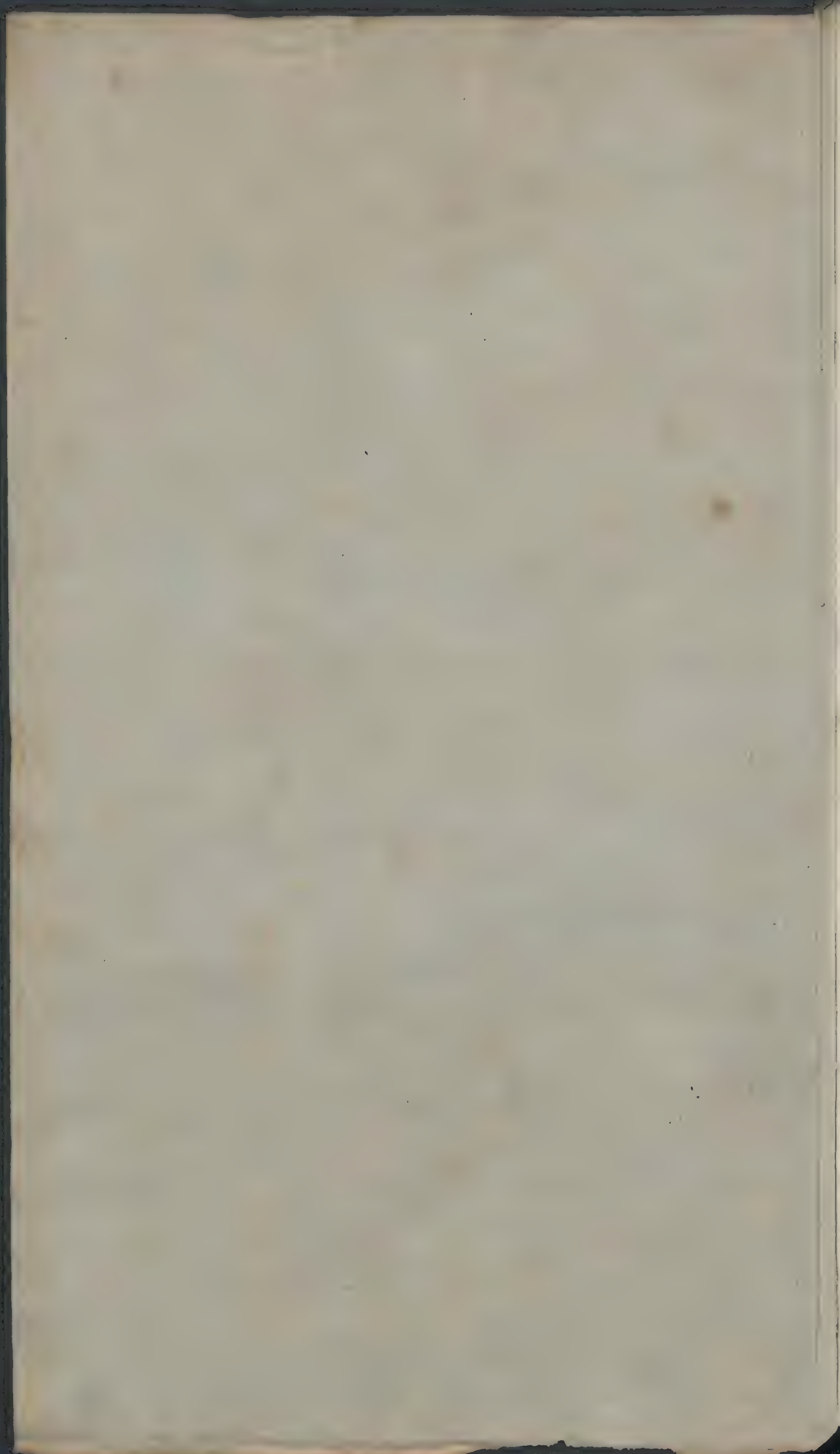
Na nguékqua. Tor aquí. Na nguékqua. ninékqua. Tor aca.

Na nguékayà. Liaga.

Na nguékahà. Tema del dedo.

Na nguékéthi. Lapereria

Na nguékui. Dulce.



Na ngui — Na nguy.

Na ngui-bà. Suero.

Na nguidā. Lagrima

Na nguidni. Lopal.

Na nguithē. Caldo.

Na ngũnhuāki. Hacienda

Na ngũ-ni. Gallinero.

Na ngũnphni. Caballeriza Na ngũnphni. Corral.

Na ngurittēqui. Campanario.

Na ngũnttēy. bettē. ngũnthē. Tacaal.

Na ngũntāđi. Laurida.

Na ng-g. Chile.

Na ngũli. Cenidor.

~~Na bādni. Corona de flops.
Na bānni. Corona de espinas.
Na bānni. Aruga.
Na bānni. Bajio
Na bānni. Animal.~~

~~Na bānni. Lampia. Na bānni.
Na bānni. Escoba.
Na bānni. Cabollet. Pasa.~~

Na. bi-bo-bu.

~~Na bēcni. Arco iris. Na bēgò. trophò. pēhpatò. Criada o Serviente.
Na bēnni. Chava. Na bēnni. Eclatò.
Na bēnni. Capitan. Na bēhpo. lunaca dice el trombe.
Na bēnni. Hiyà. Dodiado.~~

~~Na bēpigu. Galdè. Albanil.
Na bēnni. Correo.
Na bēnni. Biga.~~

Na biddi. Guitarra.

~~Na bēnni. Beta de qualesq. cosa.~~

Na biddi. Flauta.

~~Na bēnni. Palanqueta o Guicón.~~

Na biddi. Ulocotè. Na biddi. Hemo.

~~Na biddi. Barrigon.
Na biddi. Ingles.
Na biddi. Chia semilla. Na biddi Negro.
Na biddi. Luto. Na biddi. Tefuna.
Na biddi. Lenira.
Na biddi. Negra.~~

Na biddi. Arana.

~~Na bongannu. Bioneta.~~

~~Na bongbèttò. Bioneto.~~

~~Na bori. Togo.~~

~~Na bori. Moto.~~

~~Na bori. Bona. Lalanoria.~~

1 Na bu-ccu. Camote.

2 Na buddà. Lagaña.

3 Na buddà. Atrevido. Na buddà. Lodo. Na buddà. Niebla.

4 Na buddà. Hierro. Na buddà. Lama. Na buddà. Liendre.

5 Na buddà. Costilla. Na buddà. Metal.

6 Na buddà. Bivabuelo. Na buddà. Gabò. Ceso.

7 Na buddà. Buegu. Lenilla. Na buddà. Plante.

8 Na buddà. Botija.

9 Na buddà. Bula.

10 Na buddà. Barreta.

Nh.

Nhè. quzde. Vestis.

Nhete. Lingis.

Nhi. Danarise.

Nhiandi. Enfrente.

Nhianduy. nhiandhomî. larear.

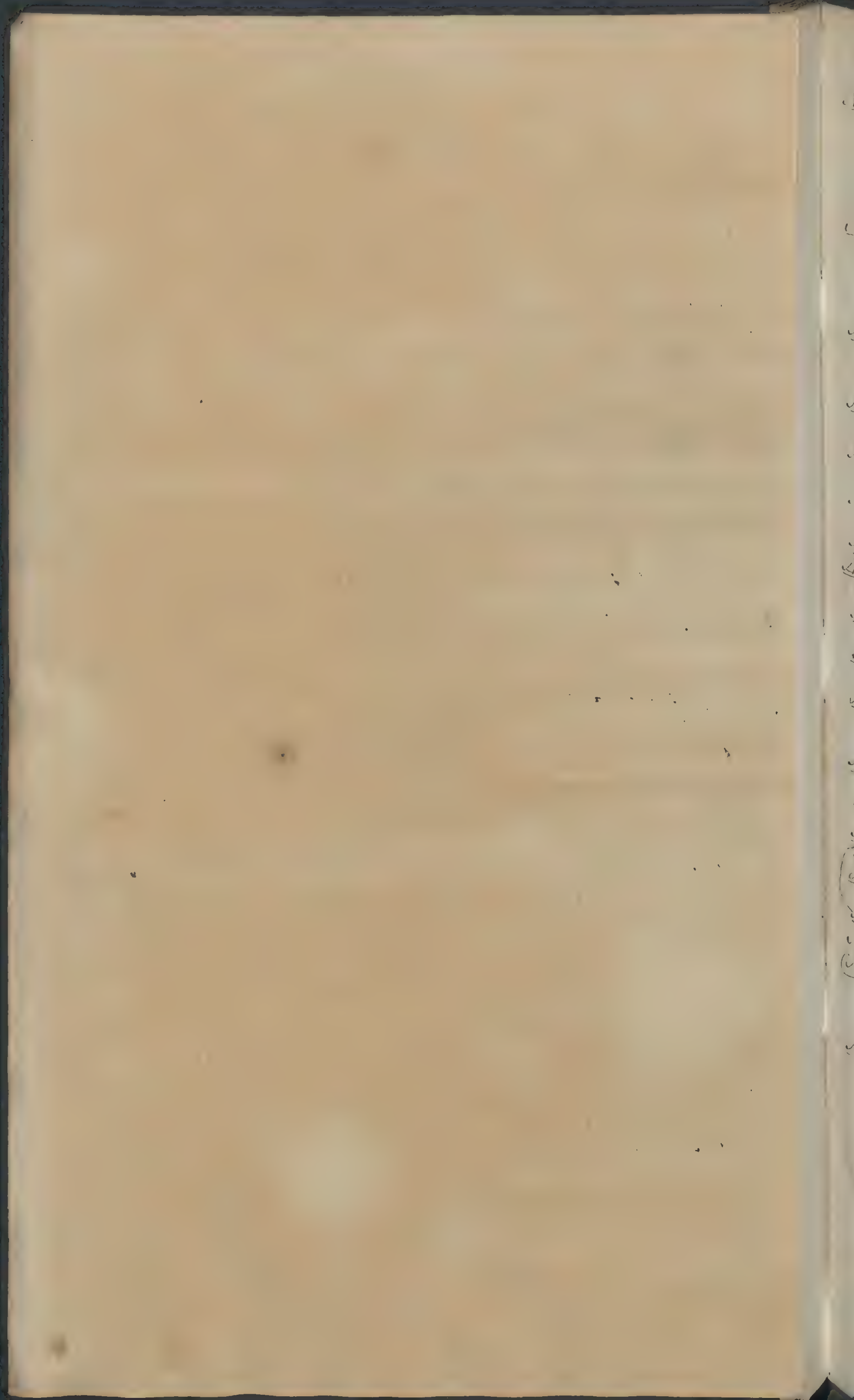
Nhiaygà. Enronquecerv.

N-hiê-ug. vid N-yēm.

Nhiôphô. Abranar.

Nhihni vid. Na nâikmîâ.

Nhiêhuy. vid N-yēm.



Na nh

Na nhani. Rata cosa.

Na nhêtri. Alta cosa.

Nanhêy. Cosa difícil. Na nhêy. Honda cosa.

Na nhiâmândâti. Idioma Tarasco.

Na nhiâmândênâ. Idioma Mexicano.

Na nhiâmaghû. Idioma Meco.

Na nhiânhiû. Idioma Othomi.

Nâni. Chiquiaroc.

Na nhiânphrê. Idioma Massagua.

Na nhiânphuc. Idioma Castellano.

Na nhîêhqui. Misericordia.

Na nbuentiz. Limosna.

Na nhyy. Pesada cosa.

Nânî vid Âni.

Vânî. Chiquiaroc. nânî xlzgy xâ. Regañar. nânî. Sanar las heridas, o Flages.

Na nîdû. Infierno. Na nîmô. demon. Na nînthî. Temporal

Na nîghâ. Iglesia, o capilla.

Na nîdî. Vex.

Na n-nagûi. Union

Narôho. Gordo.

Nânî vid Ânnî.

M

M

M

M

M

M

M

M

M

M

M

M

M

M

M

M

M

M

M

M

M

M

M

M

Ni.

Ni - 1. tuo. Sus. Mot. 114. 2. Partikel der Zukunft. Mot. 142.

Nyeni. läber.

Nihēbā ^ū luego.

Ni hialui. mañana. v. Lex. lux - ni ndè, tarde. Mot. 142. Ni, not. temp. fut. Bei
Sand. 13. ist dè allein tarde.

Nimang ^ū. nimang ^ū. Por allá.

Nimang ^ū. vid. Nimang ^ū.

Nimughtë. Abiàs

Nimū ^ū loftan, ó valer.

Ninā. Hartaroe.

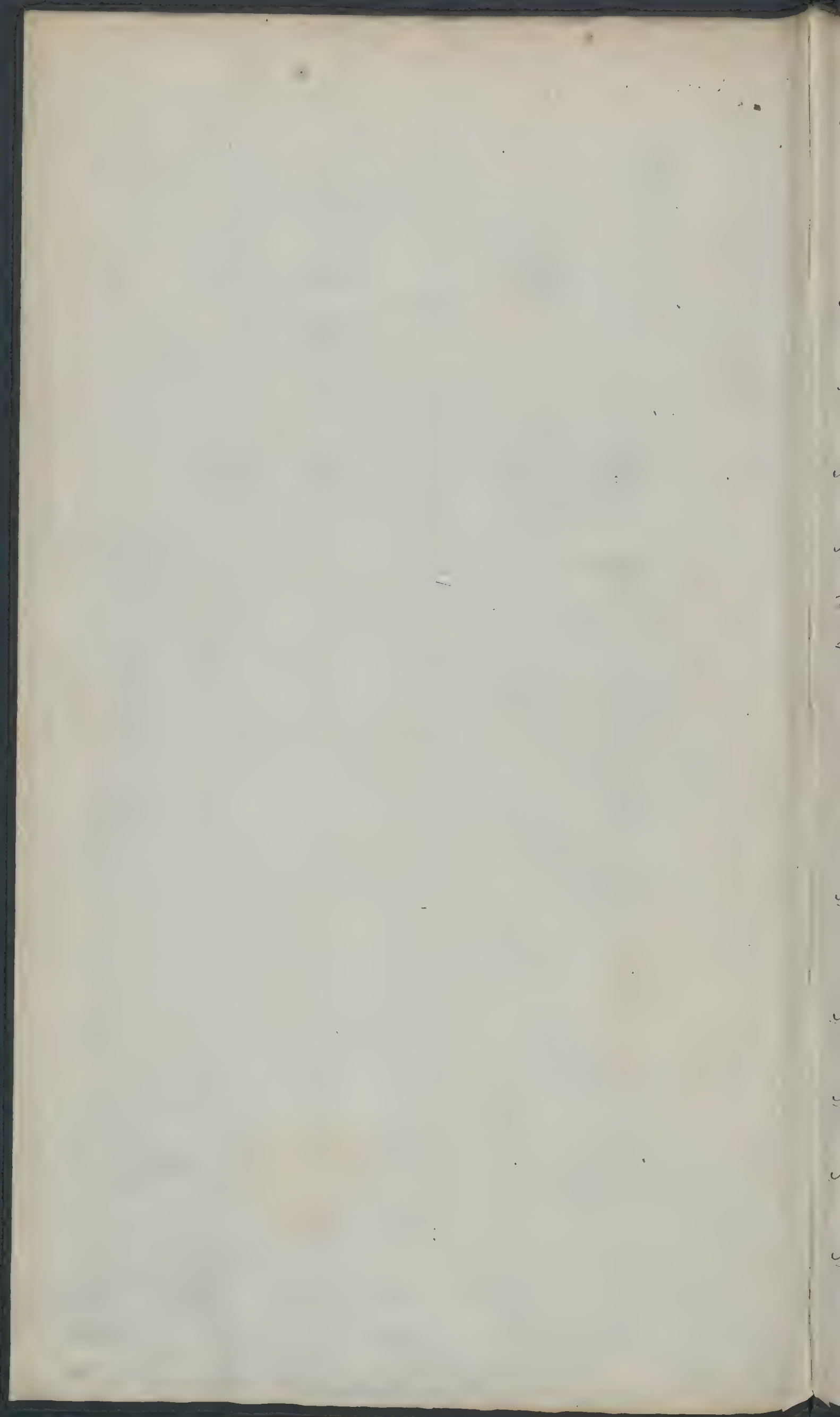
Nindè. A la tarde.

Ninēhqua. vid. Nanguēhqua.

Ninxūy. A la noche.

Nithilli. Procession.

Nixā ^ū Manhō.



Nm̄ngui. vid. Na n̄p̄nni.

Nna manna. De uno en uno.

Nnandi. vid. Kāhtbuq.

Nnanni. Atravesar.

Nnan-pop̄^ā. En otra parte.

Nnan-porahpiā. En otro día.

N-niā. Eins.

Nohqui. Engordar.

Np̄hni. vid. Muntai.

Np̄huy. Luchar.

Npongua vid. Yā media

Nphoxigò - candelero. Mot. 141.

N
N
N
N

N
N

N
N
N

N

N
N
N
N
N
N

N

Nghanale. Nghantetho. Desprezio. Nghanale. Poco à poco. vid. Nghante.

Nghante. Nghanate. Quedo.

Nghantetho. vid. Nghanate.

Nghap^u Affi.

Nghatryhat. Cado nato.

Ngha-^u. vid. Hangu.

Nghuânâ. Endererar.

Nghuxthè. Telepango' lugar.

Ngh^u-mî. Sambullirise.

Ngh^unnî. Mancornar.

Ngh^untè. Papucha/ nombre lugar.

N-rähtè. Zwanzig.

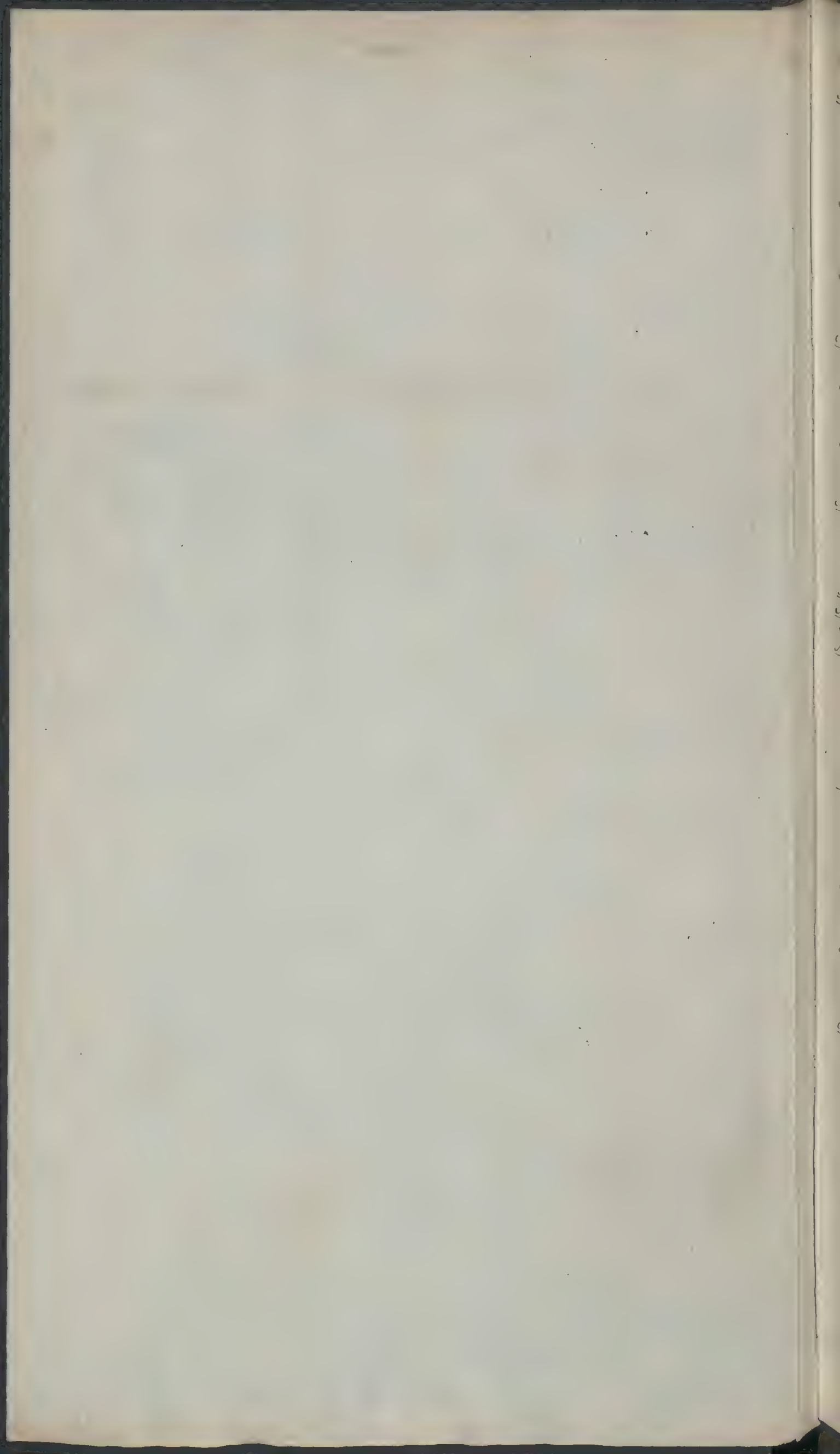
N-rähtemäretä. Daeiffig.

N-ram-oo. Tausend.

N-ranthbè. Hundert.

N-rangò. Otio.

N-rangömähpiä. Otio dia'.



Na' npiá. Caliente cosa'.

Na' npihatabi. Llama.

Na' npihêni. Entendimiento.

Na' npihēy. Axote.

Na' npihni. Carga.

Na' npihoryo. Candelero.

Na' npihoyē. Anillo.

Na' npihyigdēphā. Molinillo.

Na' npihūy. Simejanza, e imagen'.

Na' npihūm. npihūqui. Nagual.

Na' npihū-u-g. Parentesco.

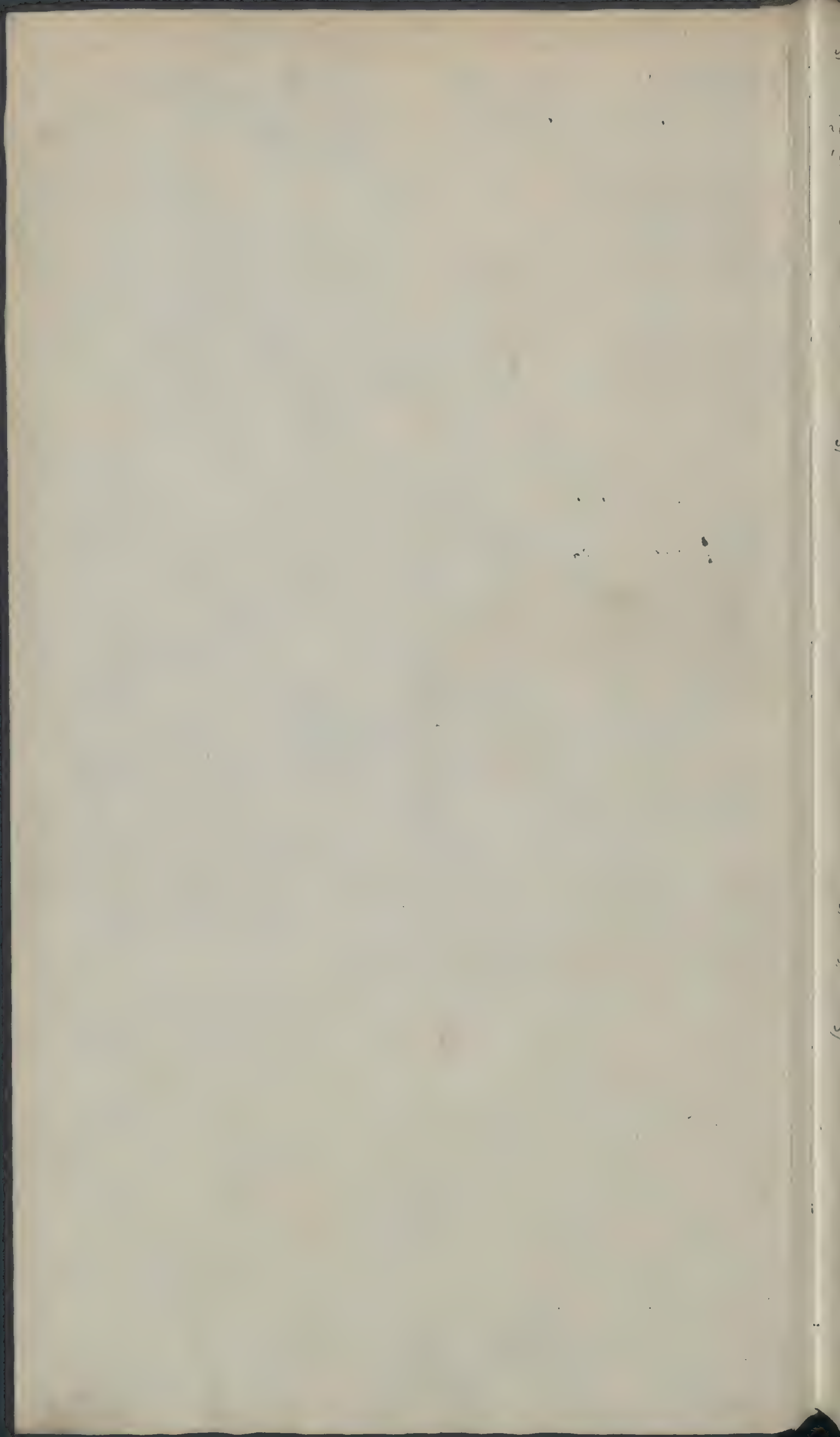
Na' npihū. Hermana, dice el hombre.

Na' npihūmū. Derechamente.

Na' npihūati. Bangà. Banca.

Na' npihūti. Satisfaction de paga.

Na' npihūstabi. Braseró.



Nt.

Ntēguadā. Metēpec, lugar.

Nthāhtē. Cajarse.

Nthāy. vid. Na nthāhi.

Nthānni. Rebolcar.

Nthē-ūi. vid. Ngathūy.

Nthihni. Aventase.

Nthēy.

Nthixtha. vid. Thēguī.

Ntho. multissimo. Das bloße tho an Verba (bei denen es aber noch tra, tē.
braucht, in dem es sonst no mas heißt) od Nom. angehängt, od.
auf sie folgend, ist augmentativ. Not. 144.

Nthūnī. vid. Nlēni.

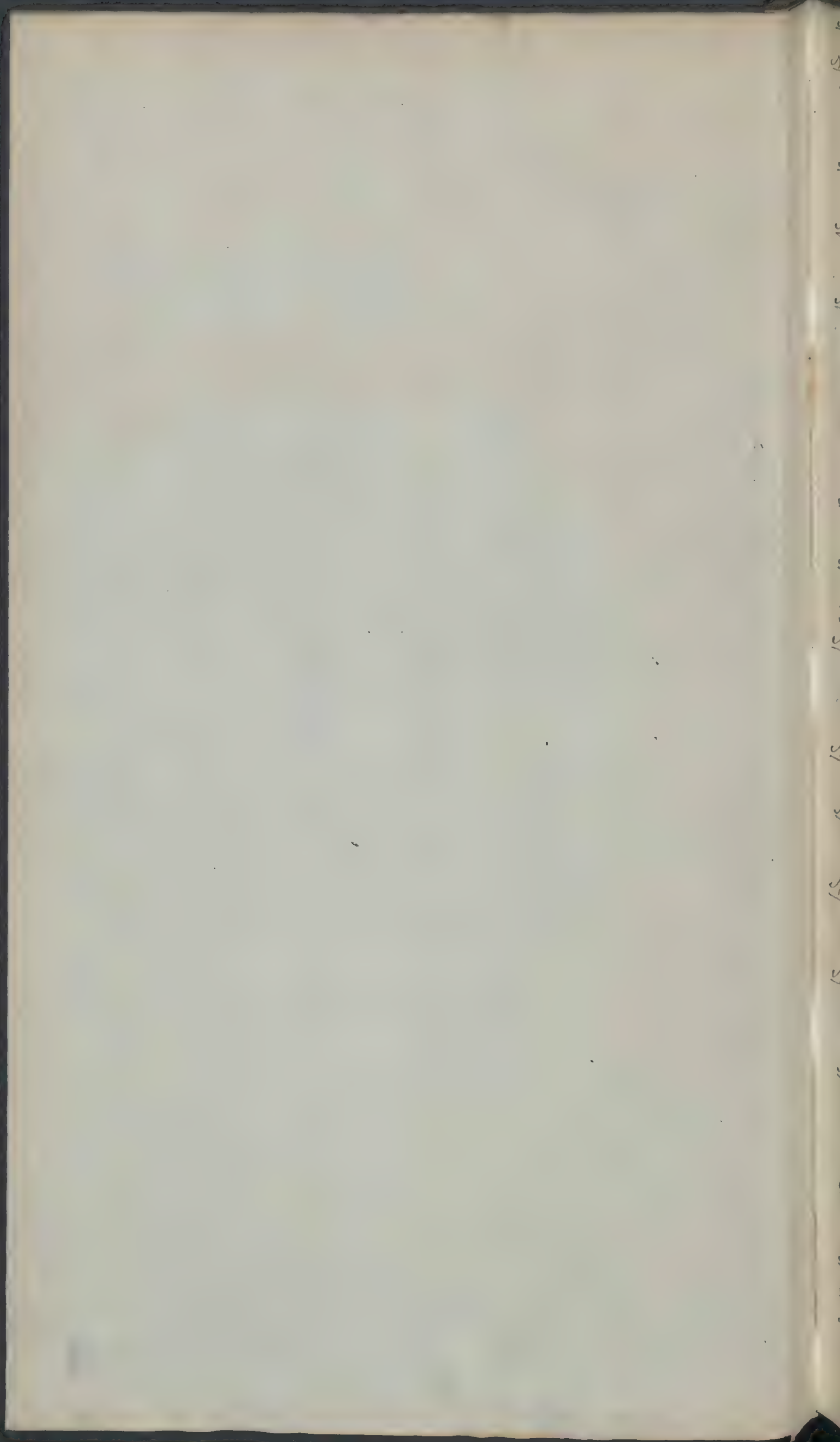
Ntirmōy. Pivordise.

Nttāhi. Zelaya.

Ntēy. vid. Na ghādi.

Ntūxi. vid. Yentli.

Ntādi. Torrosa casa.



Na nthâni ntây Mecate laxo.

Na nthâbthiâ Doctrina. Na nt.

Na nthâni ngghûâ. Red. Na nthê leguesquite.

Na nthêm Colorado.

Na nthîhti Cotzivo.

Na nthohmi Taramalla, ò disparate.

Na ntatzi luchara

Na nthûhni kango. Banco.

Na nthûmmôy Confuelo.

Na nthûtqua Altadero.

Na ntënni Manca.

Na nthûy Cofumbre, ò establecimiento.

Na nthûlxi ngghûâ. Anxuelo.

Na ntatzi luchara

Na nthîhti Cotzivo

Na ntëndô Honda.

Na nt

Na nttaxi Blanco

Na ntotzi Lima.

Nântly Chauscar.

Na ntûmguê Barbacoa.

Na ntûphûi Almofreda.

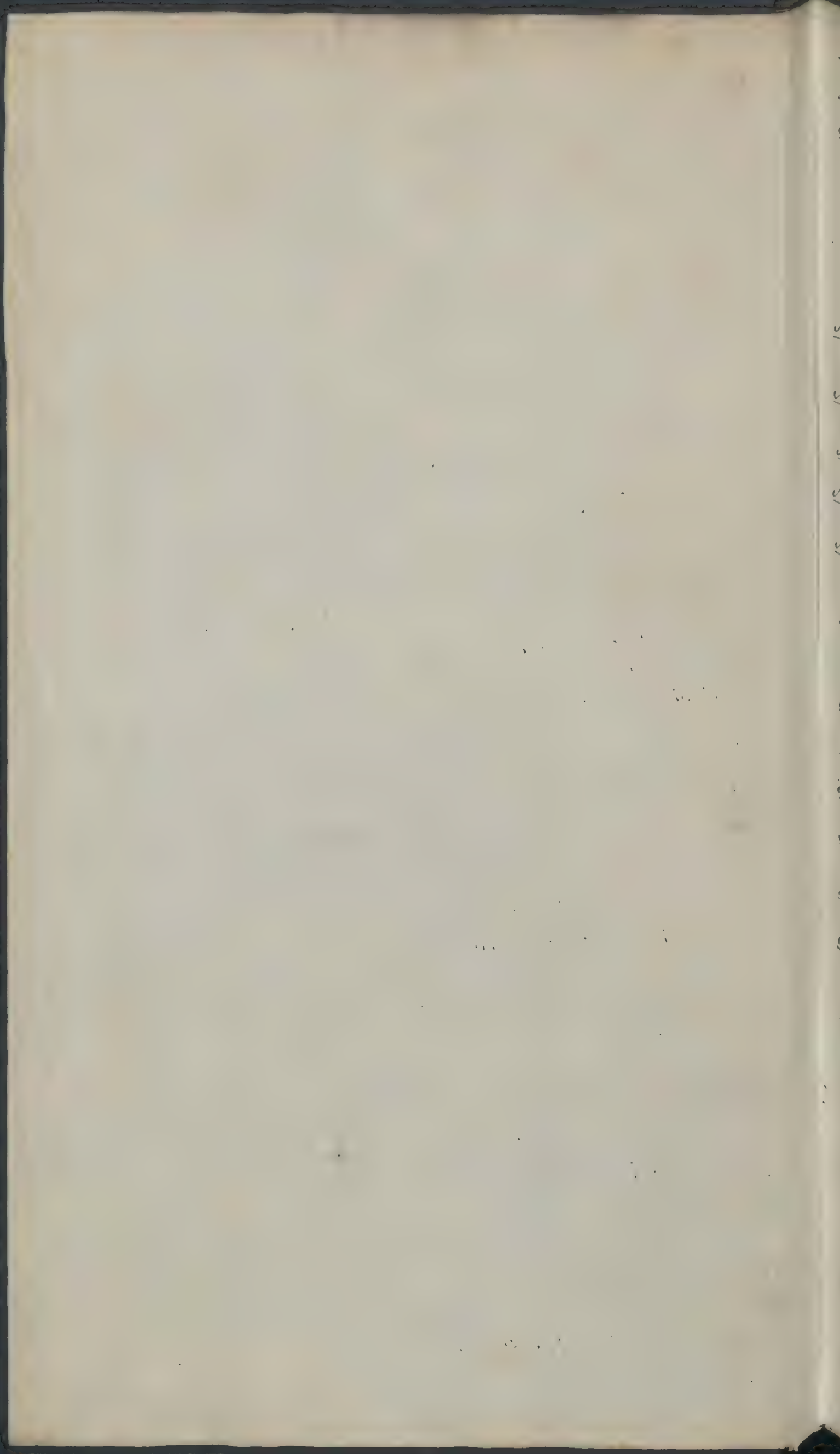
Na ntûyô Ufo.

Na ntzâ Algueda cosa.

Na ntâinti Angosta cosa.

Na ntzô mala cosa.

Nantxi Dugada cosa.



Nu.

Nu. Ver.

Nuâ - que relativo. Mot. 116. Nuâ. Quien, relativo.

Nubj ^(Nubj.) quando relativo: ^{u.} vid. Queby.

Nûdi. Nûti. Lenar.

Nugâ - go. Mot. 113.

Nugâgâ - go. Mot. 113.

Nugua. Quequa. Uqui.

Nugû - tu. Mot. 113.

Nugûi - go. Mot. 113.

Nûhpi. Apatecer. Nûhpi. A otro. Nûhpi. Contento.

Nûti. Despertar.

Nunâmâdi. Agradecer.

Nundè vid. Lindè.

Nun - yâhâ. Nûâm - yâhâ. Teneras co.

Nunâ - este. Mot. 113.

Nunè. Aquel. Nûni. Comer à medio dia. Nûnnè. Rodar cosa boluda.

Nûnj. Allí.

Nûppi. Comulgar.

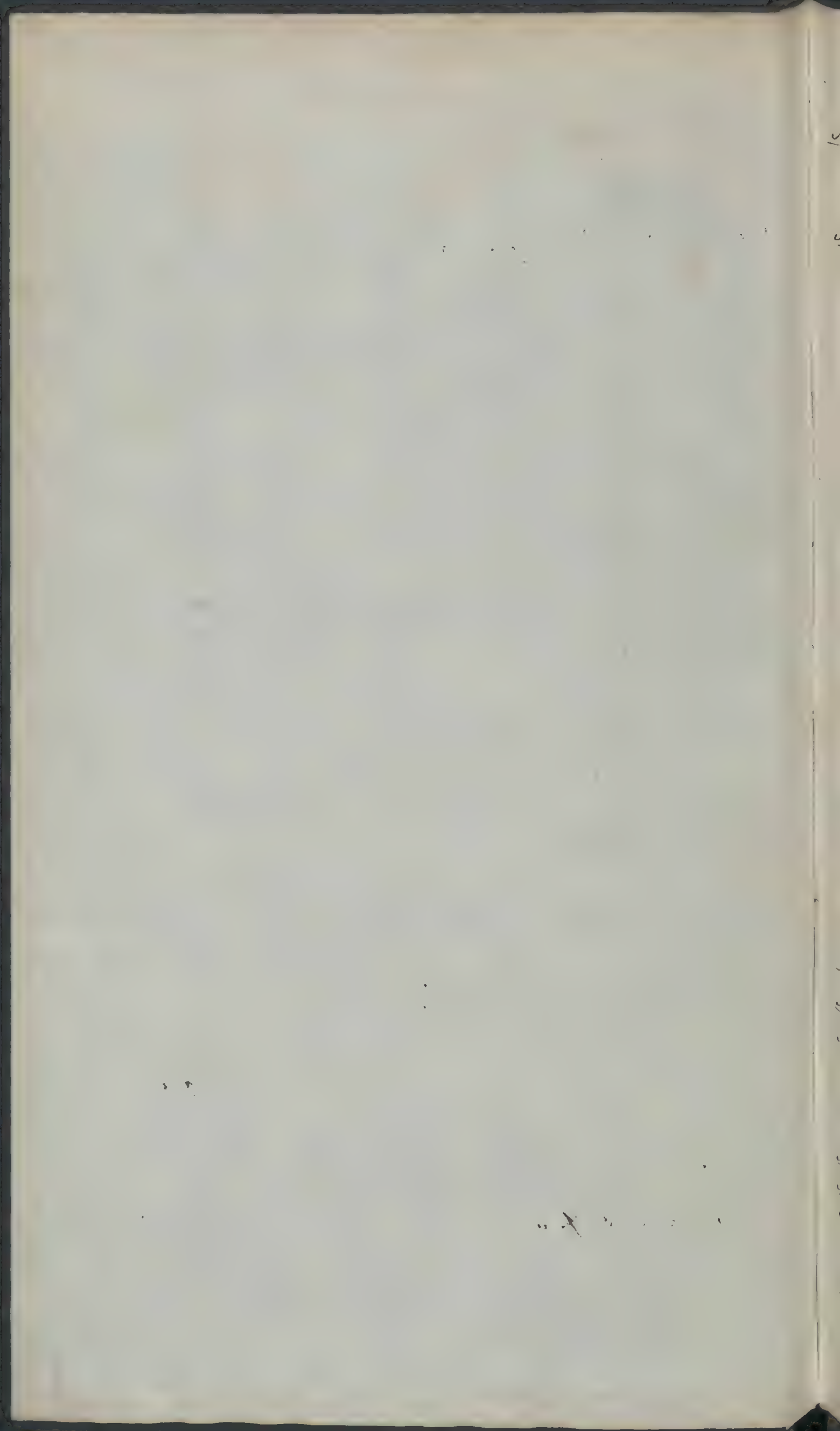
Nupû - certamente. Sand. 15.

Nupj ^u. Allá.

Nûtxi. vid. Nûdi.

Nuy - tu. Mot. 113.

Nugâ. Ahora.



Nxāhi vid. Na nxāy.

Nxānmāthó. Huychapán. Lugar.

Nxu. -- allein scheint Weib zu heißen. Mol. 141. Danxú. (sex. v. muger) ist:
großes Weib. -- Feminine Partikel. Mol. 143.

Nxāmdihli. vid. Na nxūyò.

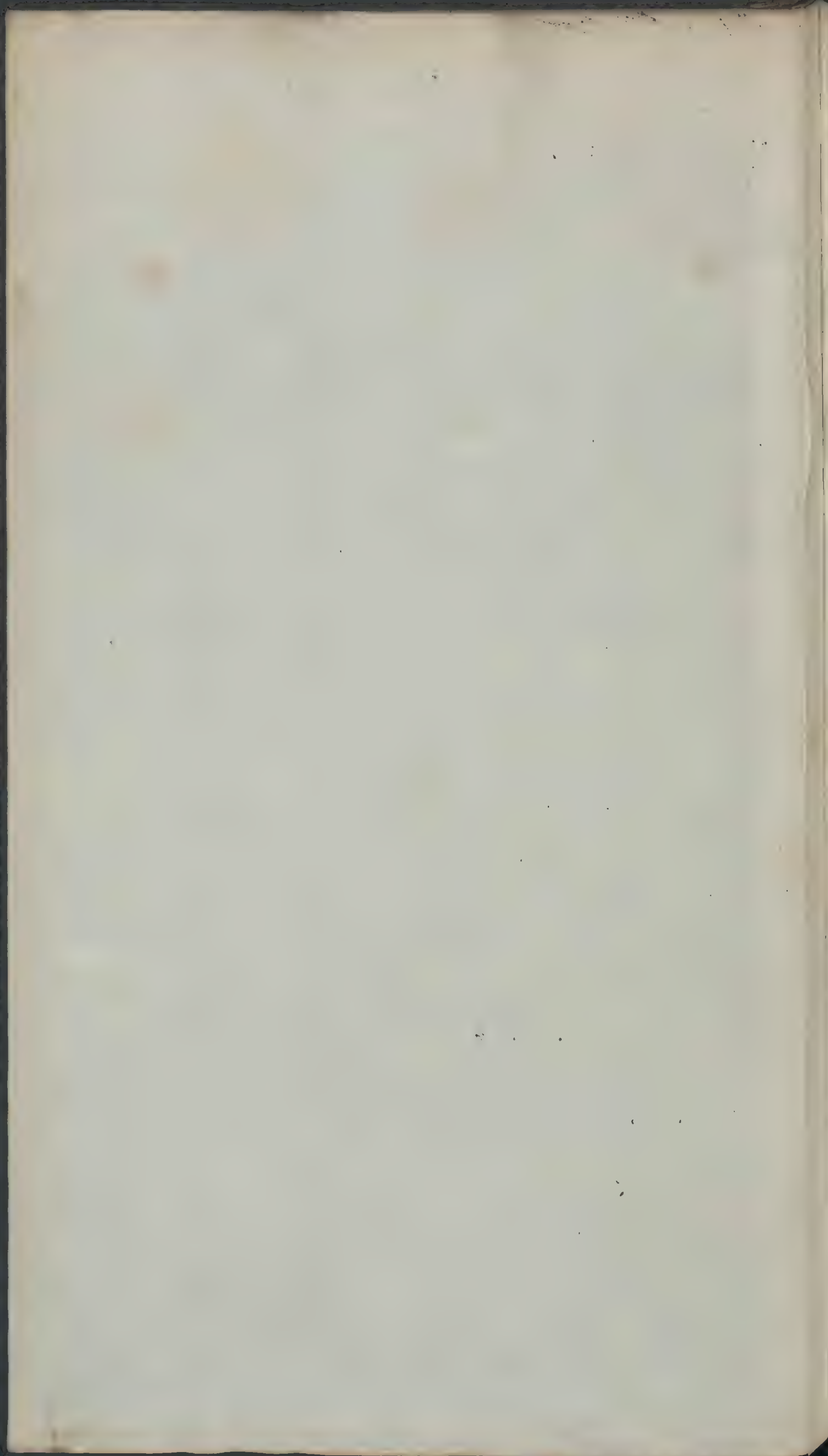
Nyēni. N-hiē-uy nhuyōhuy. Empayar, o igualar. Nyini. Igualar.

Nyixcò. Francisco.

N-yohli marēta. Lunfieg.

N-yōhlaūy. Velar.

N-^uxx Emprenarse



Na nu. x.

Na nu. lamiño.

Na nu dolor.

Na nūnni. Bola.

Na nūnthē. Regadera.

Na nūghi. Vena.

Na nūthē. Caño.

Na nūthā. Espinazo.

Na nūā. Hedienda cosa. Na nūāh. Humedas cosa.

Na nūay. ò nūāhi. Cosa que dū comescen.

Na nūāghy. Hormiga.

Na nūlē. Costra.

Na nūchē. Hombro.

Na nūēl. Ancho.

Na nūēmūā. nūhni. Almohada.

Na nūmahūy. Mundo.

Na nūbāhtē. tūxū. Hija.

Na nūbedāhtē. Soprina.

Na nūbēhto. Nieto.

Na nūhīa. Enfado.

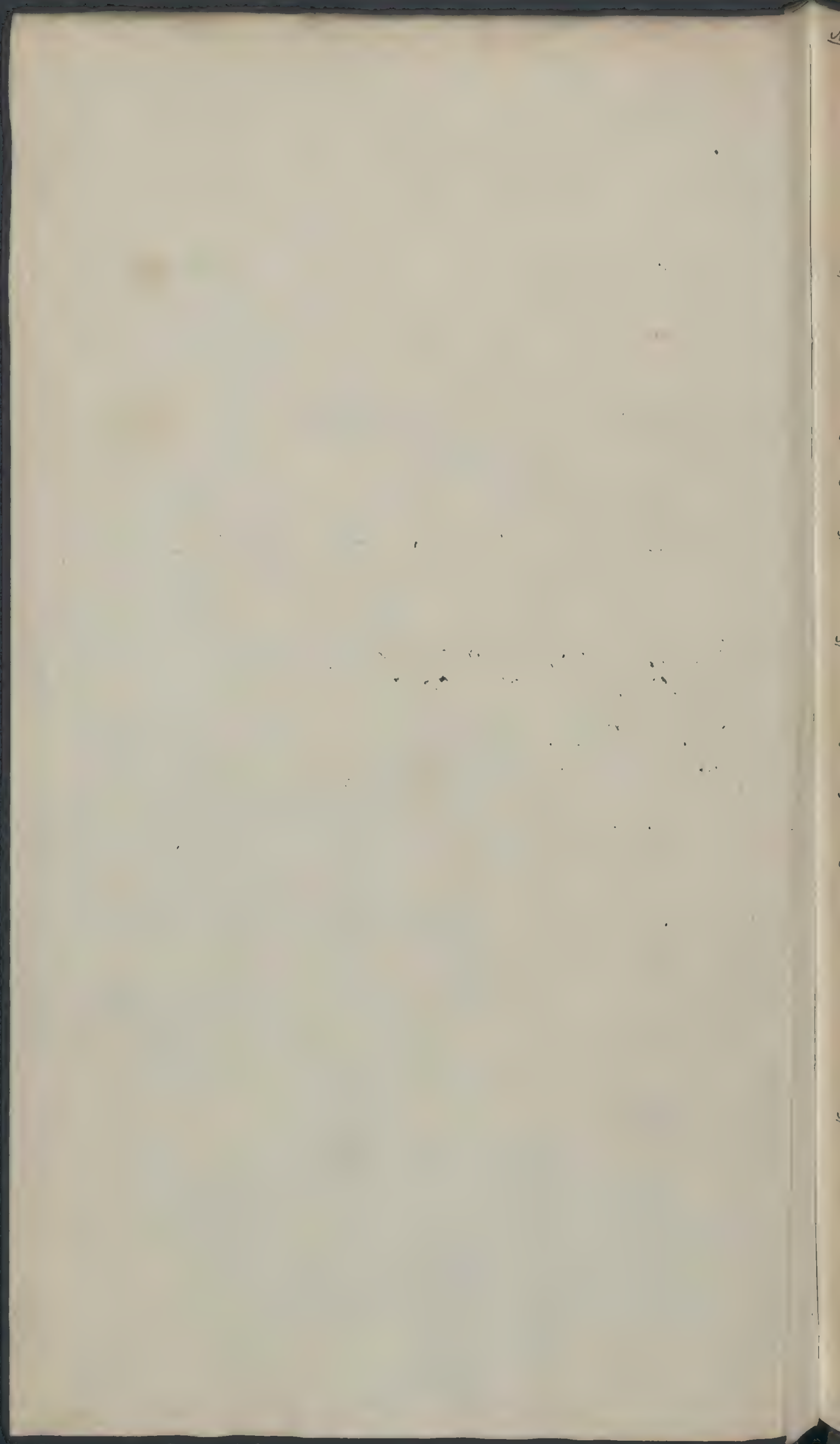
Na nūhghā. Ahijada.

Na nūhtē. Muchacha.

Na nūtrē. Labra.

Na nūy. Noche.

Na nūyō. nūmdehti. Oveja.



Nzā. Quantitativo lugar.

.Vz.

Nzābī. Lancesarse.

Nzānī. nhānī. Hervir.

Nzāy. Acostumbrarse.

Nzēhquitho. De un tiro.

Nzēthō. vid. Marahquithō.

Nzēyā. vid. Ndunithī.

Nrimxūdi. Almorzar.

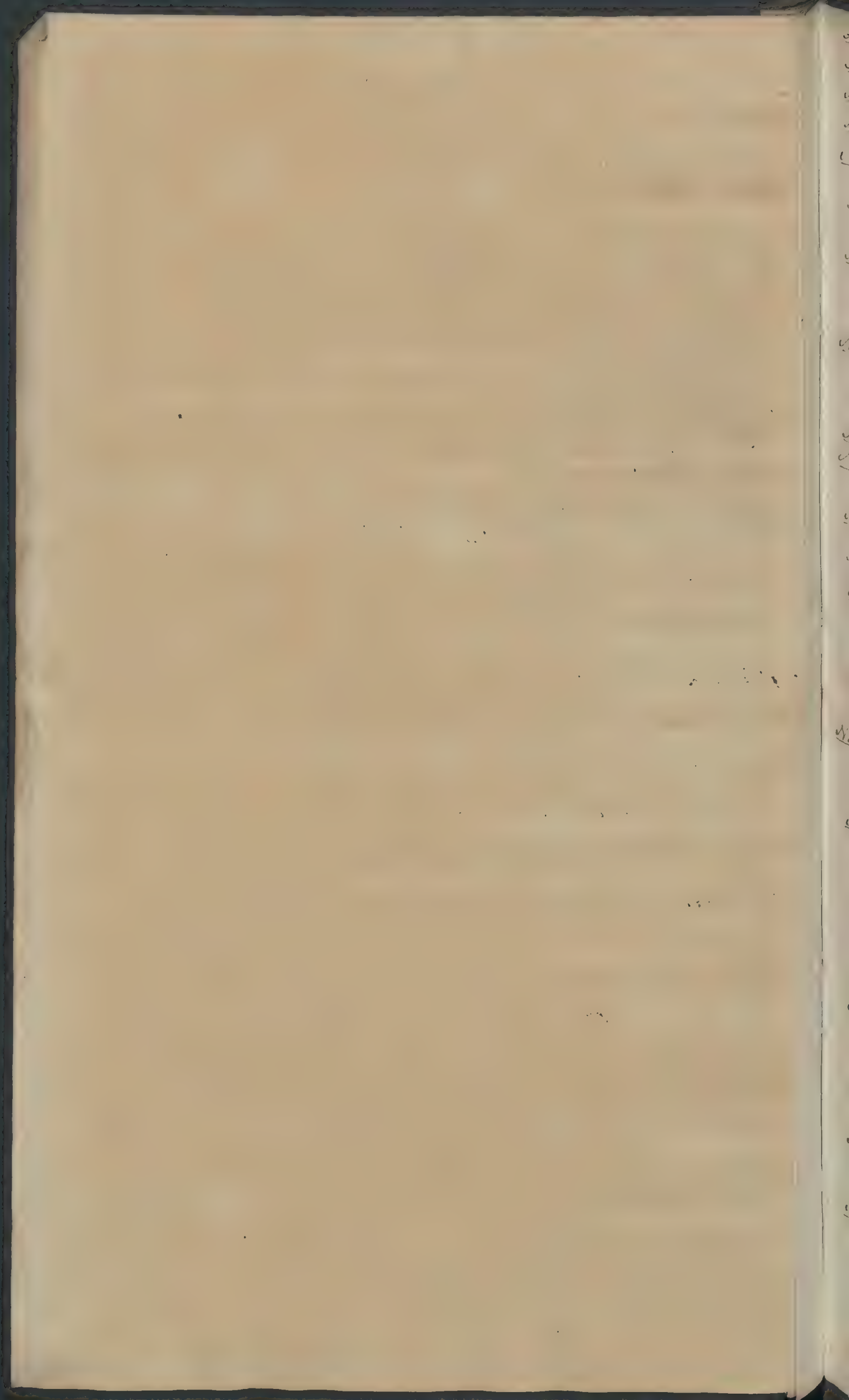
Nziūe. Apollarse.

Nzohqui. vid. Na. nzohqui.

Nzohni. Llamar.

Nzūntidū. Doblar por difunto.

Nzūghni. Bacear. Nzūphni. Toluca, lugar.



Na n-g. Color.

Na ny - w.

Na n-gadi. Sirene.

Na ngāqui. Entiers.

Na nyaphi. Pajaro carpintero.

Na nyati. Aplicado.

Na nyehē. Hombre.

Na nyēhique. Llaco.

Na nyēy. A la derecha. Na nyēy. Dieffia mano.

Na n-yō. Vellon.

Na n-yō. Bellon de lana. Na nyo. Lana.

Na nyēti. mayyēti. Tributo.

Na n-yōqui. Compañero. Na nyē. Pienon.

Na nrahqui. Salud.

Na nrahā. Ortiga. Na nrahni. Segne.

Na nraphi. Escopeta.

Na nrahqui. Escobeta.

Na nrahya. ôânriā. Principal, ô lārique.

Na nrah. Luma, ô horra.

Na nrahēdi. Itacate.

Na nrah. Chichigua.

Na nrahqui. Jurisdiccion de poder. Na nrahqui. Licencia.

Na nrah. Luma, ô horra.

Na nrahqui. nrahqui. Llave.

Na nrahē. Sua cosa.

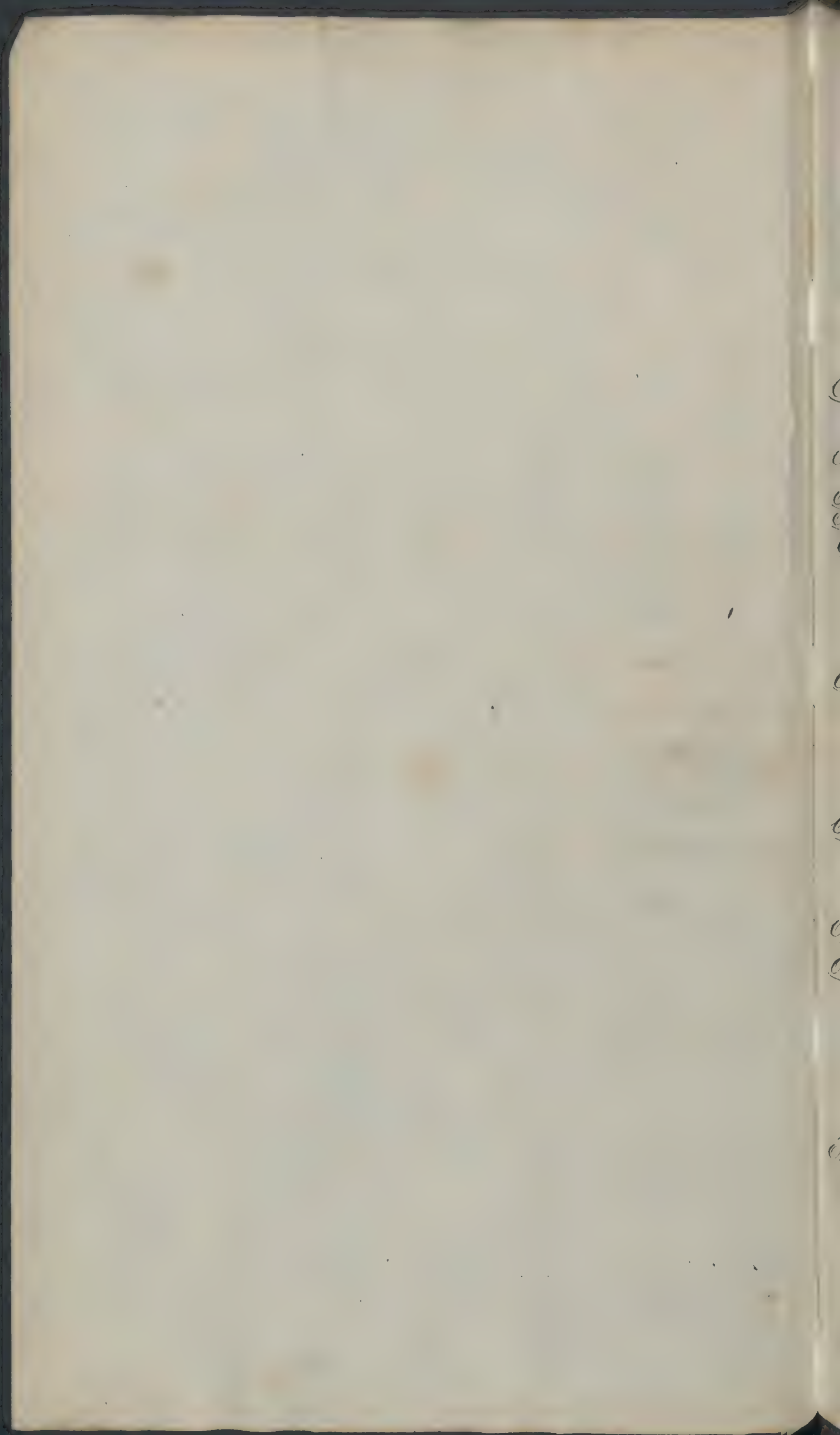
Na nrahē. Botamala.

Na nrah. Luma, ô horra. Na nrah. Horra.

Na nrah. Chichigua

Na nrahē. Balcarrota.

Na nrahē. Aguacil.



Ogha. - Gott. S. Lex. Scheint von gha, machen; Schöpfer; aber wozu?!

Ohnâ. hnehpia. Perfignar.

Ohpi. vid. Ophô.

Ohlô vid. Hinte.

Ophô. à ôho Ohpi. Escribir. Ophô. Pintas.

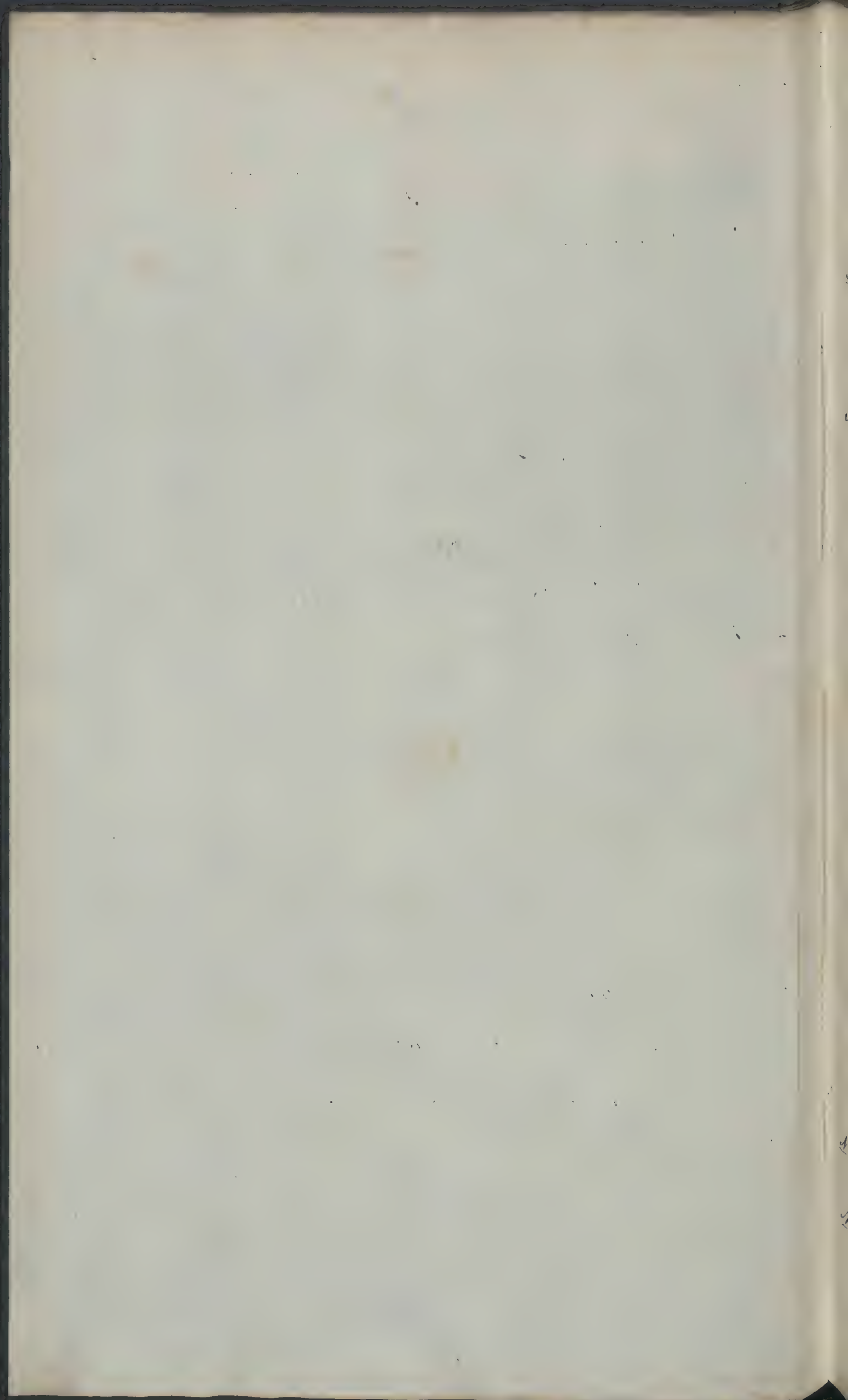
Oghâ. Dias.

Otti. Ouear, ô fecar. Otti. Secar.

Otri. Devanar.

Otri. vid. Na oy-janbâoni.

Oxi. vid. Oy.



Na o.

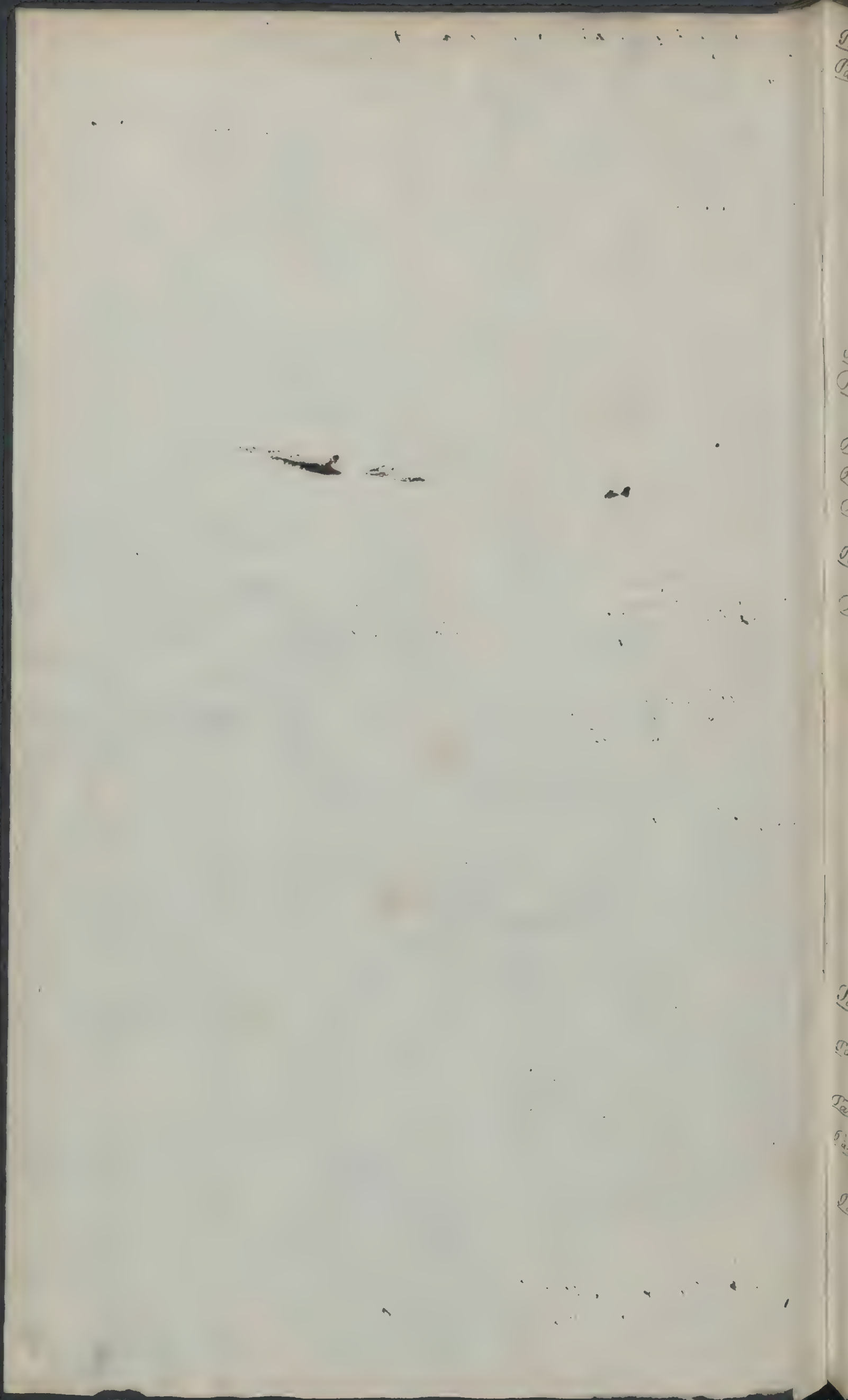
Na odi. Tanida.

Na oh. Enemigo.

Na ohqui. Ahugero.

Na oy. Apofento.

Na oy-yantāoni. Otrā. Cueva.



Pá. mã. H.

Pa.

Pa. Vender.

Pádi. Nôhqui. Aprehender. Pádi. pãhti. Seriar. Pádi. Saber.

Pãhã. vid. Lohia. vid. Lahqui.

Pãhã. - contento. Mot. 136.

Pahqui. Espulgar.

Pãmgus. vid. Na homgus.

Panguí. Pãri. Entibiar. Panguí. Sobrar.

Pãri. vid. Panguí.

Pantui. Embolver. Pantui. Enrollar.

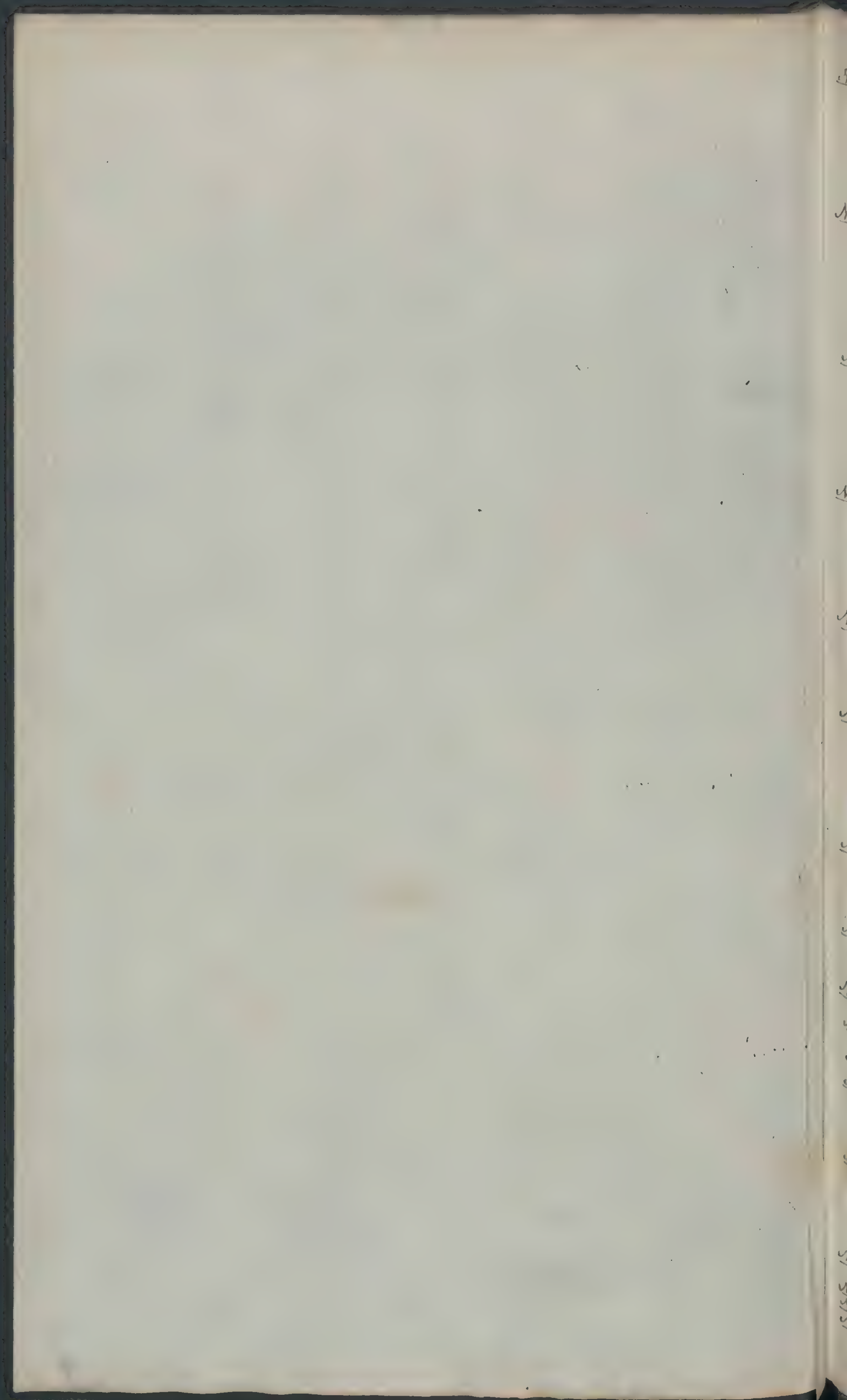
Pati. capote. Mot. 114. Pati. Arebocarse.

Patti. Palentar.

Patri. Amortajar. Patri. ghãtri. Levantar cosa animada.

Patri. vid. Yyni.

Paxi. Bruer.



Na pa.

Na pià iolor. Na pià. Dia.

Na padà. Sopilote.

Na piàhā. qhotia. Gusto; è alegria.

Na piàhāmahelxi. nah nûo qhâ. Gloria.

Na pahni. lamiffa.

Na pām-û. Salinero.

Na panayà-oy. Na. not. temp. pious. pià. dia. Mol. 142.

Na pàridângò. Dia festivo.

Na panni. Pañal.

Na pantnytyj. Sigarra.

Na piatdâemi. bāyo. Paño de reboro.

Na piatdâcvi. lobija.

Na piati. lapote.

Na piatidû. hemidû. Mortaja.

Na piakhmê. mārakhmê. veivilleta.

Na piayô. Vilezo, qui las vende

Na piāzaphni. mārphani. Sacalero.

[Faint, illegible handwritten text visible along the right edge of the page, likely bleed-through from the reverse side.]

Pèdè. Lontar.

Peesii. Labar.

Pègui. Tirar desibando.

Pèhni. Pèhni. Embiar. Pèhprate vid. Na bēgo.

Pèhni. Entretejer.

Pèhni. Servir.

Pèhque. trassos, xèhqui. Enjaguar ropa.

Pèmphu. Arriarse el fombreno.

Pèngui. Volver.

Pèntti. Agarrar.

Pèphi. Triabajar.

Pèthmi. Abofetar.

Pètri. Guardar.

Pètri. Tener.

Pèy. Locar.

Na pe.

Na pe. Bisnaga.

Na pēbdā. Trompo.

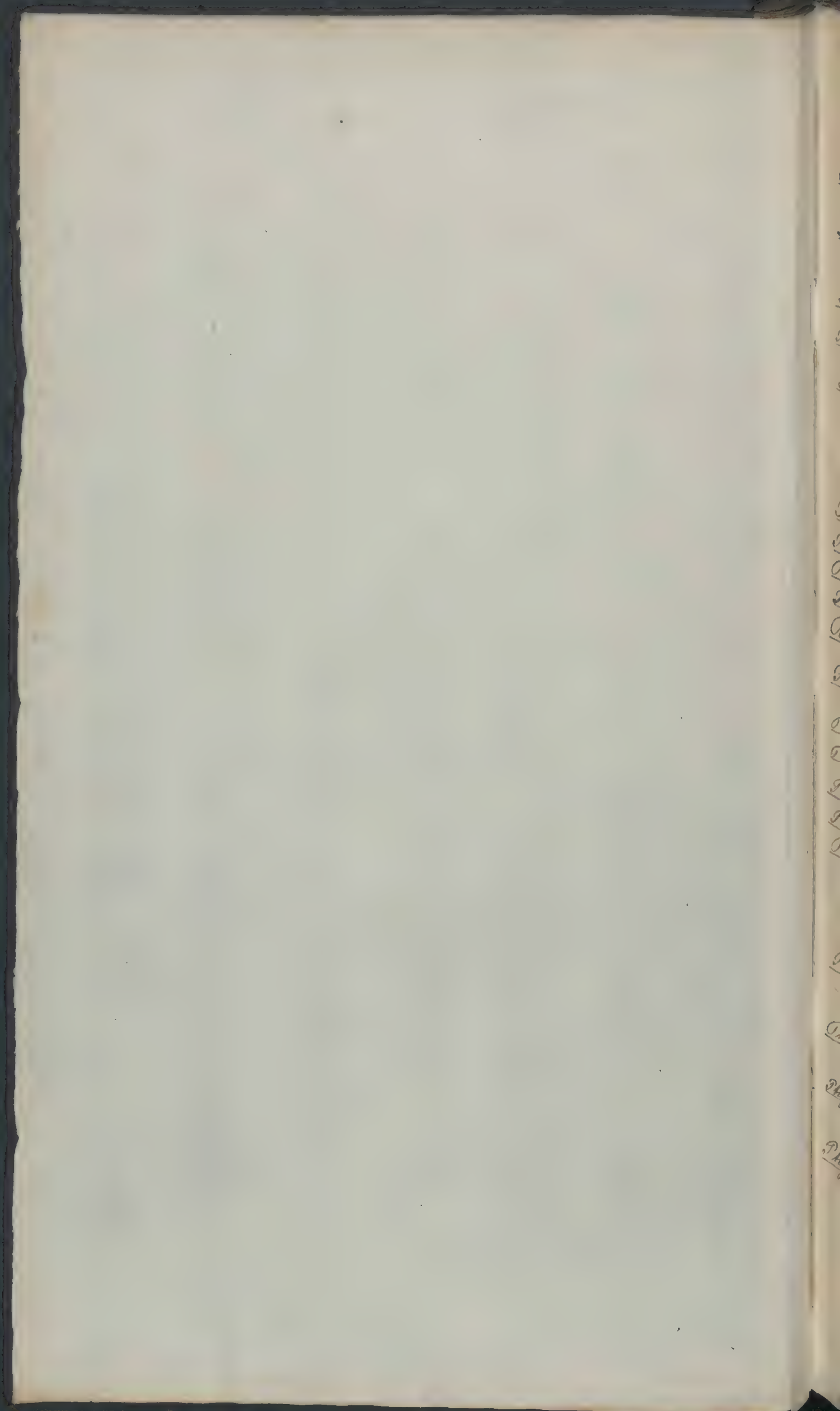
Na pēhāy. Barro.

Na pēmdā. mēmdā. Musico

Na pēmni. Abrojo.

Na pēn^ūxy. Alacran.

Na pēthmī. Bofekado.



Phādī. Lū Mādī. luidar.

Ph.

Phandī. Atarantarse.

Phātrī. Kātrī. Ayudar. Phatarī. Cernir. Phatrī. lotar.

Phāxñā. Abogar.

Phāxt-odi. vid. Na mānē.

Phā-yò. vid. Na mā-yò.

Phē. Flutar. vid. Na bē.

Phēi. azotar. Not. 148.

Pheti. Trillar.

Phēlñi. Mentir.

Phēlñā. vid. Nēmghā.

Phēllī. Arremedar.

Phētrī. vid. Flytrī.

Phohli. Ularar. Phohli. Encujar.

Phueguē. Rebentar con estuendo. Phueguē. Tronar. vid. Lgygui.

Phueque. Ladrar.

Phuētē. vid. Na ghiūtrī.

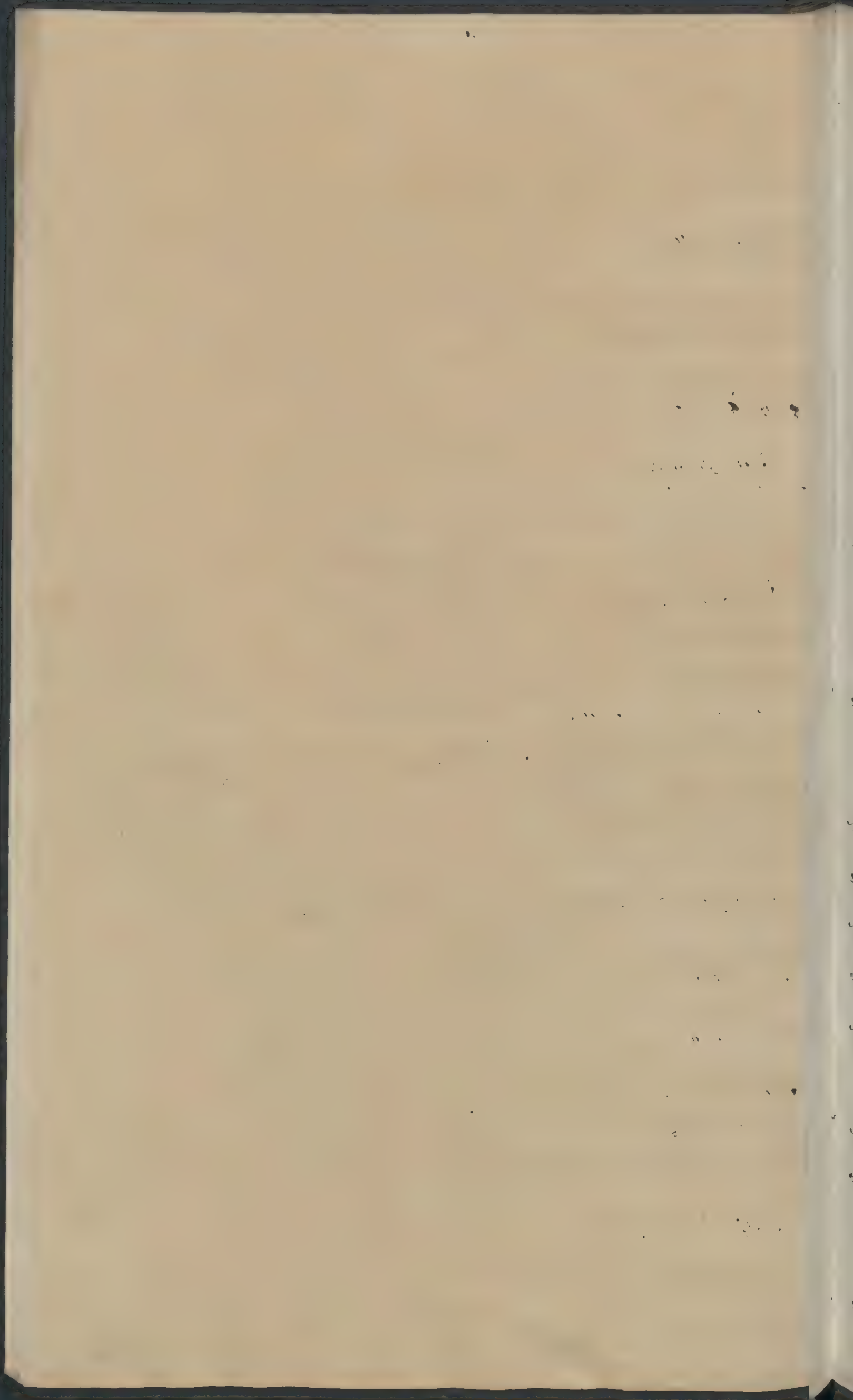
Phuētrē. Brotar.

Phūdi. Phūmī. Començar.

Phūhqui. Batar.

Phūntai. Lacer tropezando.

Phūtrī. Arar. Phūtrī. Barbechar.



Na phi.

Na phadi. Larnet.

~~Na phi~~

Na phiugui. Desconcierto.

Na phanthuahi. Milpero.

Na phandè. Salta paredes, Ure.

Na phani. Laballo.

Na phantzk. Hocphani. Liviro, ò Benado.

Na phati. Madeja.

Na phetabi. Eslabon.

Na phi. Mas car.

Na phidi. Colchon.

Na phont-hay. Polvo.

Na phopho. Estiercol.

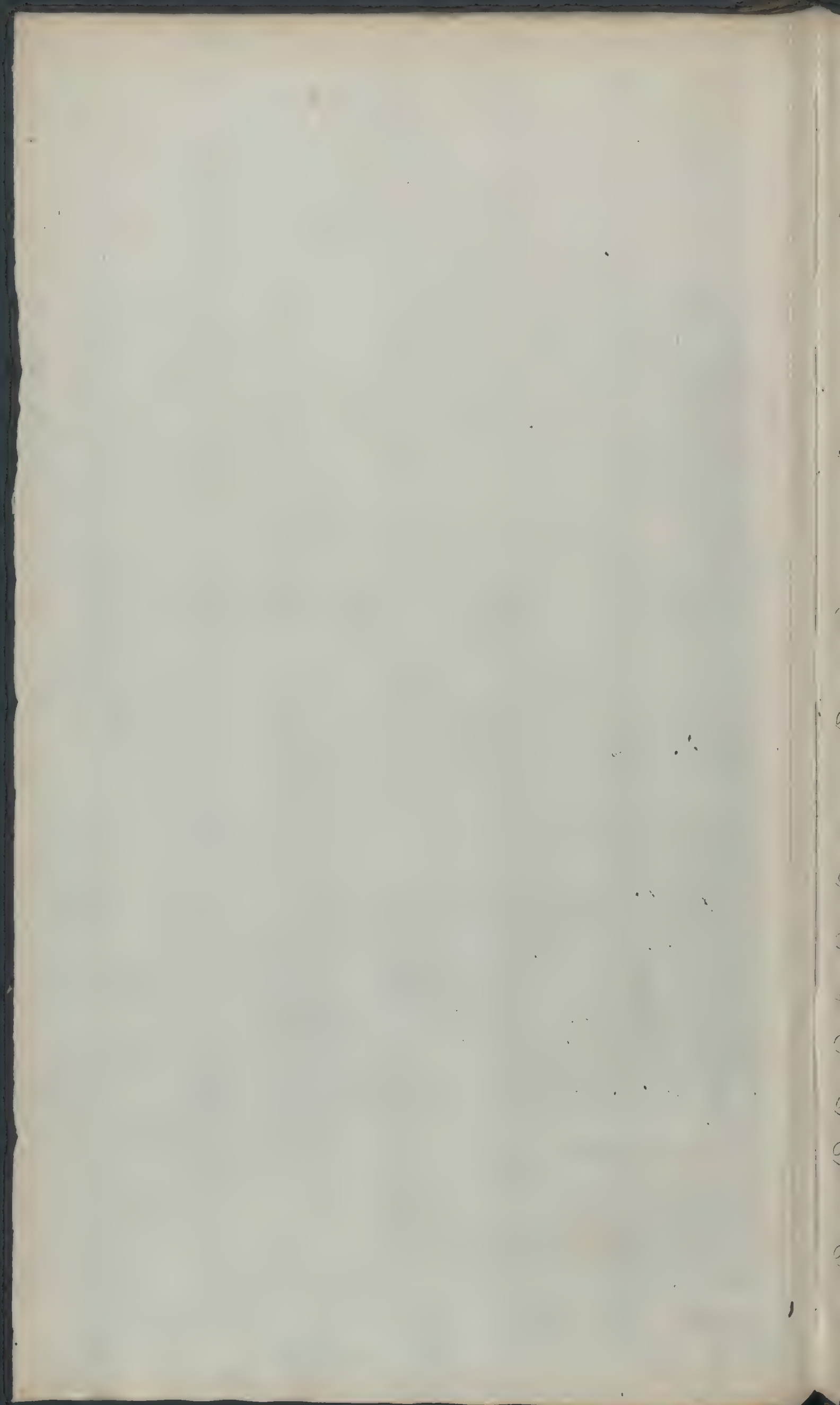
Na phuzguenzaxti. Bomba.

Na phuentxi. buetribi. Volcan de fuego.

Na phugui. Espuma.

Na phuxghuay. Lectura.

Na phuy. Sombrero.



Pidi. Copuntar.

Piquê. Aventar.

Piquê. Sangrar.

Pi. Mear.

Pingê. aid. Na bingê

Piti. pitai. Gotear.

Pitti. Chorrear.

Pitai. Estar boca arriba. Pitzi. ng-atai. Ponerse boca arriba.

Po. Haver cosa líquida.

Pabô. Mojar.

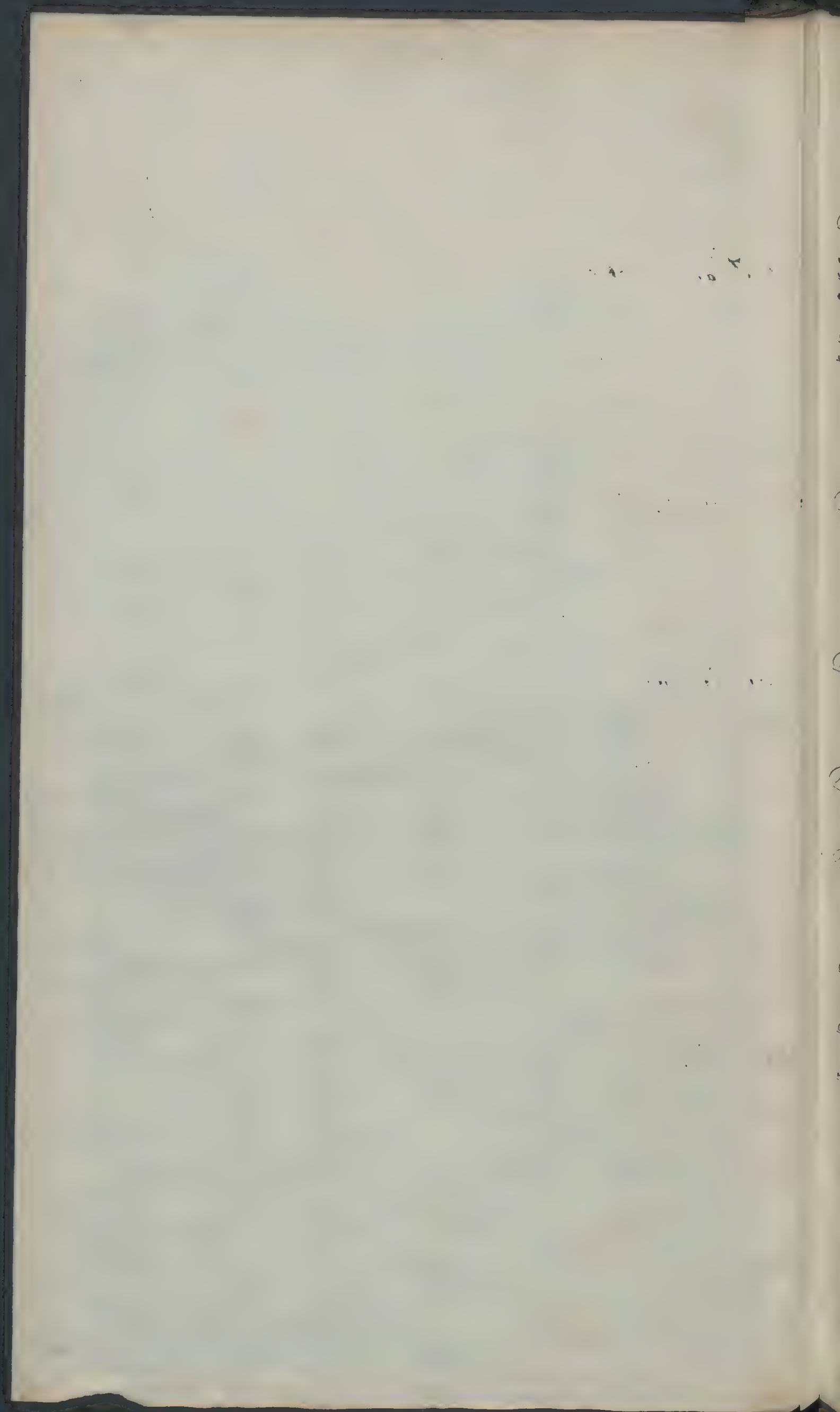
Piqui. aid mo.

Piqui. Lavar.

Pôni. Mudarse.

Pôntzi. Mantear

Pootti. Sembrar.



Puqhe. Librar.

Puqhte. Suplir por otro.

Puqhu. vid. Hûy.

Puqgu. Tacar.

Puqni. Salir.

Puqni. vid. Hûy.

Puqte. Aferrar. Puqte. quahmi. Remendar.

Puqng ^u ~~f~~. Vengarse.

Puqre. Declarar, o pronunciar. vid. Sete.

Puixti. Golpear.

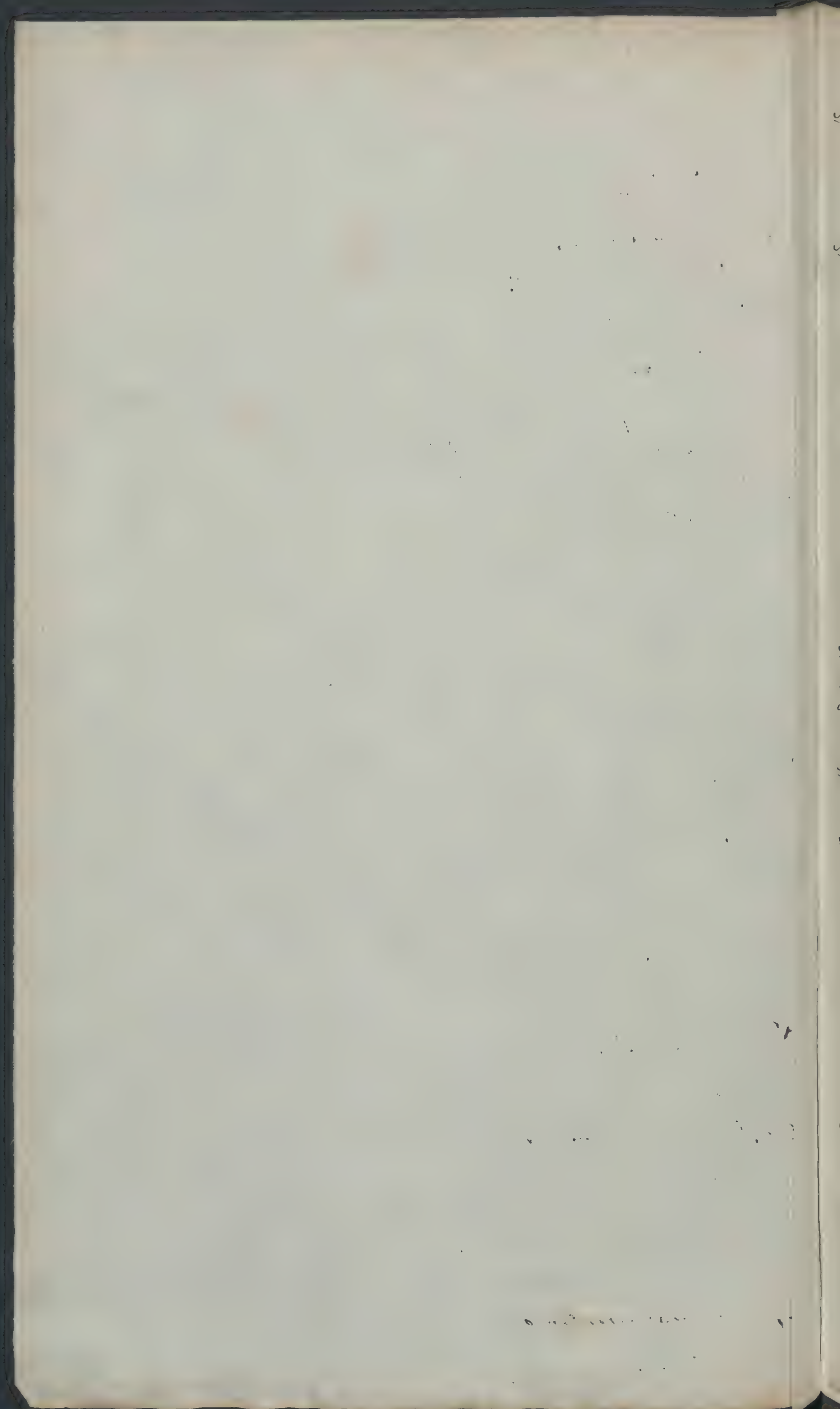
Pumbni. Olvidar.

Panni. Perdonar.

Puq u ~~f~~ ^u Barnitear.

Puq u ~~f~~ ^u Pingui. Converter.

Pu ~~f~~ ^u Pinlai. Boltear.



Na pidi. Lupida' cosa

Na pinthe. lanat.

Na probi. Flid.

Na pombi. bixigà. Vexiga.

Na pom-yadi. Lintero.

Na prothi. Trieto.

Na proxi. Vibora.

Na puzhtley. Bafura

Na puzmhi. Marabilla flor.

Na puzmhiadi. buxadi. Oriente.

Na puznghia. Naguatlati, ô Interprete.

Na puznthi. Pila.

Na puzthe. mehē. Luente.

Na puzni. Respuesta de carta.

[Faint handwritten notes or bleed-through from another page.]

Qha. Estar cosa inanimada. Qha. Hacer. Qha. Hacer?

Qhadi. Hacer haces de leña.

Qhadd. Pared de piedra.

Qhague - à Qhaguehtia Ahora ha poco?

Qhâhpi. Bendecir. Qhâhpi. Ordenar.

Qhama. qhahma - esperar. Verb. def. da es Vitr. hat.

Qhamaguehtia. Poco ha.

Qhati. ^{Qhâqui.} Lafner, con los dedos.

Qhâtri. vid. Qhuadi.

Qhete. Eructar.

Qho. Redojar.

Qhopia. vid. Na Tâhâ. vid. Lahqui.

Qhoo qhoontho Ninguno?

Qho. Partikel, die Abwesenheit einer Person auszudrücken. Mot. 139.

Qhua. Hanger.

Qhuadi. Guadi. Qhâtri. Acabar. Qhuadi. Bastar.

Qhuâhli. Pegar.

Qhuânni. Confesar.

Qhuatri. Qhânni. Arrebatar.

Qhichti. Pagar.

Qhûtri. Lercar.

Qhû. Cojer con violencia.

Qhûhpog. morado color.

Qhûmi. Qhûmi. Arrastrar.

Qhûni. Moler.

Qhûntâ. Sorber por las narices

Qhûli. Estirar.

Qhûtri. Arrancar de raíz. vid. Patri.

Qhûxmû. buztê. Verde.

Qgemi. Martajar.

Qgeti. Machucar rebentando.

Qgguè. Qhûgguè. Reventarse la cosa.

Qua

Qua

Qua

Qua

Qua

Qua

Qua

Qua

Qua

Qua

Qua

Qua

Qua

Quahle. Ude. e Ya zo.

Quahli. oid Lèni.

Qu. Zy.

Qualutxâli. Arincomar

Quatti. Arimar.

Quzde. oid. Nhè.

Quède. Escandalizar.

Quehni - allà. Sand. 15.

Quehqui - acà. Sand. 15.

Queñi. Negar.

Qui - tù, vor den Personen des Verbi. Sand. 6.

Qy-mi. qy-mi. Sumirse.

Qyulig. Hacer cosquillas.

Qyta. Limp.

Qyti. Entrar. Qyti. Meter.

Na

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

Na qhâbatê. Sacramento.

Na q

Na qhâdi. nitey. Yunta.

Na qhâhiâ. Oracion.

Na qhânê. Lengua.

Na qhi. Sangre.

Na qhini. Saliba.

~~Na qhâbâthâ.~~

Na qhêdi. Exemplo.

Na qhorê. Pivra promez.

Na qhohmî. Junta, ô congracion.

Na qhêlê. Pared. Na qhêlây. Pared.

Na qhoxnû. Gangoso.

Na qhêpâ Año.

Na qhêhtê. Chapulin.

Na qhorâ. Tompanlle, ô corcho.

Na qho-mi. Ufotea.

Na qhuâ. Conejo.

Na qhuanbâlê. Confesor.

Na qhuamî. Confesion.

Na qhuay. Cuchillo.

Na qhuhutê. Hermana dice la mujer.

Na qhûtê. Algibe, ô Jaquey.

Na qhûti. Prepa.

Na qhûtri. Ohuêlê. Lira.

Na qhûy. Sijol.

Na qhûmbây. Laguate.

Na qhûnê. Betnê. Tartamudo.

Na qhûri. Massa. Na qhûri. Melale.

Na qhûrbuêlê. Lanasto.

Na qqênâ. Culebra.

Na qqincua. Armadillo.

Na qualquaphnî. Herrador de bestias.

Na qûhû. Añoil. Na qûhû. Polor. Na qûhû. Junta.

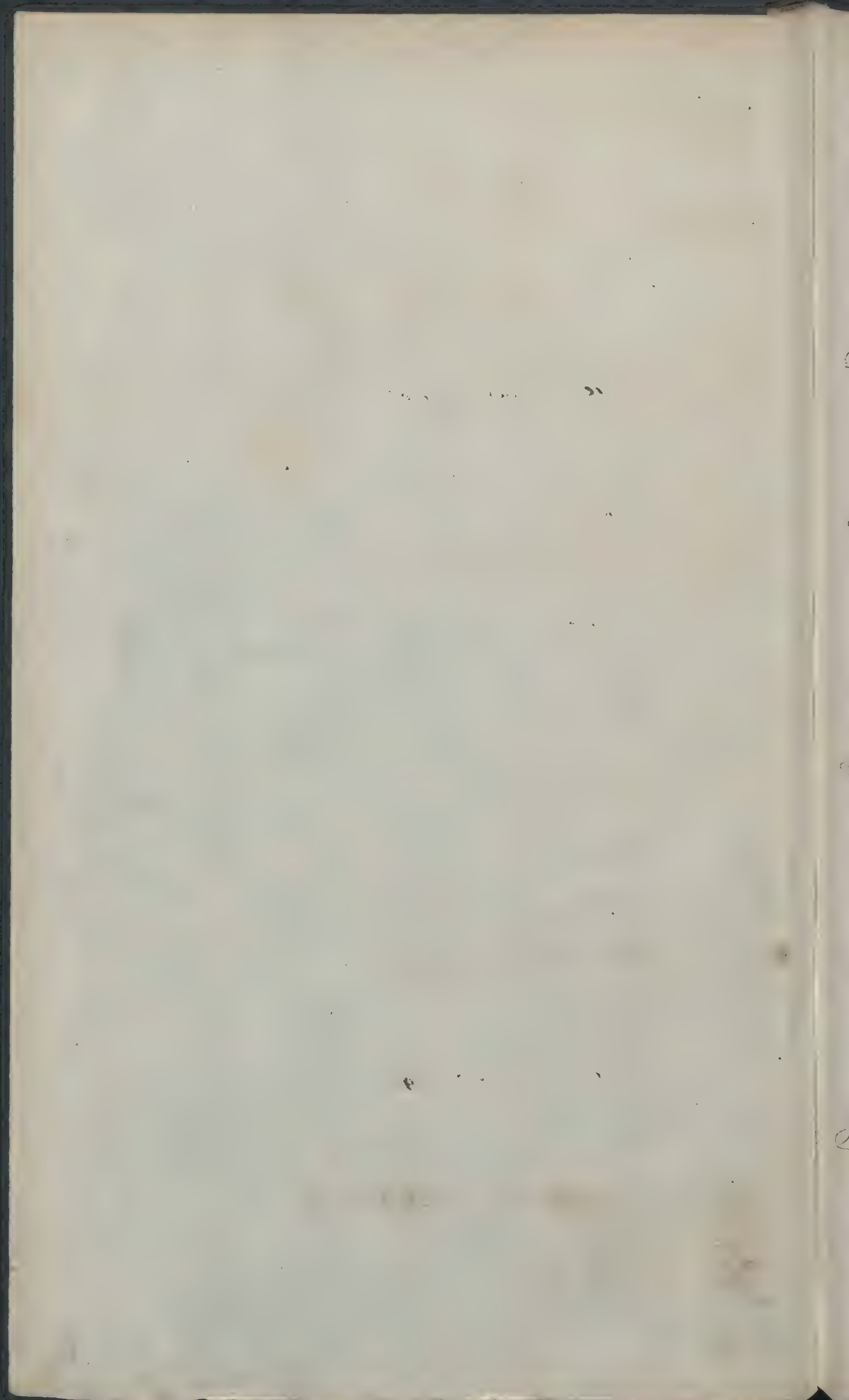
Na qûmbonmû. Salvadera.

Na qûm-u. Salero.

Na qûnhiatzi. Ventana.

Na qûtgû. Garrapata.

Na qûy. Sabor.



Ra.

Raguà. Huir.

Rahò. Sechs.

Ralri. Taper al otro lado

Rayguà - von aia. Mol. 140 Nimmt einen Plur. an, also Verb. defectivum.

R

Rendo. vid. Na. banco.

Re. i. c.

Reta. Zehn.

Retamagohó. Vierzehn.

Retamagóhtó. ^{Nun} ~~Siebzehn~~.

Retamahiáhtó. Achtzehn.

Retamahiú. Dreizehn.

Retamagóhtá. Funfzehn.

Retamará. Eilf.

~~Rete. Clavar. prendiendo.~~

Retamarahito. Sechszehn.

Retamagohló. Siebenzehn.

Retamayookó. Zwölf.

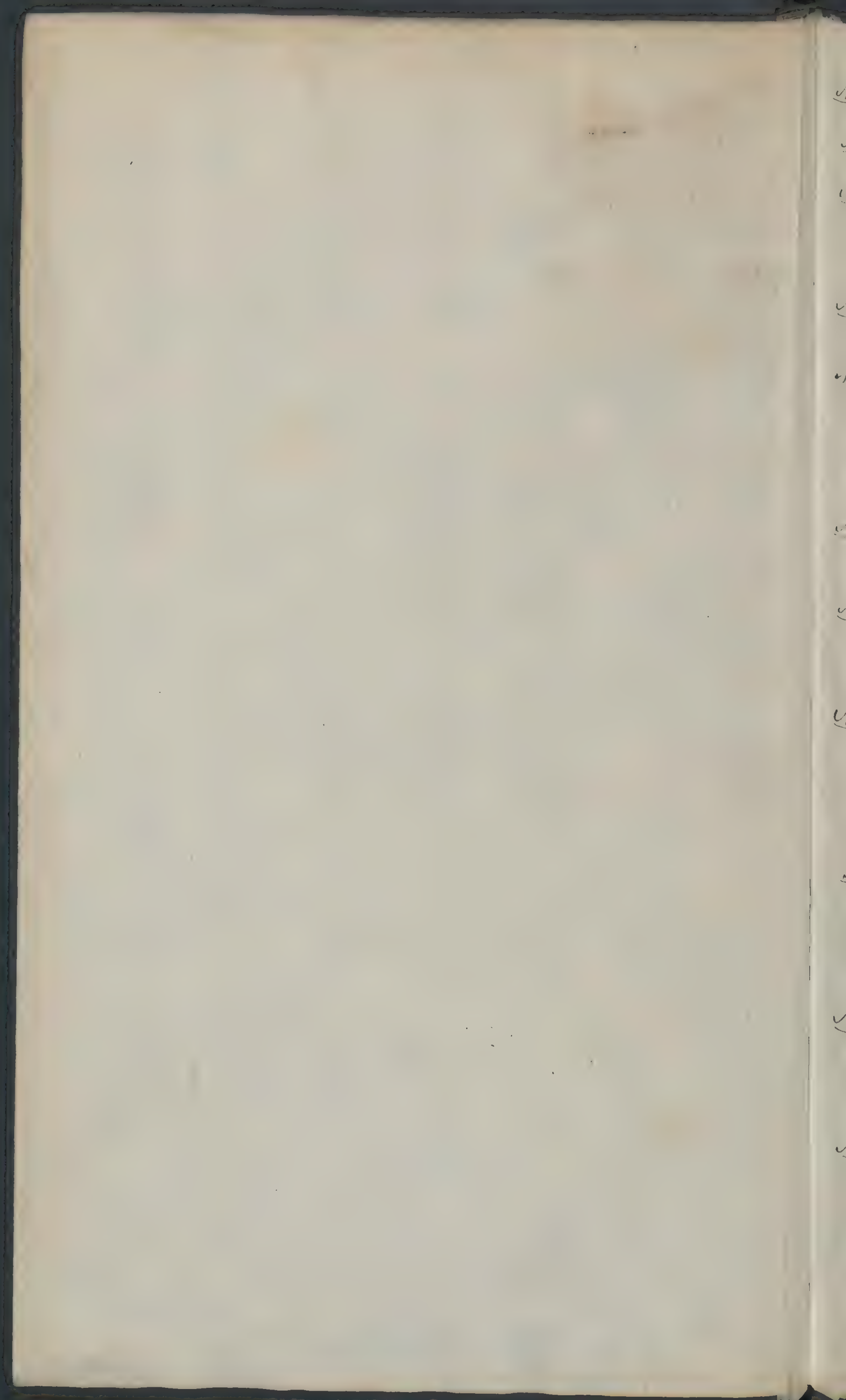
Rete. Clavar. prendiendo.

Rogui. Reti. Reverdecer, ó retomar.

Roti. vid. Rogui.

Rotri. Latir, ó palpitir.

Rotxi. Palpitir.



Na r.

Na rani. Puente

Na rauxâ. Viuda.

Na rede. Escalera.

Na rêxthâ. Alena.

Na rêxâ. Costal. Na rêxâ. Pilar de palo.

Na rocca. Boruga. Na rocca. Lunar. Na rocca. Papa, fruta.

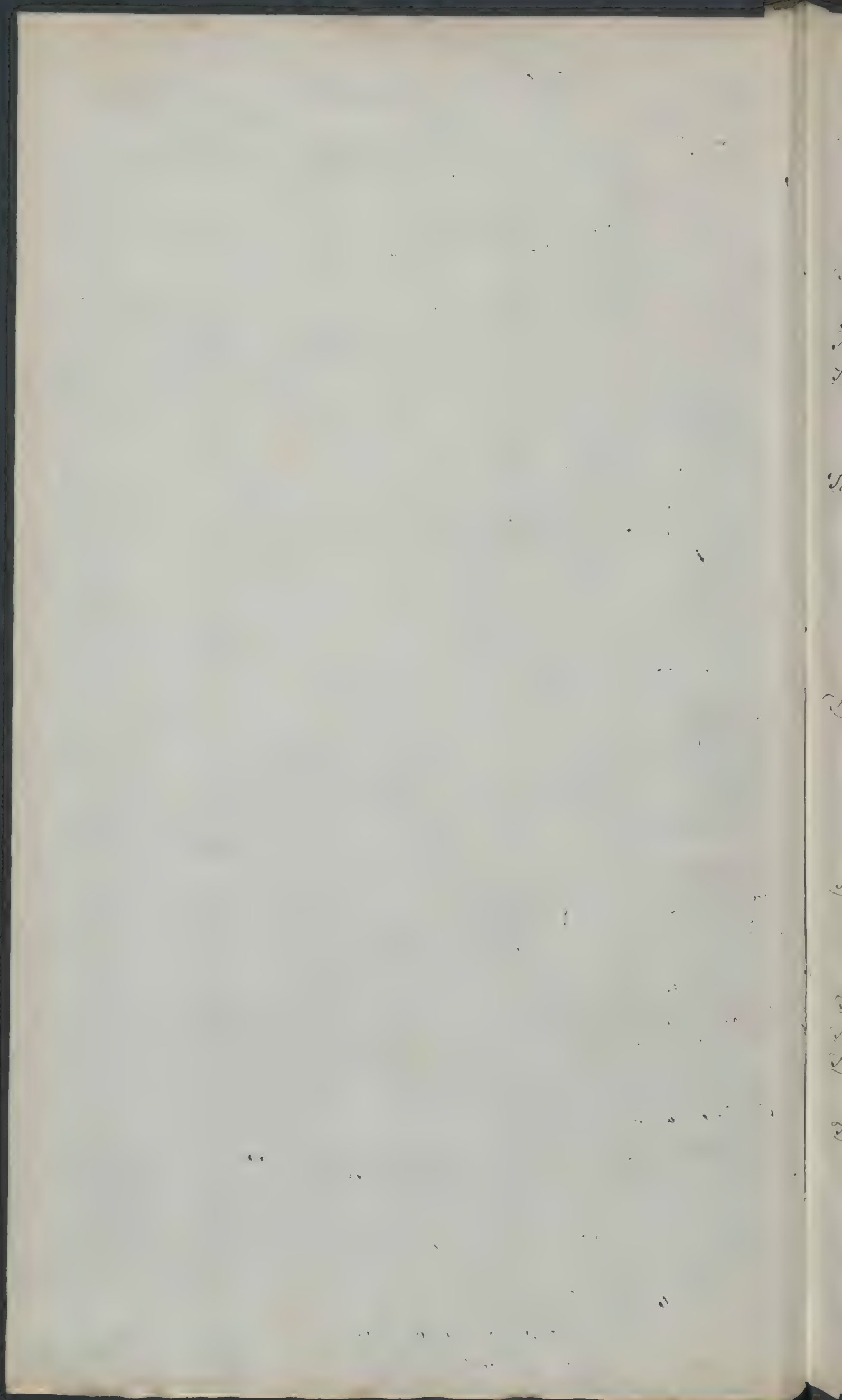
Na rohqni. Gorrión.

Na ronghuâ. Ayato.

Na rotley. Grama.

Na rotimny. Latido de estomago.

Na roxghongò. Tortola.



Sagui. laër.

Sâhâ. dâhâ. ljanar.

Sâhnni. vid. Sâhqui.

Sâhqui. Affaltar

Sâhuy. Apostar.

Sâhqui. Salteâr, ô affaltar.

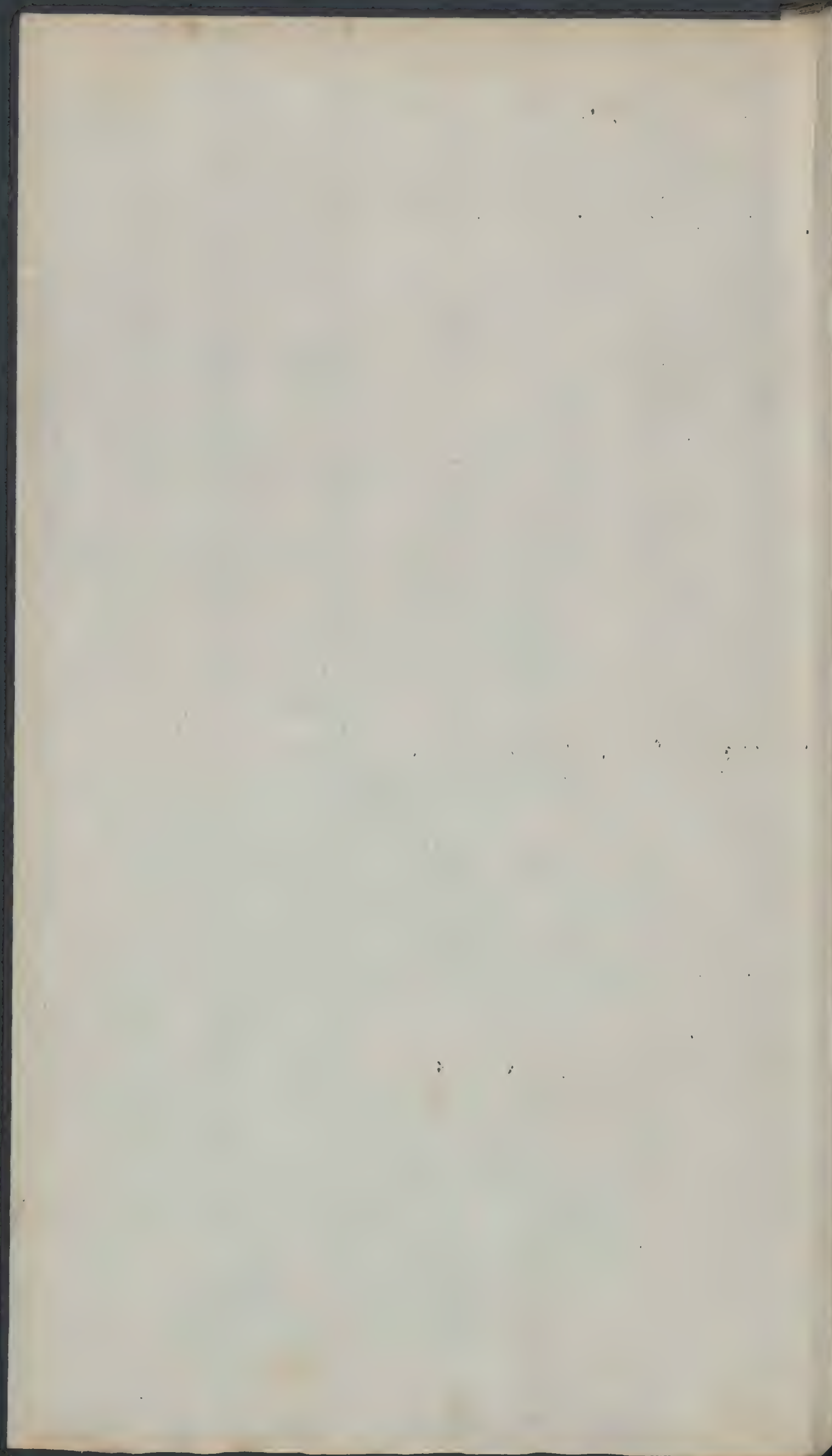
Sâni. Sentar.

Sâti. Loper de una parte à la otra.

Sâttari vid. Staxqui.

Saxatâ. vid. Na xihnnua.

Sây. lômpar.



Se.

Se. que interrogativo bei Verbis. Mot. 115. Se. Crecer.

Se-â. tenangue-â. Por què?

Sedè. Criar.

Seete Lamer.

Sigüe. Consumir. Sigüe. Gastar. Sigüe. Subir á caballo.

Sehmi. dehmi. Quebrar lo solido.

Sehni. Albrancar.

Sehque. Añadir. Sehque. ehque. Cardar.

Sehti. Encornendar.

Sema. que interrogativo bei Nominibus. Mot. 115.

Semi. Aguardar. Se-mi. Espicar. Se-mi. Esprimir. Se-mi. Ordenar.

Senangue-â. vis Se-â.

Senni. Seguir.

Sengu. ngû. Como refiriendo.

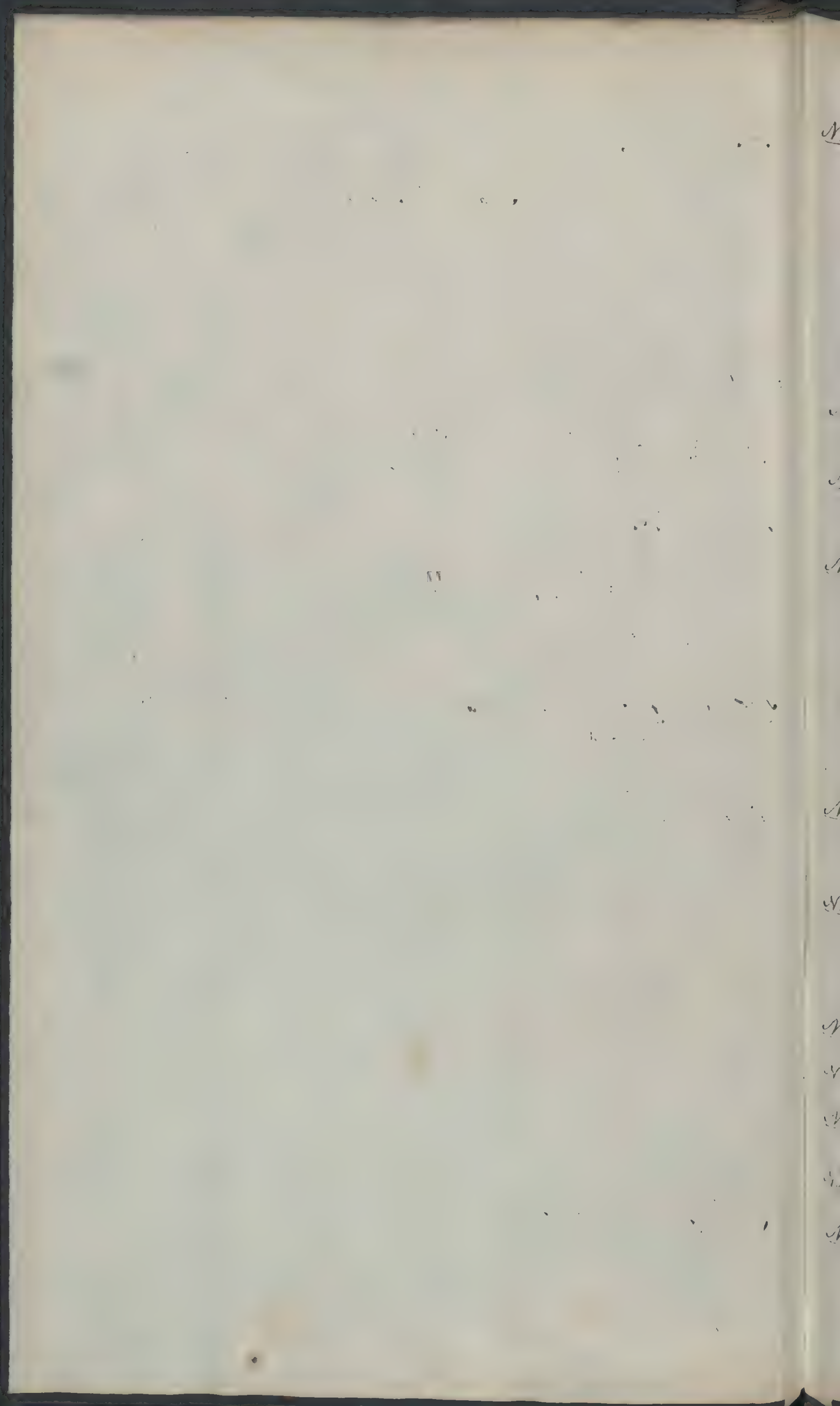
Se-o. Ilgo.

Sete. Enfartar.

Settrohqui. Tormentar.

Setre. Apuntalar. Setre. puetre. Subir.

Sixi. lurtir. gamuças.



Na ta-te

Na tãhtê. Salvador.

Na tãxi. dettã. Lhibato.

Na lãxtê. Sixerã.

Na tãg. Siria, ò Plana.

Na tãhqudoyô. Loguntura.

Na tãhtã. Tentonille, Pazoro.

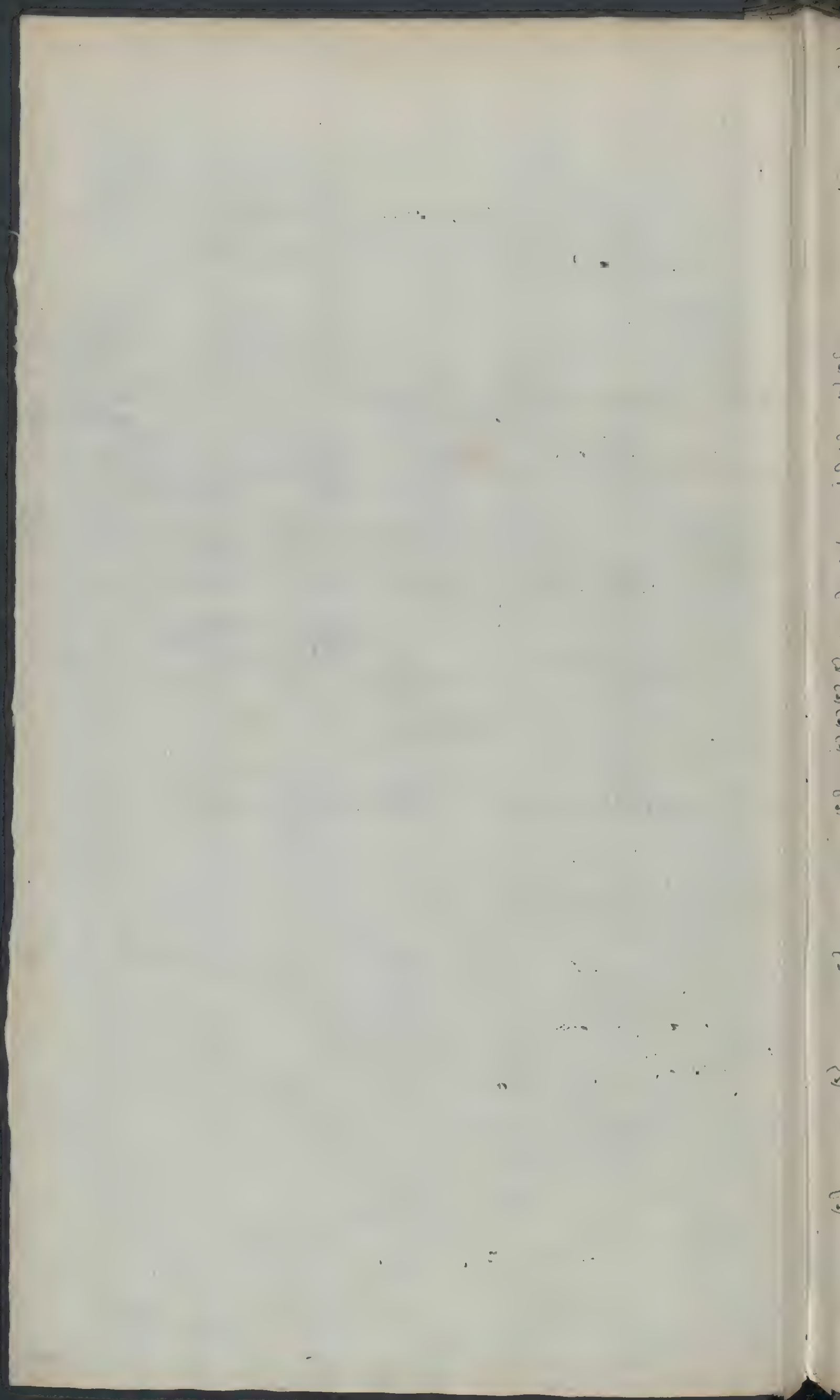
Na tãngbuzghã. Cãderna.

Na tãngũ. Vexino.

Na tãntrohqui. Fornicacion.

Na tãxigã. hexghã. Volcan de nieve.

Na tãxtê. Contagio.



Thādi. Manosear. Thādi. Responder. Thi.

Thāhqui. Desgranar.

Thāmbni. Advertir, ò atender. Thāmbni. Poner cuidado.

Thāntai. vid. uāntai.

Thāti. Amarrar.

Thātti. dātti. Remover.

Thē. Aparar. Thē. leger em el hecho.

Thēde. Reirse. Thēguē. vid. Thēguē.

Thēni. Thēniā. vid. Na thēniā.

Thēni. Ucarrear.

Thēte. Confirmar.

Thēti. gāti Rodear. Thēti. dēti. Romper. Thēti. vid. Na tiēti.

Thētti. Bueltas dar.

Thētri. Levantar cosa ligera inanimada.

Thēg. vid. Na hēg.

Thēti. Desmoronar. Thēguē. uthiēlha. Recular.

Thētri. Pisar, ò cohabitare animales.

Thēqui. Passar.

Thēhqui. limpiar.

Thēhti. Borrar.

Thēti. Anudar.

Thēni. vid. Thēti.

Thēti. Estrellar, ò freir. Thēti. Thēni. Freir.

Wapachquian — ^{Deca} der Deca. 380.

Wapachqui — Messias des Ofter; so nennen ich die Lenni
Lenni selbst. 391.

Wawall — Hindertheil der jenen des 2. jalar. bei Subst. 426.

Wchelle — Vogel, Seplagel 369.

Wclotaur — ein Gläubiger im religiösen Sinn. 409.

Wclotawot — einer der glaubt. 409.

Wickeen — bauen 423.

Wingju — mit Villen, 200, 416.

Wiquan — Haus 439.

Wulankittamocwagan — i. a. Wulitamoewagan.
Wulamoraquet — glaubwürdig. Verb. Imperm. davon. 409.

Wulamittamen — mit voller Überzeugung glauben. 409.

Wutamoe — Wagan — die Wahrheit (s. 1. hat wahr gesprochen — heit. 408)

Wulitamen — glauben. 409.

Wulitamoewagan — Glaube an gesehen, d. geistige Dinge. 408.

Wullit — gut 394.

Wunachgo Wu — nach — quim — Eichel (Hand¹ - Blatt² - Pfeil³) 401

Wunipach — Blatt. 406.

Wusdóchquen, — a young woman, a virgin.

Wuskilenno, — a young man

Na th.

Nà thâ. Empacharse. Nathâ. Masorca.

Na thâhi. Sochomite.

Na thây. Dependencia. Na thay. Flecha.

Na thâxâ. Granada.

Na the. Via de las paves.

Na thebè. Cuenta de ensartar.

Na thede. Risa. Na thêdi. Lama.

Na thêqui. Hacha.

Na thekè. Romadizo.

Na thêhâ. thênâ Carbon.

Na theti. Raya, ô termino.

Na thêxêphô. Tripa.

Na thêxbâhtai. Na bânhtaghâ Ahijado.

Na thî. Tacote.

Na thoni. Diligencia.

Na thûkhû. Flambre.

Na thûhmê. Pan

Na thûkhû. Nombre.

Na thûlgâ. Garguero.

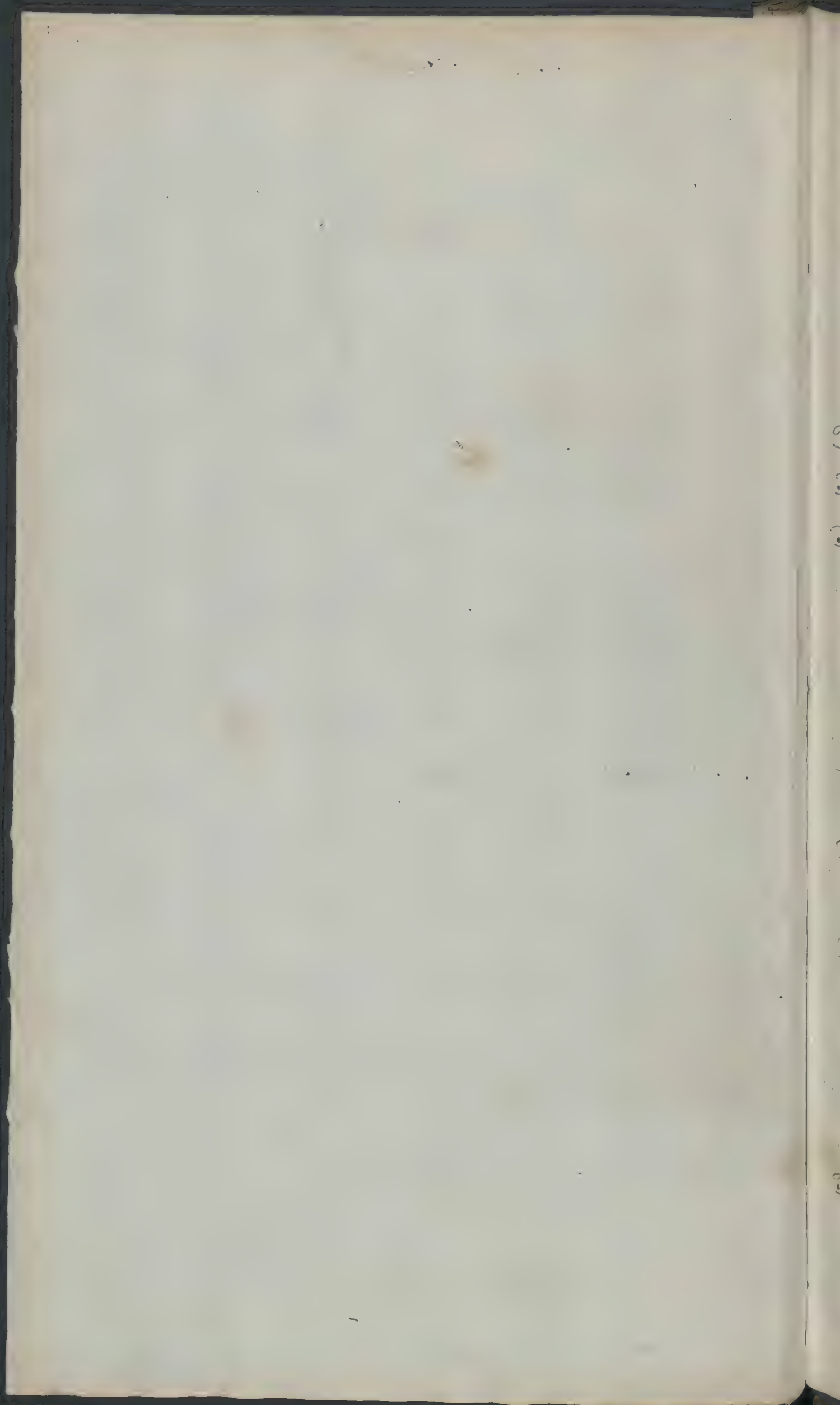
Na thûti. Nudo.

Na thûxô. Sabana de lana.

Na thûhây. Ladrillo.

Na thû^hây. Dove.

Na thûxi. Pito. Na thûxi. Trompeta.



Si.

Si. — is, vor den Personen des Verbi. Sand. 6.

Sihi. correr.

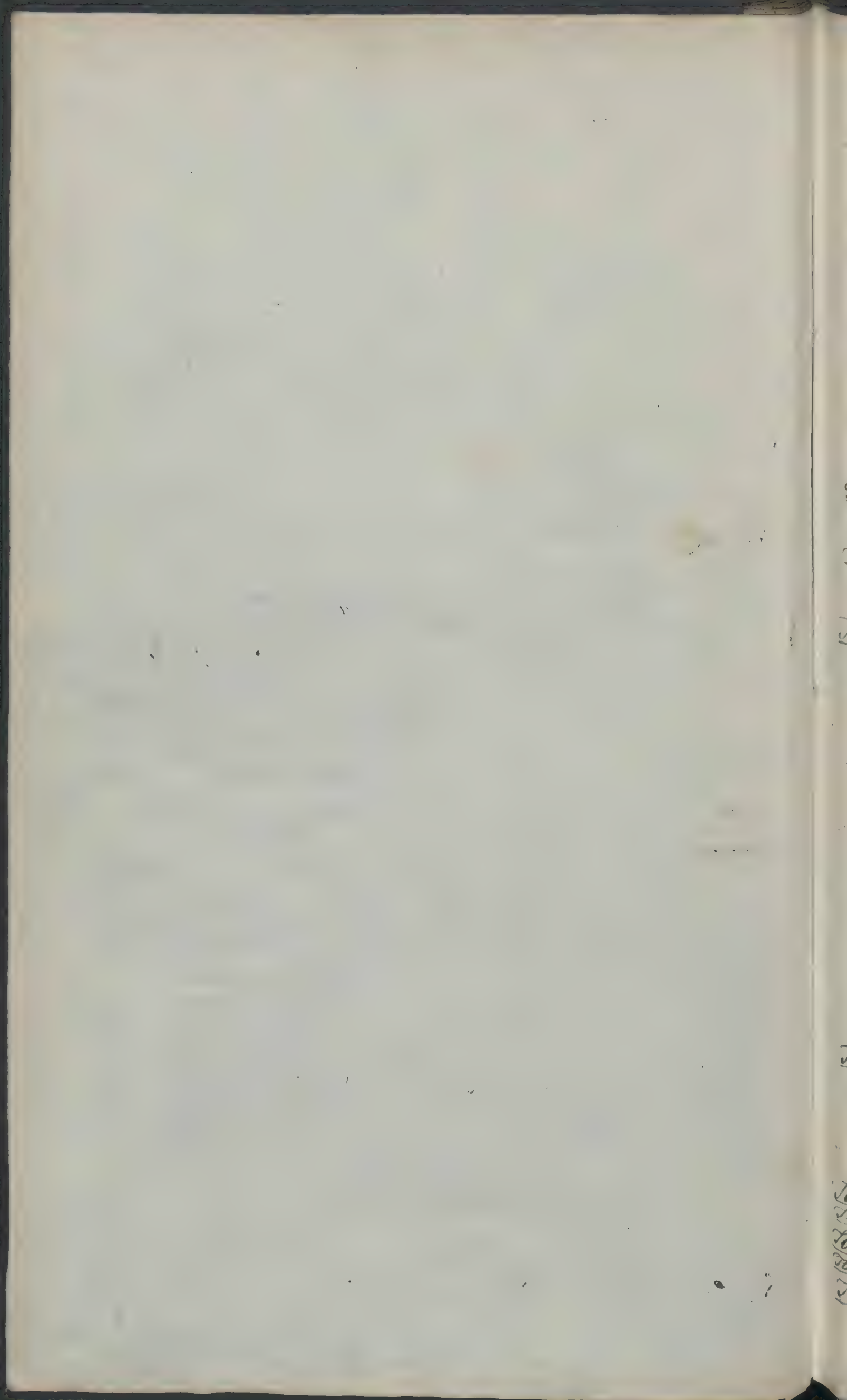
Siñã. Aceffar.

Siñi. Hallar.

Sotaxger

Siti. Valrar.

Sixmañã. Estar encima lo inanimado.



Sobo Sohs. Logo. Doblar.

To-mi. Aplastar.

Sontai. Sraftumbar.

Too — que relativo nur bei Personen. Not. 116. Too. Quien?

Starqui. Blanquear. Starqui. câxttaxi. Platear.

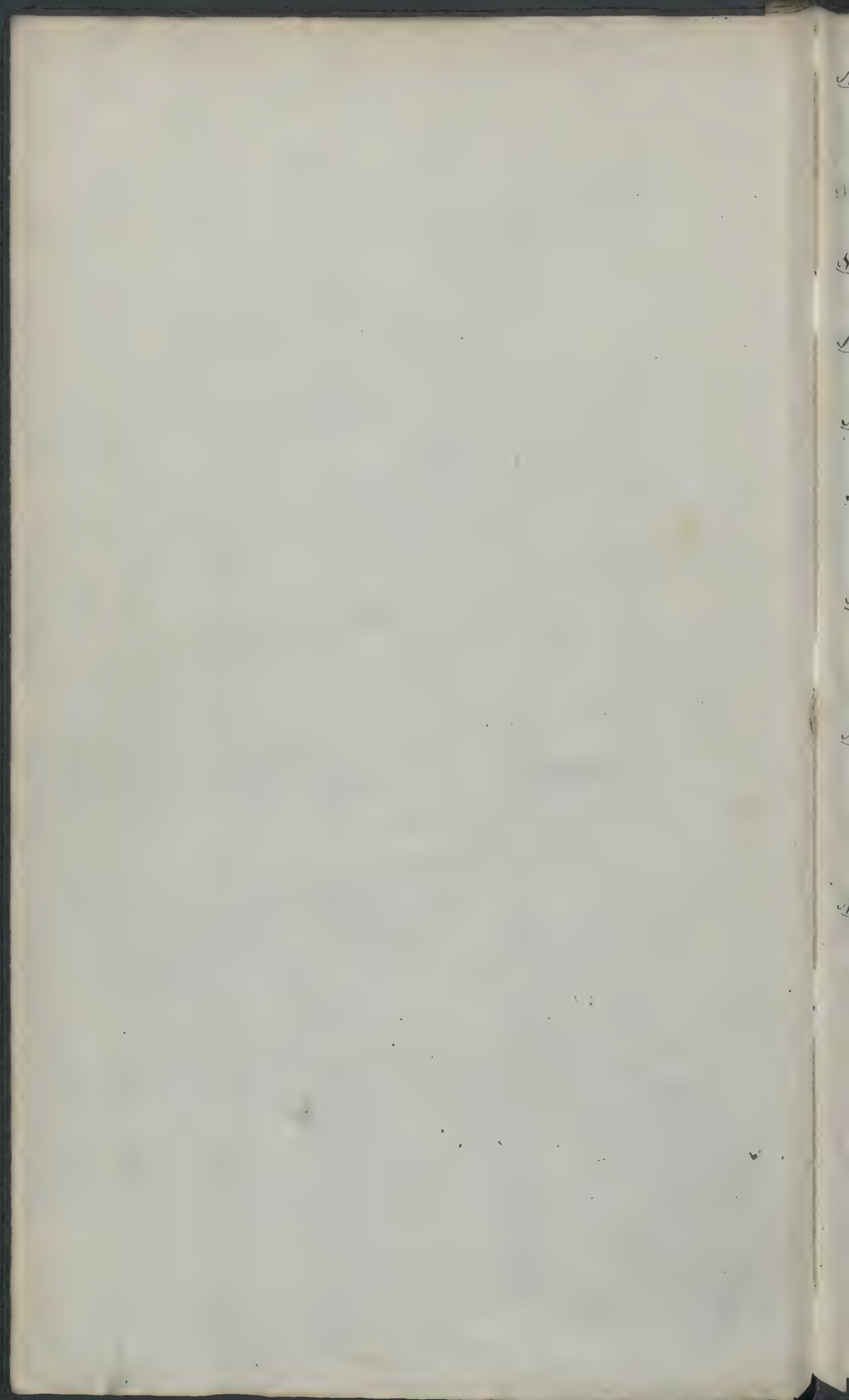
Startha-phi. vid. Na dolphi.

Stiqui. vid. Leagui.

Stixû. vid. Na nxûbâhtxi.

Sto. vid. Na ttônî.

Stophô. vid. Na tayhqûâ.



Na li-lo.

Na ti. Borracho.

Na tîñâ. Pecho.

Na tinxû. Señora.

Na tînzà. Ocote.

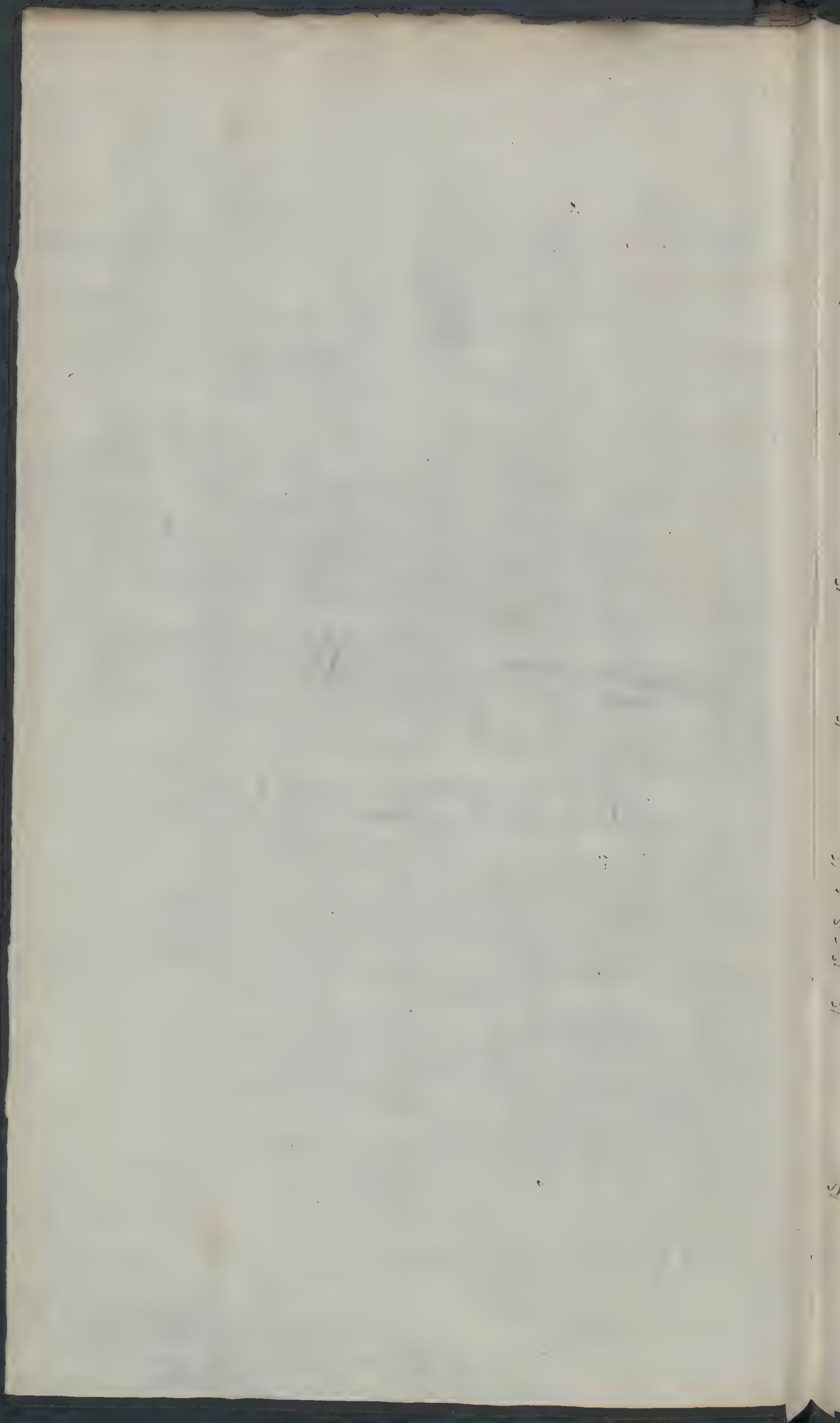
Na tîxquè. gûthquè. Señora grande.

Na tyy. Gota.

Na to. Suegra dice el hombre.

Na toho. Dobles.

Na toh-pià. Malvado.



Na tt.

Na ttabi. Arado.

Na ttāhā. Sueño.

Na ttāhī. Mesquite.

Na ttapki. Panocha.

Na ttaxhūā. Pescado blanco.

Na ttaxi. Plata.

Na ttēdi. Costura.

Na ttēgui. Campana.

Na ttēmēy. Sec.

Na ttēni. Medida.

Na ttēhggīāy. Cortesía, ó reverencia.

Na ttēy. Atole. Na ttēy. Trigo.

Na ttēhēhē. Libro.

Na ttē. Sueños fantásticos.

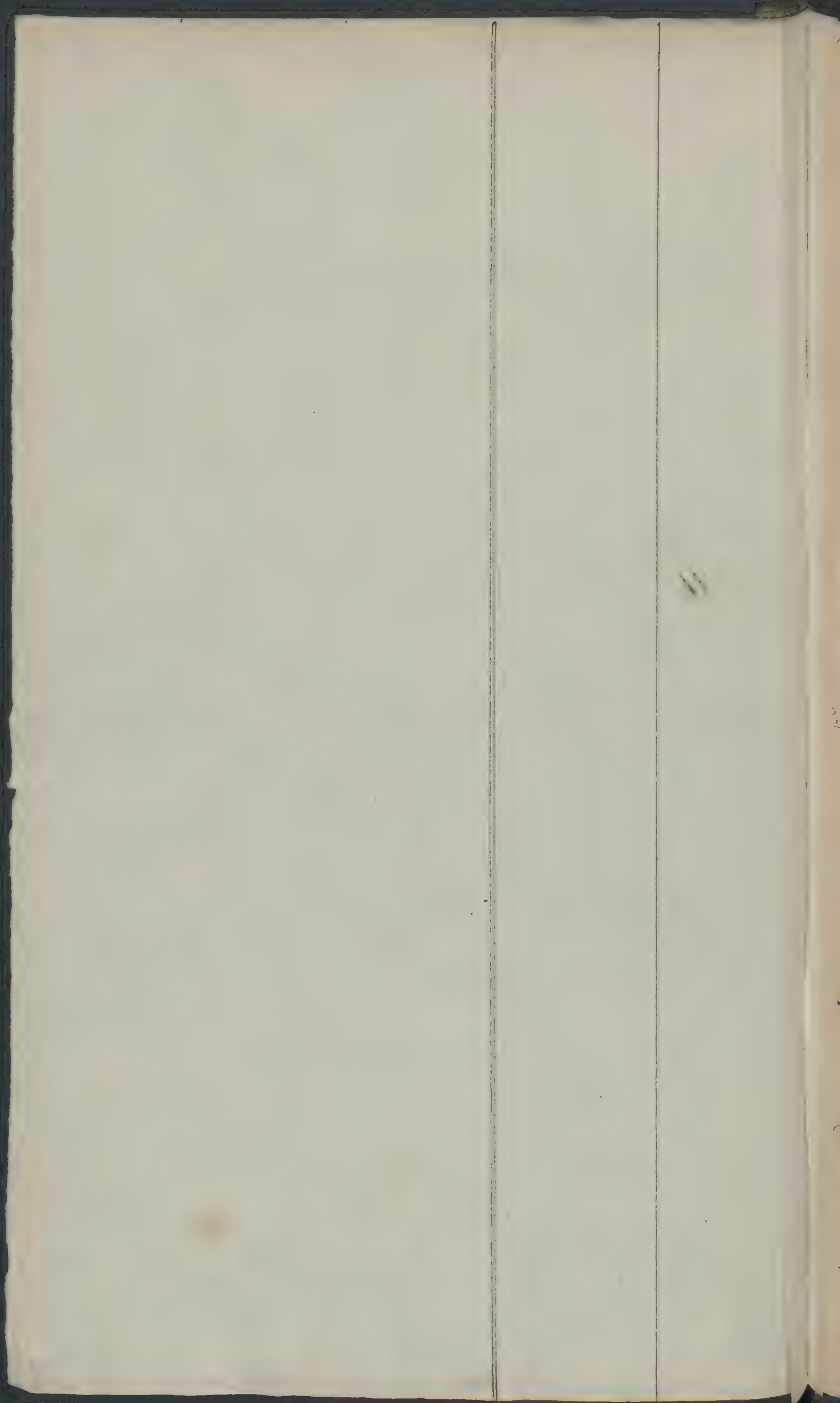
Na ttigā. Garra.

Na ttō. Vara.

Na ttōni. Ho Pijo.

Na ttōxi. Lena.

Na ttūtri. Incensario.



Sû. morir. Sû. Si es pesada. Tu.

Sûhni. Pelear. vid. Na rîtyy.

Sûhpi. Deber à otro.

Sûhqui. Amolar. Sûhqui. Sûhnni. Refregar.

Sûhti. Tragar.

Sûhû. lantar.

Sûmi. Ablandar. Sû-mi. Amasar.

Sûti. Mhûti. Cargar. Sûti. Levantar cosa inanimada, si es cosa pesada
ô grave.

Sûttëy. Endrogarse. Sûttëy. Liar.

Sûhqui. Cortar fruta.

Na lu

Na tũdĩ. Btãndo.

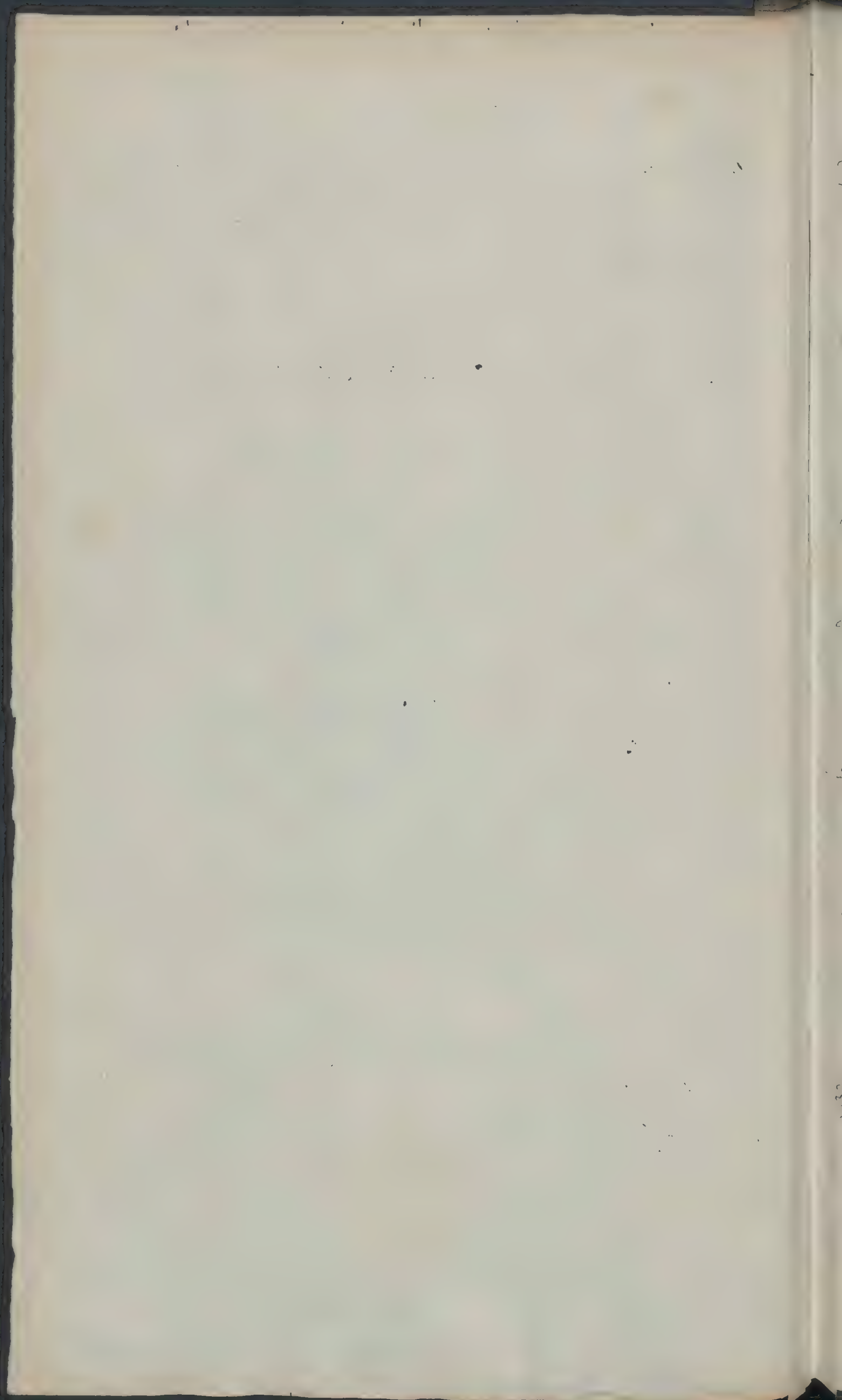
Na tũhẽ. Sed.

Na tũtũ. lodornin.

Na tũxte. largador.

Na tũy. gota.

Na tũy. Lilo.



Syoi. vid. Na yò.

Syhgui. lontan puta.

Syhy. Sopcar.

Syngui. Estender.

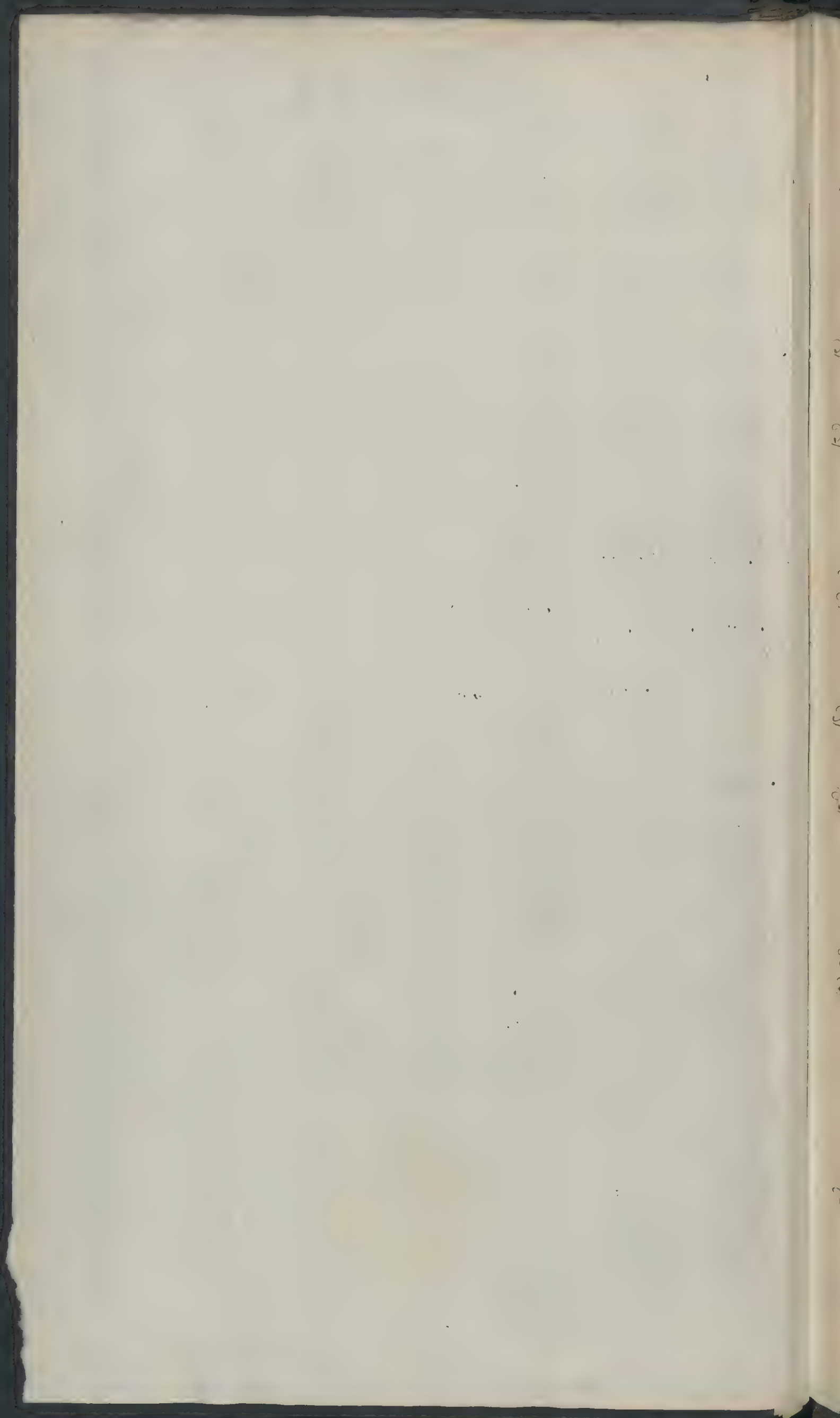
Syui. Detli. Despedarar.

Syly. vid. Lâti.

Syui. Despatillar. vid. Piti.

/

Syati. Quemar pegando fuego.



Sza - Aug. Not. 106.

Szähhiä. Solicitar por mal.

Szählhyö. Tervo.

Szähti. Acuniar. Szähti. lästigar.

Szäma-rayó. Estrenar.

Szäpää Szä-mi. Detener. Detener a otro.

Szäni. Affär Szäni. Murmurar.

Szäntdä. Hacer del ojo, ó guinar.

Szänti. Redondear.

Szäntäi. Enroscar.

Szätäi. Aguarar.

Szätäi. Roer. vid. Na dätäi.

Szäya. Descansar.

Tze. Muly. Mot. 106.

Tzehqui. vid Tzeti.

Tzehq. - zēgā. Degollar.

Tzēhti. Suprūr.

2

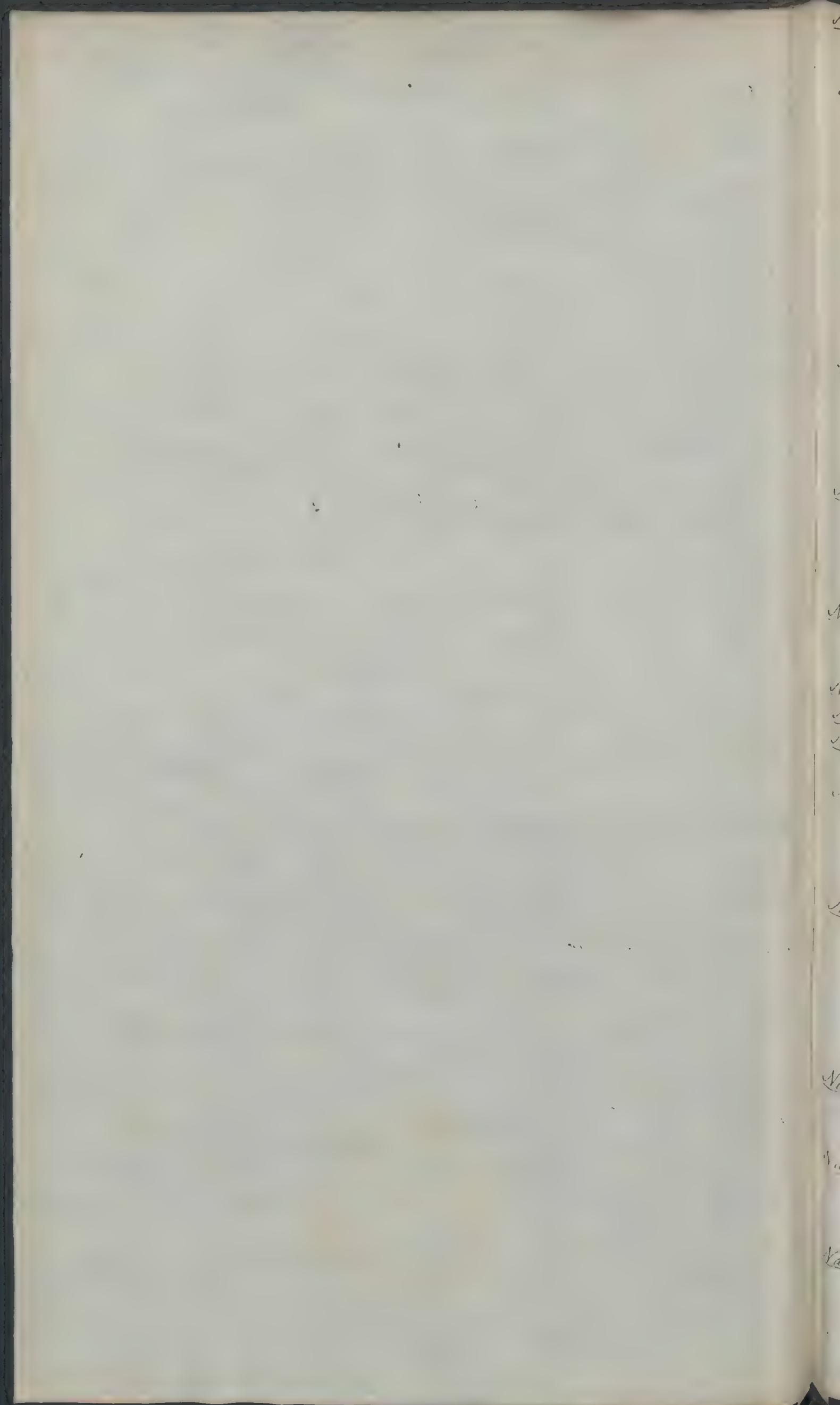
Tzēmī. considerat. Tzēmī. Machuear.

Tzētecānī. zētcānī. Verdolaga. vid. zētcānī.

Tzēti. Tzehqui. cortar con instrumento.

Tzētrā. cōpletar, ò consumar. Tzētrā. cumplir.

Tzētrā. cortar con la boca.



Na trã. Punta

Na trã - tre

Na trãka. Dũyrtũ. Paloma torcaz.

Na trãlitnẽ. Treno.

Na trãmhi. Lajete. Na trãmhi. mamhi. Lebrillo.

Na trãmmyũ. Penitencia. Na trãmmyũ. Saisfacion Sacramental.

Na trãrẽ. Aguabate.

Na trãn - ngus. Axador.

Na trãnã. Sorlon. Na trãthũ. Sejon.

Na trãphi. Muela. Na trãti. Rincon.

Na trãũ. Mosquito. Na trãtrũ. Murcielago.

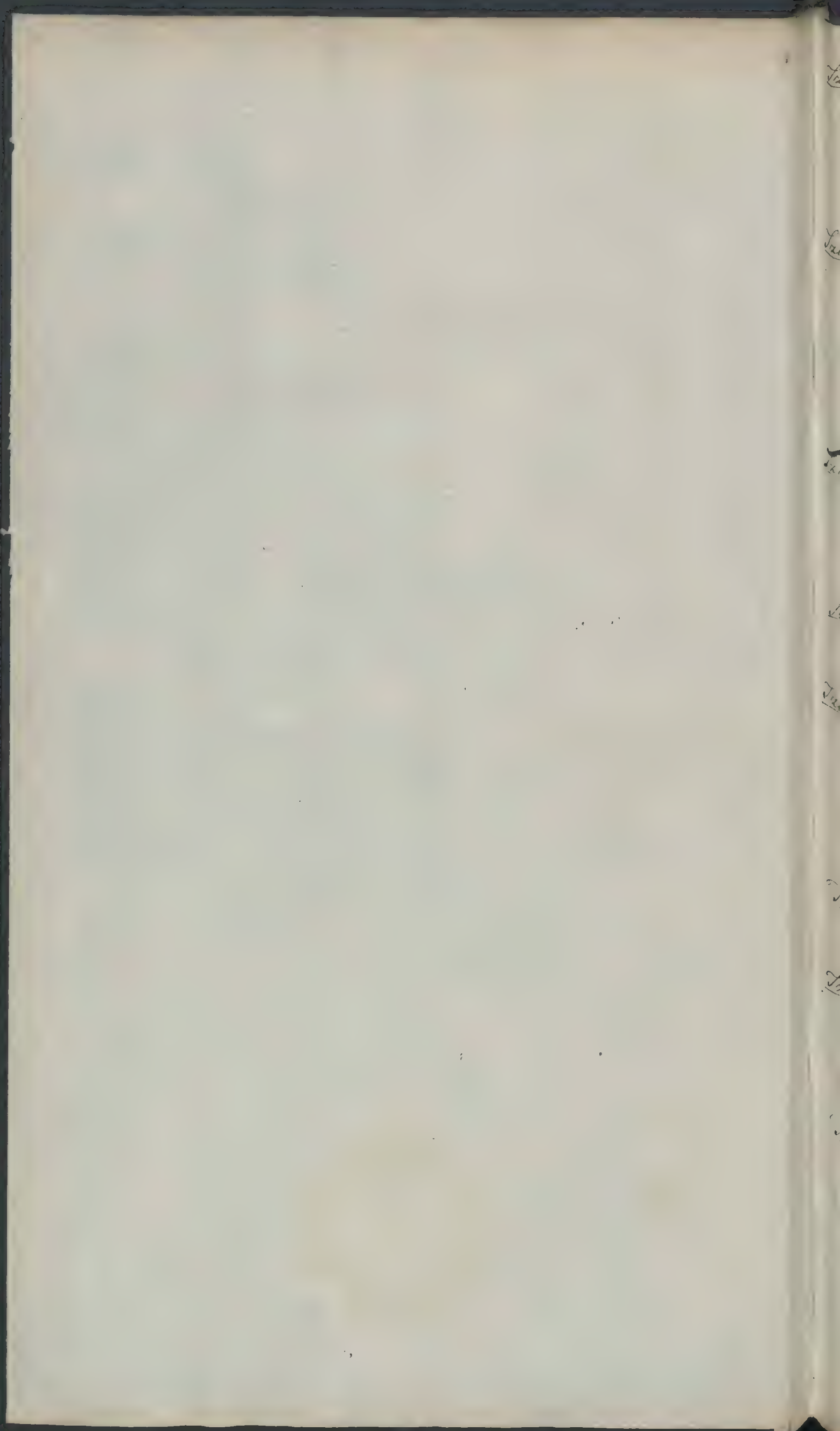
Na trãxammyũ. Estomago.

Na trãq. Ombligo.

Na trãhqi. Cortera

Na trãhti. Paciencia.

Na trãq. Olla.



Tai.

Tai - Puerto Sand 5. (Mot. Lex. Taydi.) Tai. comer.

Tibi - ceniza.

Tini. Recibir cosa animada. Tini. Traer cosa animada.

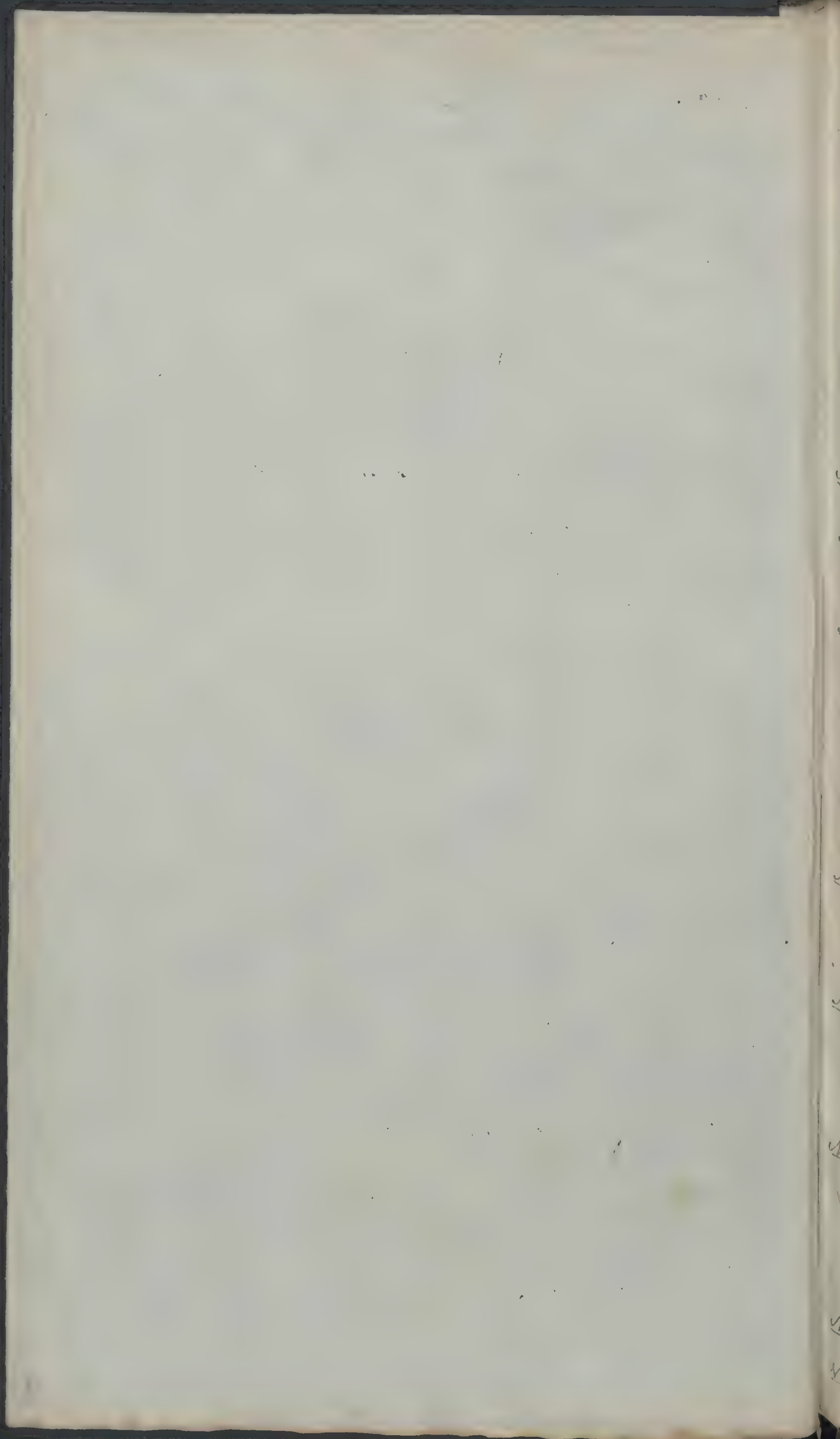
Tintoxi. linar.

Tintav. mäh - Name, dem der Mann seinem Weibe giebt. Sand. 16.

Titi. Enjugar.

Titai. Llevar cosa animada.

Tiya. Defear. Tiya Embidrar.



Na tri. Diênhi. Nakui. Reppingar.
Na tri. lòreobear?

Na tribda. lèrebro.

Na tuihcan dâhi lâmaleon.

Na tuihhuê. Nura

Na tuihpâ. Mono.

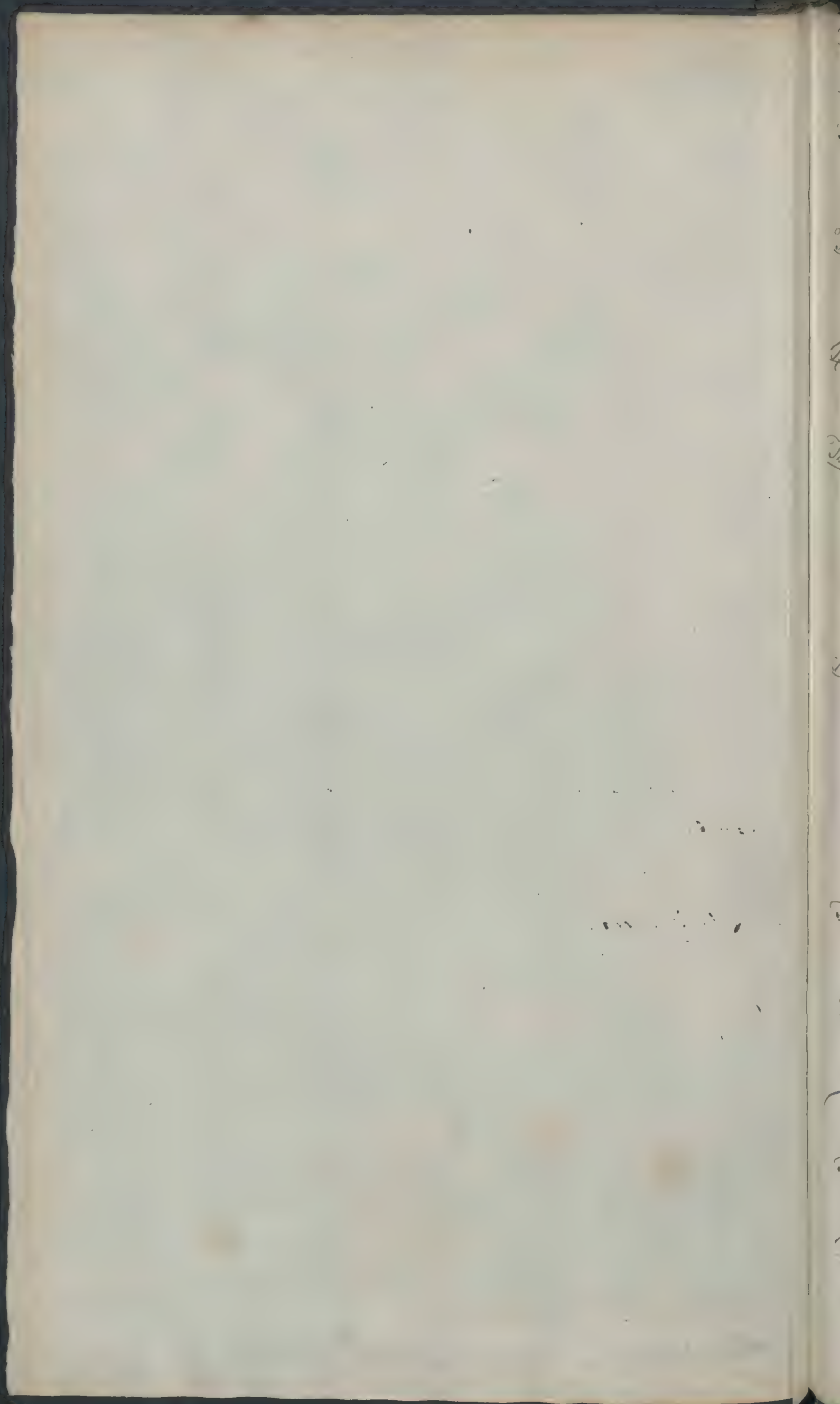
Na taithe. campanilla de la boca.

Na tuihohqui. Pecado venial.

Na tuiyate exlêmâtigâ. Envidioso.

Na troebâhâ. Ingrato, ô malagradecido.

Na trohqui. Pecado geralmêto. — S. pioggia. S. m. 7.



Taò. làer en profundo.

Txo.

Tzodi. Vomitor.

Tzogui. Dejar en testamento.

Tzohcänthähti. Rullucar.

Tzopho — mit jhm and sprechen. S. m. 25.

Tzohqui. Luna. S. 5. Tzohqui. xaxi. Ofender. Tzohqui. Bear

Tzohquite. vid. Na yoditsohqui.

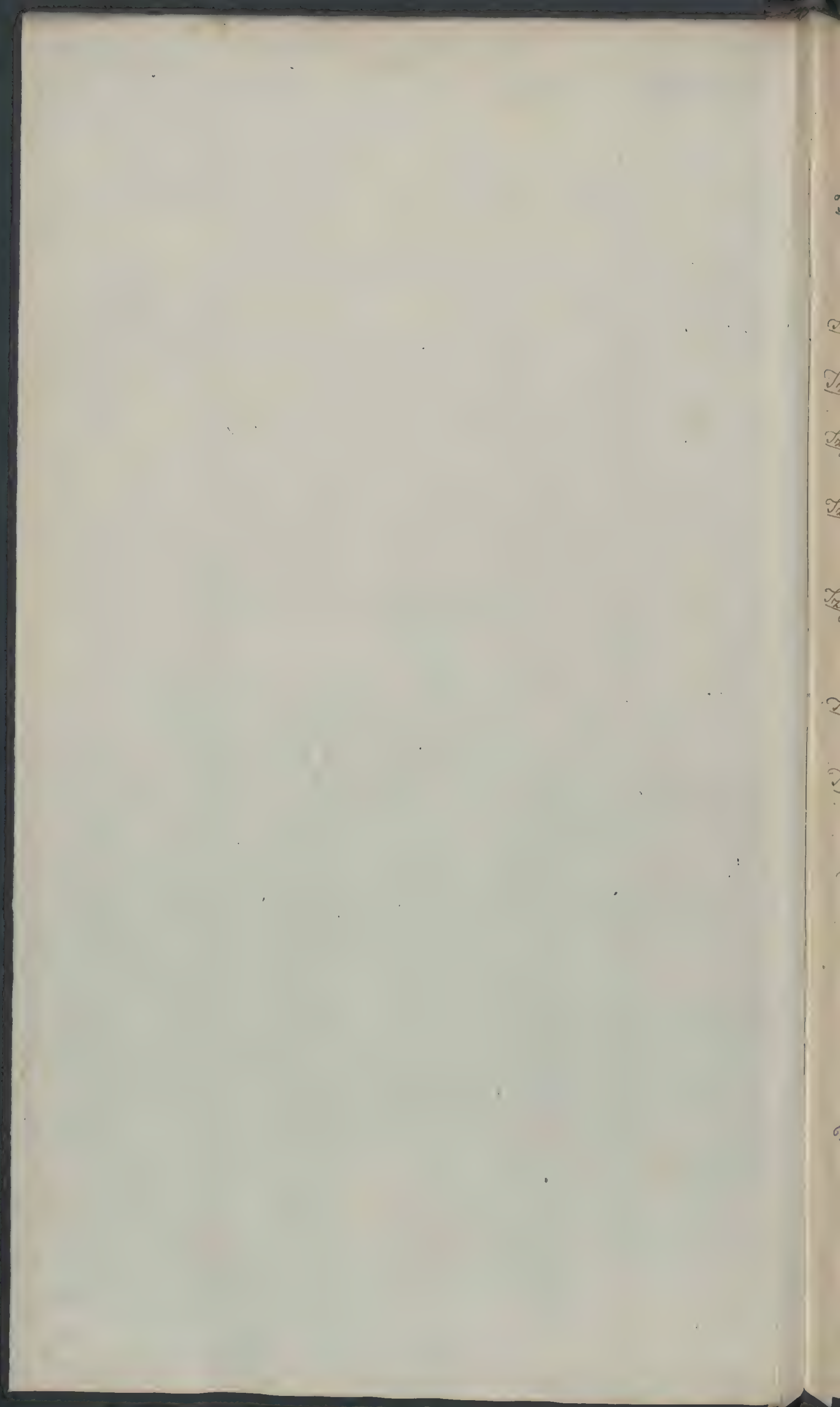
Tzohte. Atreverse.

Tzoni. vid. Na ndante.

Tzoni. Estrupar. Tzoni. Gastar, si es dineros.

Tzophò. vid. Na bēgò.

Tzūxti. cūxti. Postar obra cosa.



Tay

Tay^ūdi. Alcanzar

Tay^hqntūtai. Desenfillar.

Tay^hqui. Tayli. Adolgarar Tay^hqui. Alcanzar de lo alto. Tay^hqui. Descolgar.

Tay^hti. Tay^ūdi. Colgar.

Tay^htyāgā. Ahorcar.

Tay^htzī. Bepar.

Tay^hmanphēni. Dudar.

Tay^hpp. Menir.

Tay^hli. Ihupar. Tay^hli. Mamar. Tayli. vid. Tay^hqui.

Tay^hanixā. Aliviarse el infemo.

Na tzy.

Na tzy. Lola, ò Rabo.

Na tzy. raghua. ragguà. Puero.

Na tzy. ghà. Aretè.

Na tzy. ghuà. tophò. larta.

Na tzy. ncùe. lera.

Na tzy. ng-oy. Tusa.

Na tzy. ng-oy. Muchacho.

Na tzy. gò. Goloso.

Na tzy. tbì. Justicia.

Na tzy. ndoyo. Minguanoyo. canilla.

ua
ua
uan
ua
uan
ue
ü
ü
ü
ü
u
u
ü
ü
ü

Uânthe. Huay. Regar.

Uây. Clover.

Uântânxi. ^{pic} Refegar

Uânti. vid. Uântai.

Uântri. Uânti. thântri. Rebolver.

Ue. Lio, la mujer dice. ueguê vid. Flueguê

Uêti. ^{Uêti.} Enredar emmarcando

U. Uacôgthmischôg. vid. Phôgthomania.

Uēy. Aparejar. vid. Alexan nthûtri.

Uhti. vid. Kâhni.

Uîni. Alimentar.

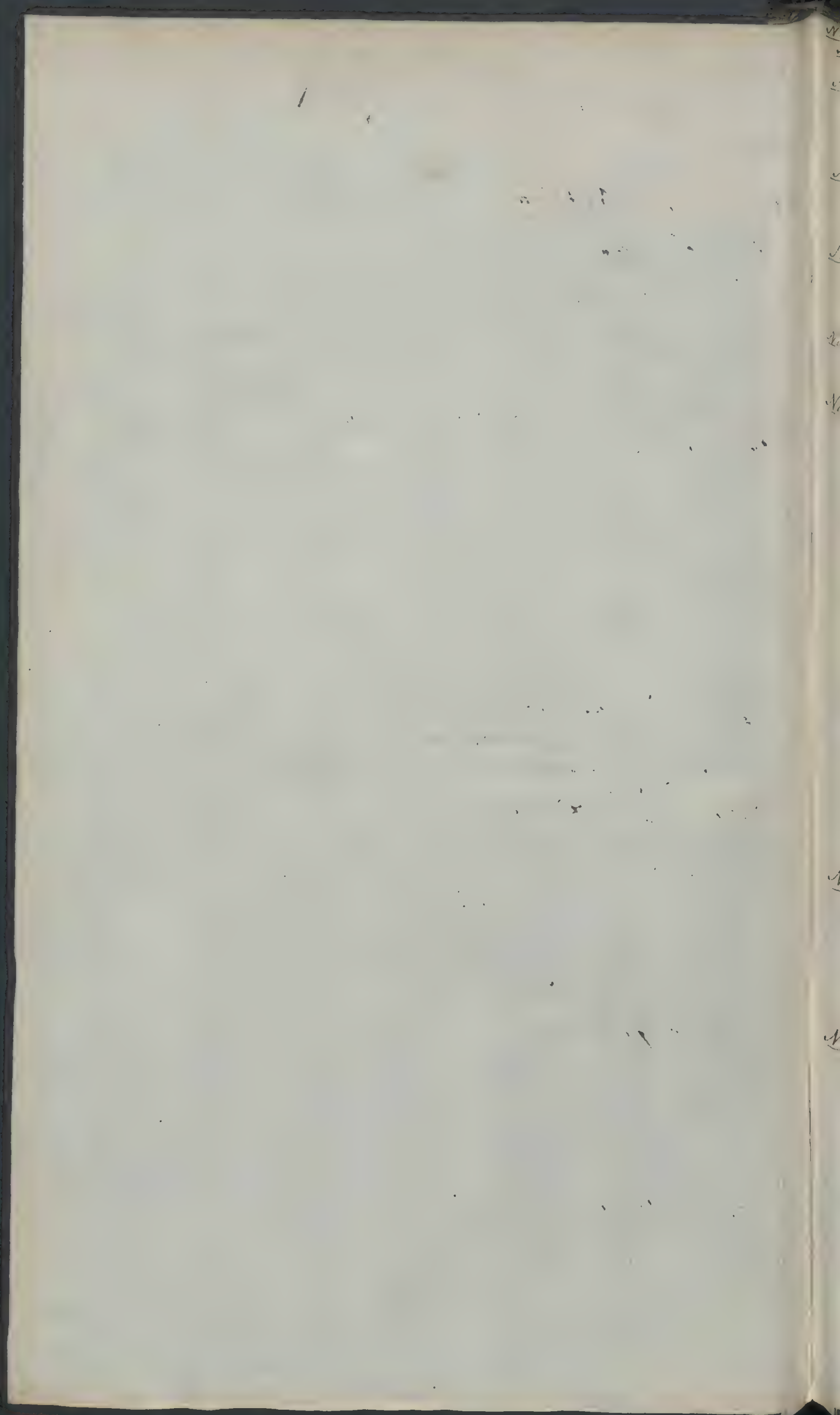
Unni. Dar à otro.

Uti. vid. Na hû.

Utri. Incensar Utri. Solumar.

Uxi. Solar.

Uy. Soñar.



Na u. Sal.
Na uân nî. Huerto, ô Jardin Na u
Na uân Huerta.

Na uê. Grana.

Na' uenî. Brancida.

Na uhcânri. Yri. Durano.

Na' uhmê. Biscocho.

Na uânâri. Horno para cal.

Na uân-thiâ. Horno para carbon.

Ka
Kā
Kag
Kat
Kan
Kā
Kai
Kāh
Kūh
Kas
No
Xi
Xa
Xi
La
Xa
Xā
Xi
Xa
Xa
Xa
Xa
La
Xā
Xay

La.

Ka- Ermunterungsadv. od. Interject. N:o 1. 143. vid. Styrge. vid måni.

Xādi. Estudiar. Xadī. Recar. vid. Nêe.

Laque. ym. Heder.

Kaha, Nadar, Kahmâ, Quirâ

Kähni, ühti, Enseñar.

Xâhqqiêy. Travesejar.

Kahgué Kati Arañar vid. Kangué

Kähtbük. Nnandi. Algunas veces

Stählh. Para von.

Kähti ray. Humedecor. Kähti. Saugur, mal. Kähti. Malician. Kähti. Kassar.

Na mândi. Carei cosa.

Xâ-mù. Amparar.

Xa. mitrochqui. Alcahuclear.

Kāndi. Multiplicar.

Lângui. Xâhqui. Desplumar, ô pular. Xângui. xâhqui. Pular, ô desplumar.

Lâmpie. Pigajosa cca.

Langg⁴ Estàr sabrosa la cosa. Xanthé. Sudar.

Kantzhe. Mondar.

La rno, cosa buona. M.
102

Xântai. Defollar. vid Na Xântai.

Kan-ue. Defabrida cosa.

Kāthbē. vid. Na xādī.

Kati. Segar plantas. vid. Kähqui

Kaxi. Burtan Kaxi. Teşvîdicar

Raxi, vid. Trochus.

'Kay. Agotar.'

Kay. vid. Kakti.

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na

Na xā. Uña.

Na xa.

Na xabò. Sabon.

Na xâcenî. Yerba buena.

Na xâdâ. Suerto.

Na xâôî. xathbê. Rosario.

Na xadmâ. Aparijo.

Na xagmâ. Paquima.

Na xâh. Rocio.

Na xaha. Tortuga.

Na xâhi. Amiga, ô Manceba.

Na xâhite Amancebado.

Na xâhnatê. Maestro.

Na xâhti. Falso testimonio.

Na xamû. Chayote.

Na xântlê. Morito.

Na xâqhû. Hormiga.

Na xarîò. badâ. Fierro

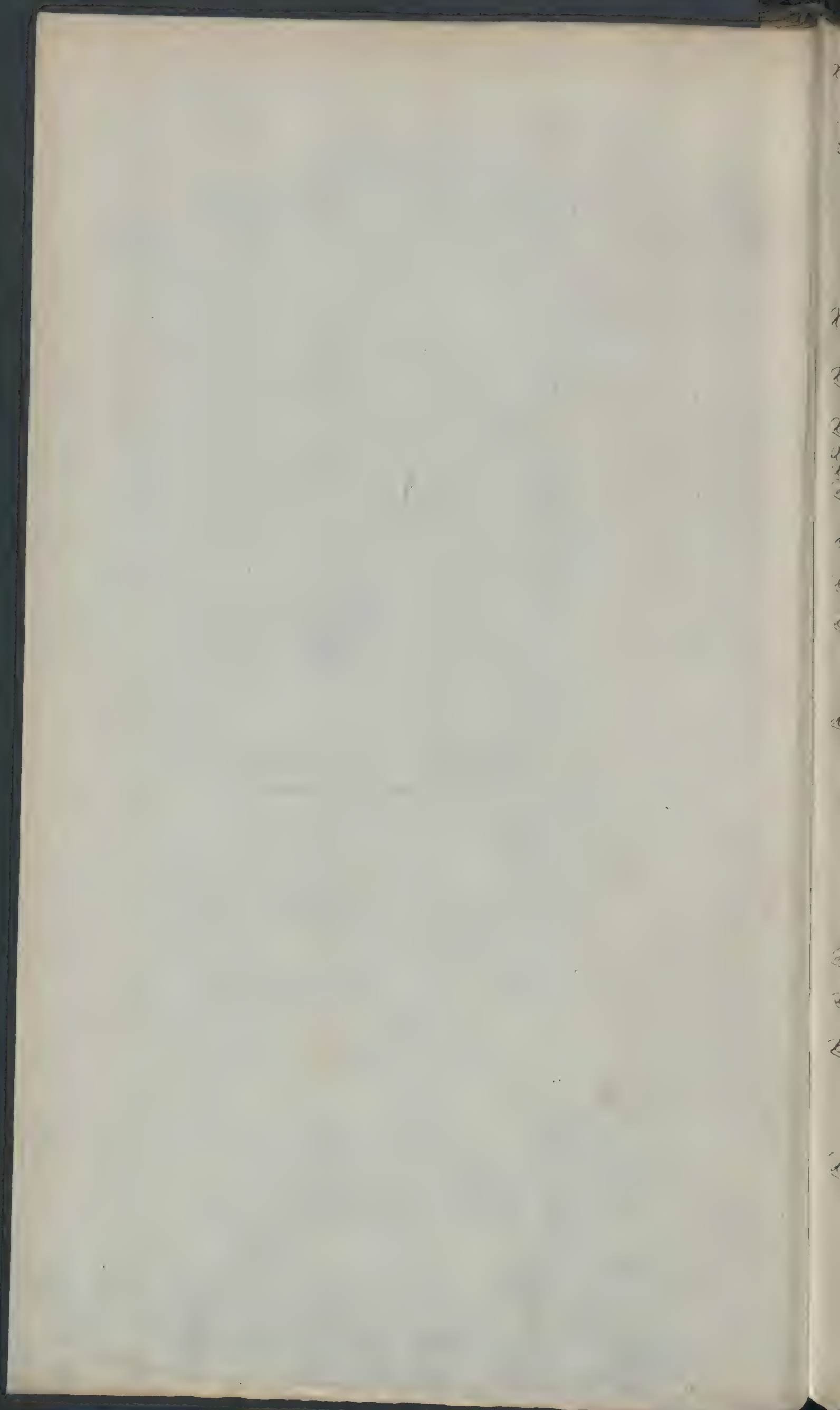
Na xâlhâ. Nopal.

Na xâûe. Chinche.

Na xaxtê. Burlador, ô provocador.

Na xayo. Casaca, ô vestido talar.

Na xâzâ. Arbol del Perú.



Kēcbayxi vid. Kēcbi.

Xc

Kēhcabi. Kēhcbayxi.

Kēcbi. Kēhcbayxi. Juzgar por sentencia.

Kēguē. Lallar.

Kēguēthā. Lo mismo.

Kēhcambēni. Orar. Kēhcambēni. Rogar.

Kēhqui. Partir.

Kēhqui. Partir. Kēhqui vid. Kēque.

Kēhque. Kēh. Asillar. Kēhque. Rogarse cosa u. maveru.

Kēhqui. Determinar. Kēhqui. Kētti. Escarbar. vid. Kēy.

Kēhli. vid. Lati.

Kēmaguēy. Desde luego.

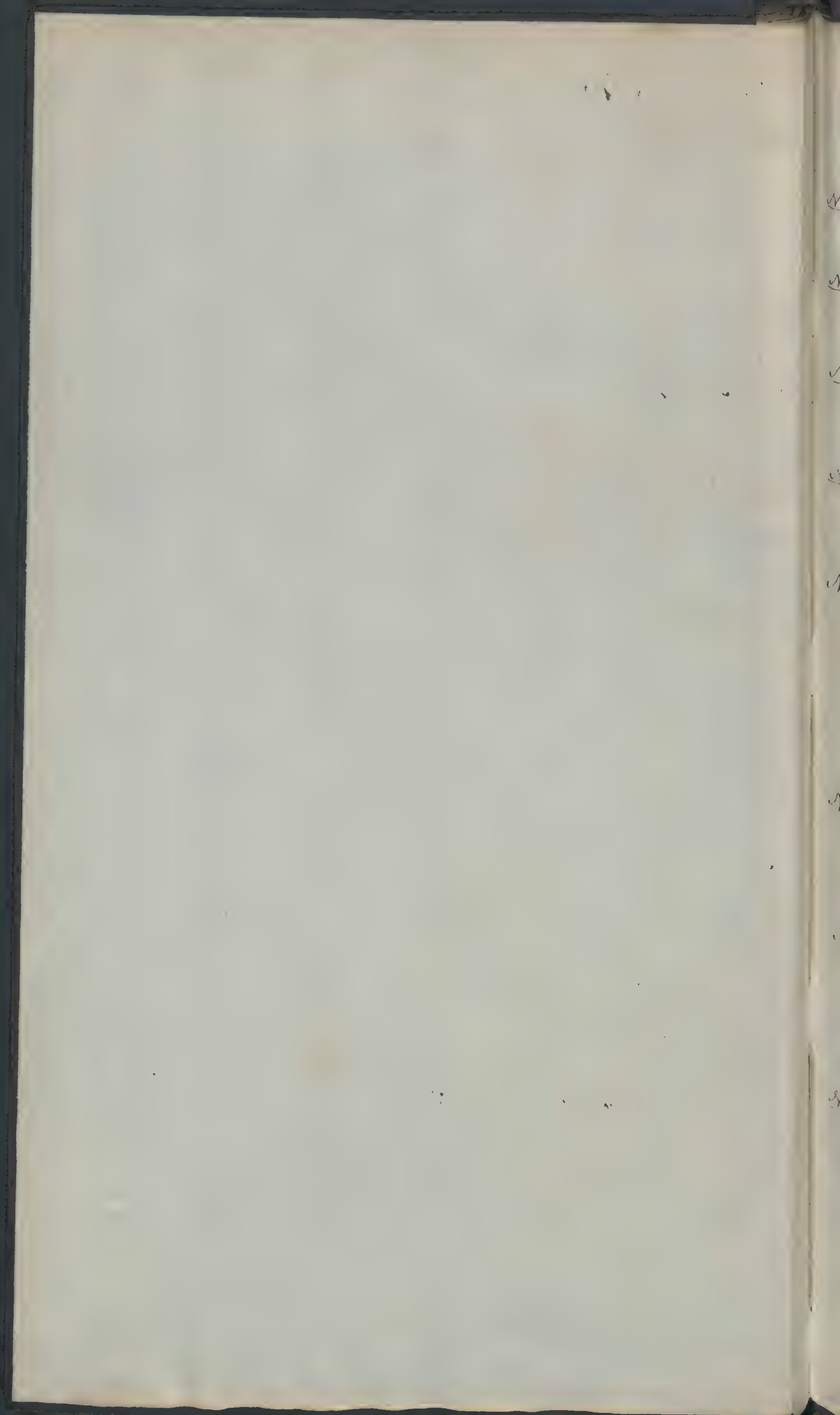
Kē-ni. Apresurar.

Kēttē. Liar.

Kētti. vid. Kēhqui.

Kētrē. vid. Ettrē.

Kēy. Kēhqui. Lābar. Kēy. Escarbar a hondando.



. Va xē.

Na xēdi. Remolino.

Na xēguè. Silencio.

Na xēhgrà. Affilla.

Na xēmhē. Sepulturero.

Na xēmγ. Chile verde.

Na xēngnè. Bocor.

Na xēni. Lantaro.

Na xēpho. ḍāxpḥò. Panza.

X

X

X

X

X

X
X

Liã. Quê es de el?

Kiõni. Antecado, color.

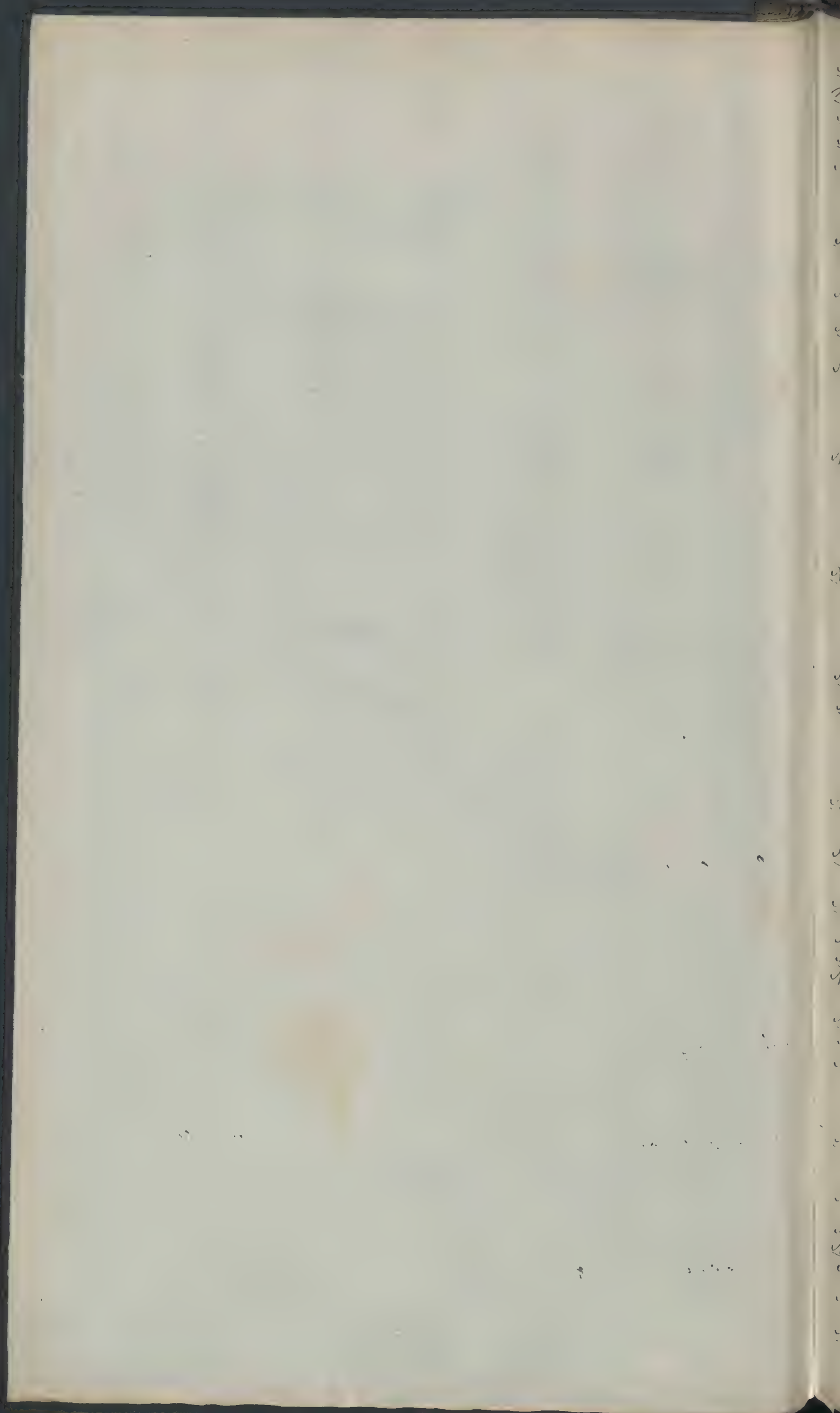
Kihlri. Baptizar.

Kimanêhê — y. Mot. 136.

Kiphi. Avisar. Kiphi. embi. enã. Decir á otro

Kili. Echar, ô vaciar liquido.

Kili. Vaciar cosa liquida en otra cosa.



Na xi

Na xi. lascarà. Na xi. Pellejo. Na xi. Pelo.

Nâxi. vid Âxi.

Na xicûni. Malba planta.

Na xidâ. Peñanô.

Na xidb^üh^ü. Aradon.

Na xidê. degñua. Liebre.

Na xidni. Naranjado color.

Na xidô. Sepetate.

Na xihñê. Bofe.

Na xihnnua. Laxtâ. lana.

Na xihñâ. Abuelo.

Na xihñô. Buhchâ - xihlô. Botella. Na xihñô. Redoma.

Na xihñô. Vidrio.

Na ximô. Licara

Na xindô. Piedra laxa.

Na xinë. Latic.

Na xinguâ. Planta del pie.

Na xini. Pluma.

Na xinthê. Ladera. Na xinthê. Tierra.

Na xînû. Navis. Na xin-yê. Palma de la mano. Na xiphî. Petate.

Na xighâ. Nieve. Na xighni. Salvaco.

Na xiggiâr. Luto.

Na xithi. Carriso. Na xithi. Pezonafle.

Na xittâ. Barcina

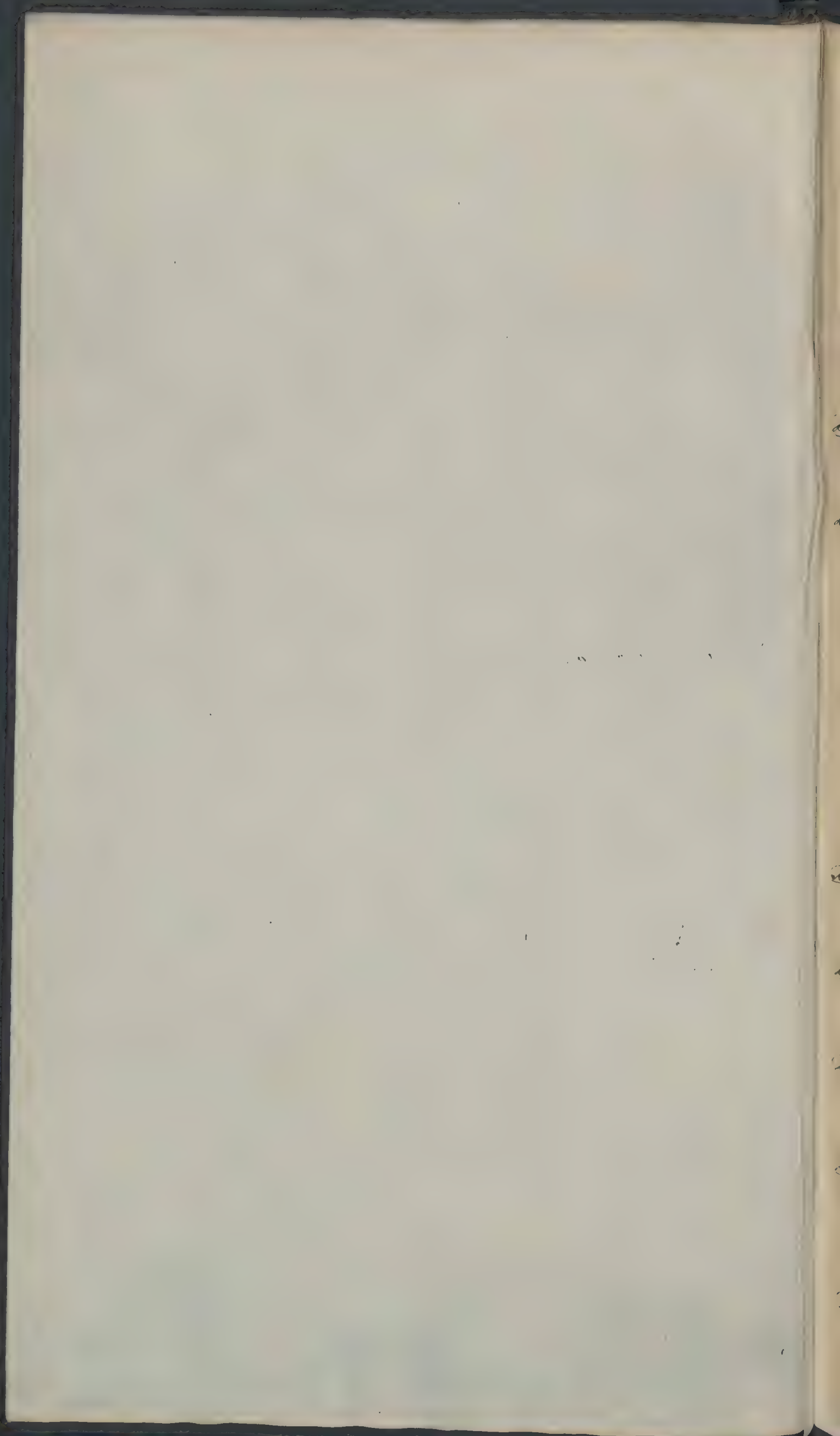
Na xittêy. baara. Paja. Na xittêy. xemidâ. i emidâ.

Na xitûâ. Salâ. Na xitro. saure. Pulot.

Na xixthê. Baptismo.

Na xixyô. Velero, que las hace.

Na xiyô. Lana.



No.

Kohqui. vid. Kotli.

Kohqui. Abrièr.

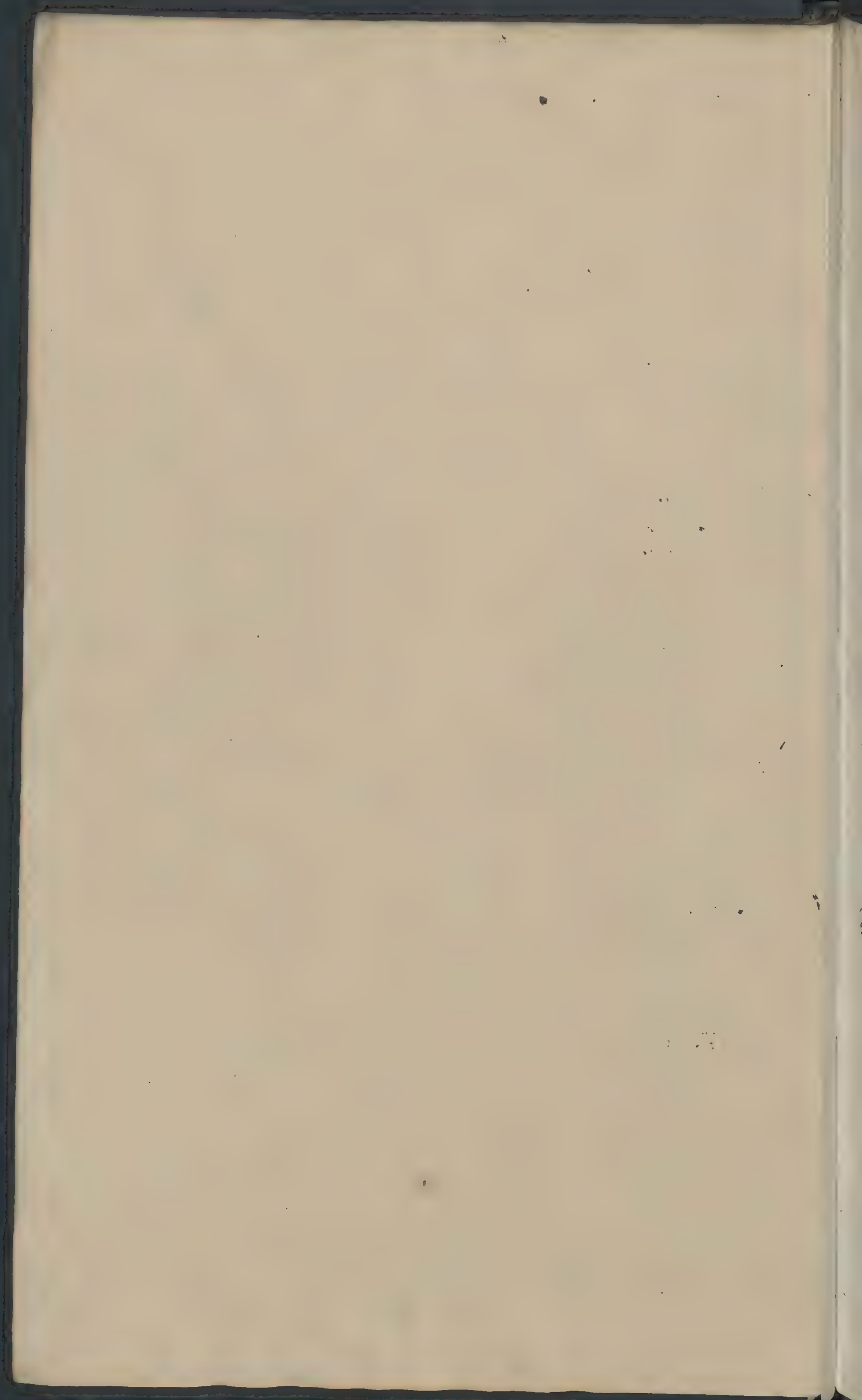
Kopho. Kofechar.

Kothag. vid. Na hiè.

Kotli. Kohqui. Defatar.

Kotri. Defatar. Kotri. Kongui. Stapar. hondiendo. vid. Hz.

Koxi. vid. Hz.



Xu. Xy

Xua — Juan. Md. 106.

Xûmi. Sombra. de enramada.

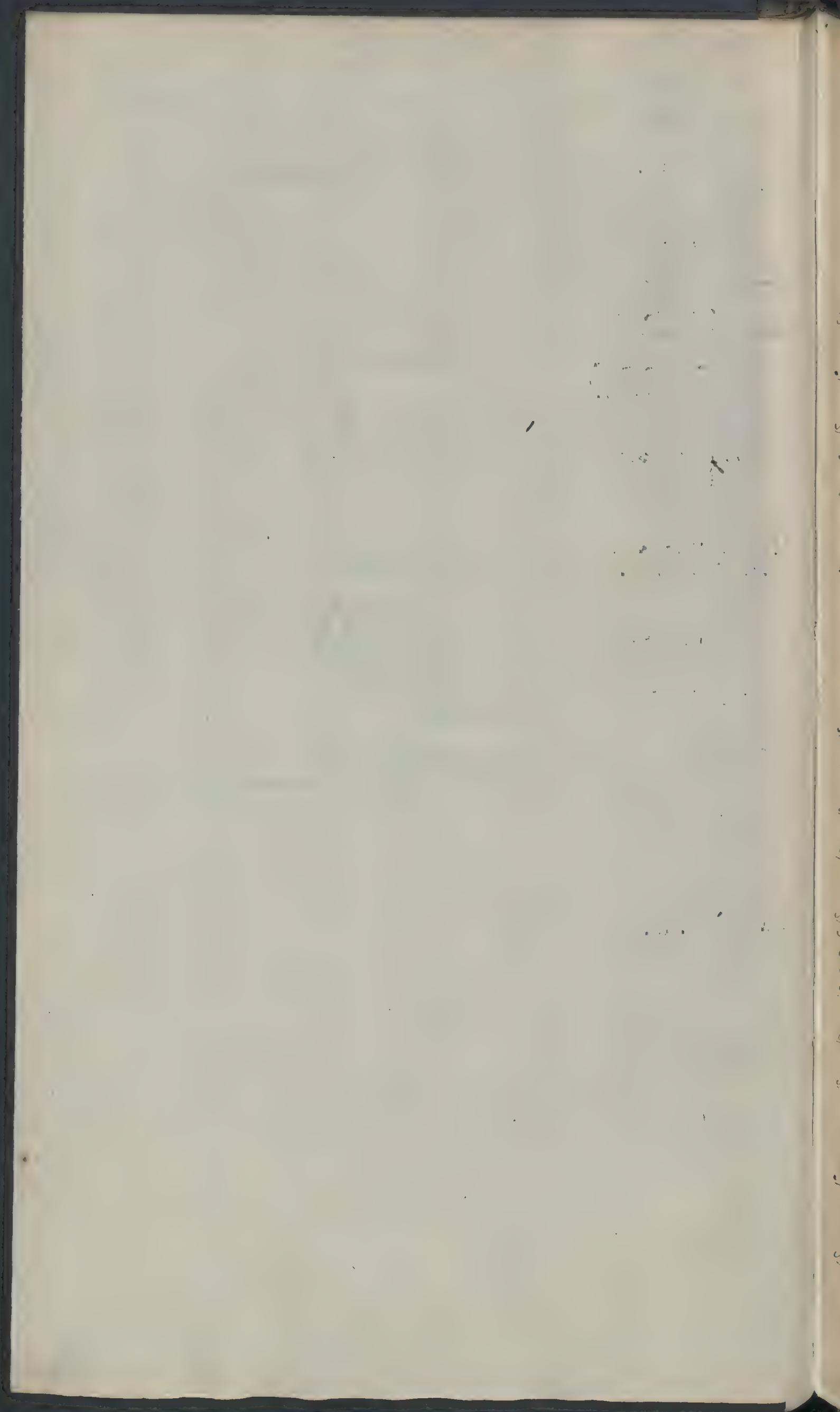
Xû-mi. vid. Na ccami.

Xûy. Anochecer.

Xy^uhqui. vid. Pehqué.

Xy^uti. Tregar.

Xûy ~~anochecer~~



Na xâccnê. Yerba buena ^{Na xabâ. Tabaco.}

Na xadmâ. Aparejo.

Na xagmâ. Taquima.

Na xâhi. Amiga, ô Manueba.

Na xâhtê. Amanuebado. Na xâhtê. Falso testimonio.

Na xamû. Chayote. Na xâiê. Chinche. Na xadê. badâ. Tavo.

Na xaxê. Burlador, ô provocador.

Na xayo. Lasaca, ô vestido talar.

Na xârâ. Arbol del Pesci.

Na xemy. Chile verde.

Na xêhgzâ. Estilla. Na xêngnê. Boron.

Na xênê. Cantaro. Na xê. Cascara. Na xêê. degkua. Liebre.

Na xêbêhê. Oaxaca.

Na xêhê. Ose. Na xêhmuê. Taxitâ. Land.

Na xêhâ. Abalo.

Na xêhê. Puhêhê. xêhê. Bolella.

Na xêhê. Licara.

Na xêhê. Rabes.

Na xêhê. Cadêra.

Na xêhê. Culeis.

Na xêhê. Carriso.

Na xêhê. Burella.

Nâxmû. vid. Na nâ.

~~Na xêhê. Burella.~~

~~Na xêhê. Burella.~~

Na xoxa. Horquilla.

Na xoyê. Laffada.

Na xpidê. Viudo.

Na xla. Labello.

Na xllhê. Tabla.

Na xua. Juan.

Na xûê. Sombra.

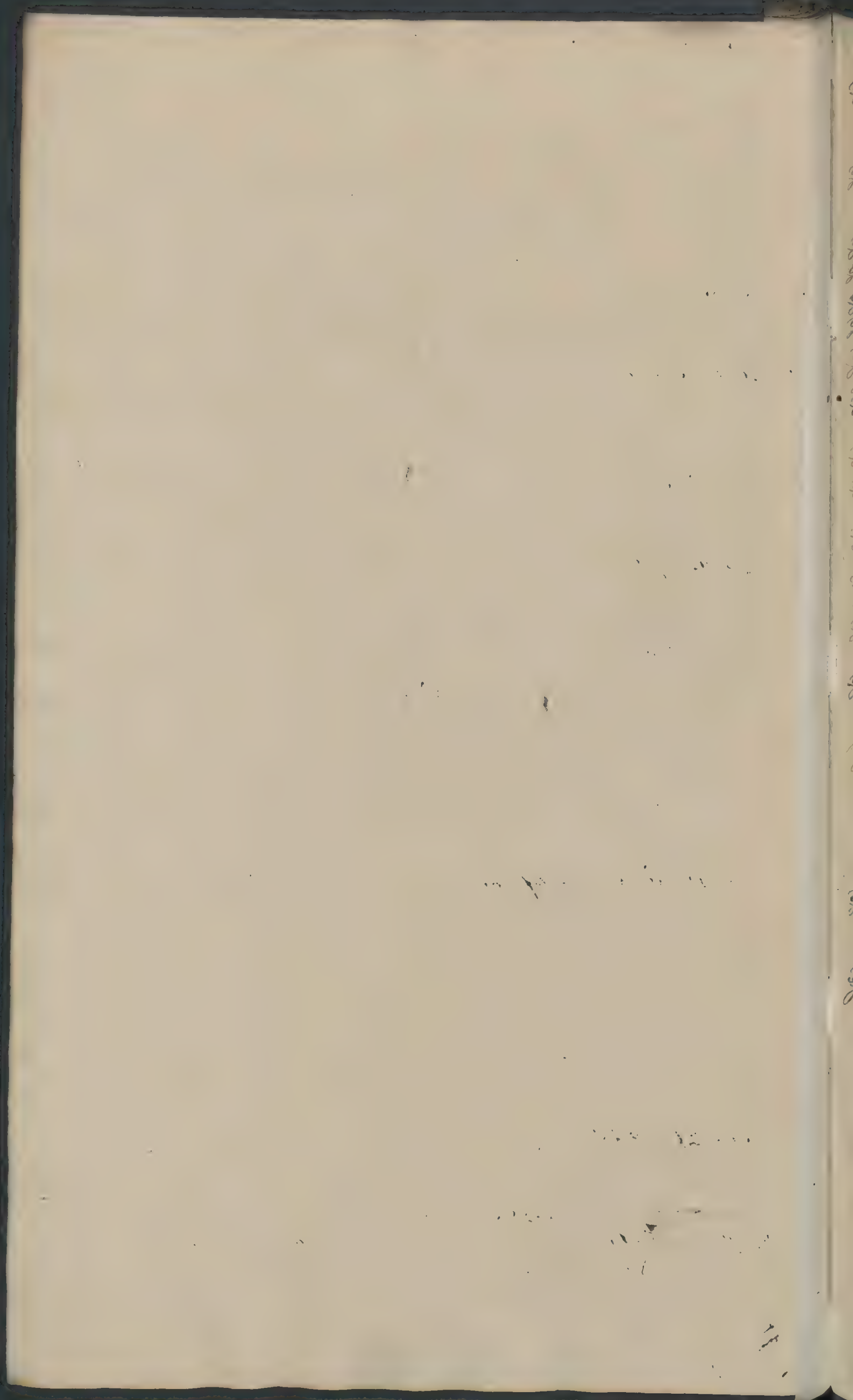
Na xuxê. Joseph.

Na xy. Oja.

Na xyguê. Heno.

Na xynê. Aguila.

Na xêhê. Espalda.



Ya.

Ya hablar. Sand. p. 15.

Ya cozi. Cojinillos.

Ya quētqua. Grillos.

Yahāy vid. Mady y.

Ya media. nphongua. Medias.

Ya nāxti. Fijos, enfermedad.

Yanē. Kanē. Bostezar.

Ya nguēde. Naguas.

Ya nguēnē. Encias.

Ya nthēndi. Ancias.

Ya nthātgrē. Arras.

Yanē. Yapē. Lejos.

Ya ohia. Albricias.

Ya ghā-y. Gente.

Ya ghādī. Lascabeles.

Ya ghohhiē. Entranas.

Ya ghāyē. Barbas.

Ya qāntai. Losquillas.

Yathū. Afuera.

Ya tlōtai. Pares.

Ya xitē. Sienes.

Yāxqhi. Abortar.

Yāxti. Resbalar.

Ya xēhcantlēm. L'arneftolendas.

Ya xexqho. Calzones.

Yeh què. Enflaquecerse.

Yenù. Echar, ó vaciar sólido.

Yeni. Vaciar cosa líquida sólida. También significa vaciar lo líquido.

Yenni. vid Ennù.

Yentti. ntùxi. Empujar.

Yentxi. Solibiar.

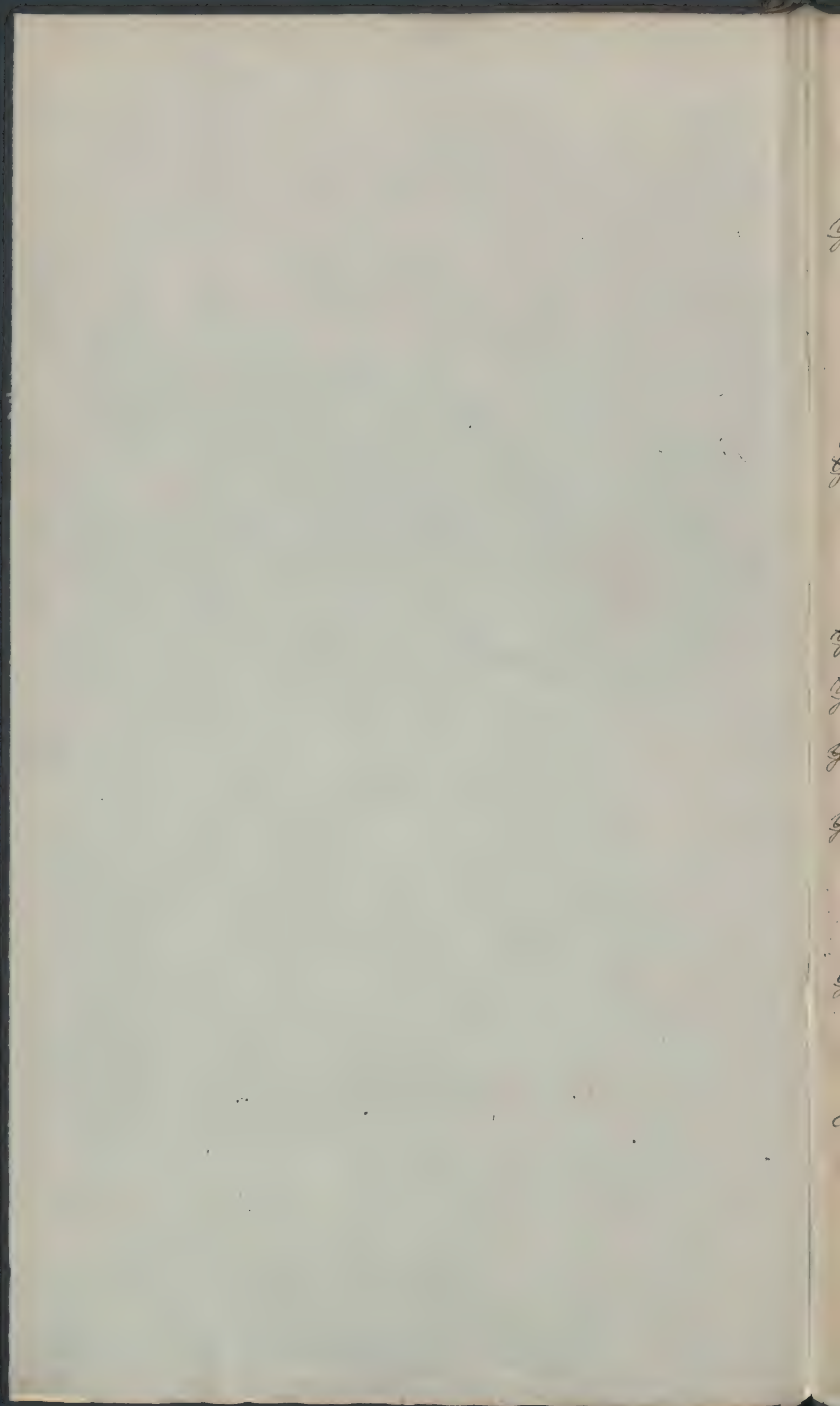
Yeti. Venirse abajo, ó caerse alguna fabrica.

Yet-rapià. Alentar, ó dár animo.

Yetti. vid etti.

Yexi. carpintero. Sand. p. 11. (Mot. Lex. Yari.)

Yey. Desincharse. Yey. Echar tirando á lo alto. vid Ennù.



Yh. - n

Yhiā. vid. Hā.

Ū
Yhiā. Alcorcor.

Ū
Yni. Alcormentar.

Ū
Yni. Laptimar.

Yohā. Siebert.

Yohā. Lwei.

Yhi. Alcorcor.

Yo- nicht, kein verbiten den Augenwies. Mol. 125, 5. geben. Send. m. 20. p.
13.

Handwritten text visible along the right edge of the page, including fragments of words and numbers such as "4", "2", "3", "4", "5", "6", "7", "8", "9", "10", "11", "12", "13", "14", "15", "16", "17", "18", "19", "20", "21", "22", "23", "24", "25", "26", "27", "28", "29", "30", "31", "32", "33", "34", "35", "36", "37", "38", "39", "40", "41", "42", "43", "44", "45", "46", "47", "48", "49", "50", "51", "52", "53", "54", "55", "56", "57", "58", "59", "60", "61", "62", "63", "64", "65", "66", "67", "68", "69", "70", "71", "72", "73", "74", "75", "76", "77", "78", "79", "80", "81", "82", "83", "84", "85", "86", "87", "88", "89", "90", "91", "92", "93", "94", "95", "96", "97", "98", "99", "100".

Yobni. Arrepentirse.

Yogui vid. Yohpi.

Yohpi. Afegundar. Yohpi. yogui. Repetir.

Yohte. Vierzig.

Yohte. Sieben.

Yoo. Andar.

Yooko. Zwei.

Yo-tti. Alumbrear.

Yotri. Nelumbrar. Yotri. Resplandecer.

Yoy ôxi. Acostar-se.

Yoxêy. vid. Na yoguixêy.

Yti. Aconsejar.

Yxi. vid. Na ûhcanrà.

3

3

3

3

3

Y^u Uhuyar.

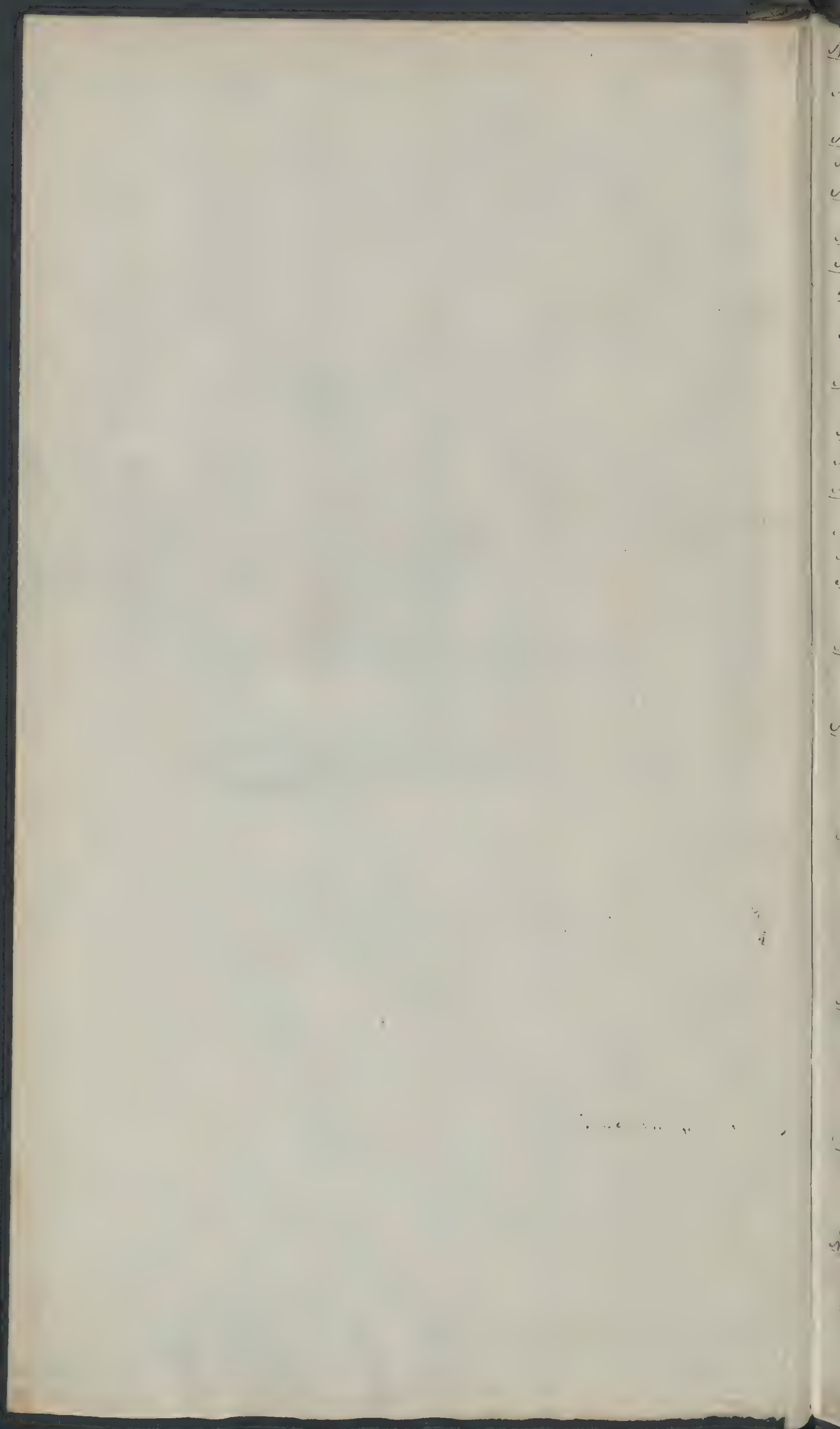
Yy.

Y^u-mì. vid. O^u-mì.

Y^uni. piatni. Oler. ^(Y^uni) vid. Xâgu.

Y^untti. Umoguetear

Y^unxûy. Desmayarse.



Na yà? Ligado Na yà materia, Na y
o padre.

Na yahé oíd Na yay.

Na yaxi Carpintero.

Na yaxthà mata dura.

Nayay, Nayahé Aguador.

Na yàra Yesca.

Na yè Luvia. Na yè Mano.

Na yègo Diego.

Na yèngàhà Mano siniefta

Na yèni Briazo.

Na yèngyè Mano diestra.

Na yò ~~Yò~~ Vela.

Na yodà Leja.

Na yòitòhquì Tòhquì Tòcaocr Na yòquircy gàney yòzey Fulgor fuerte.

Na yòhghà Pintor.

Na yòne Barba.

Na yooni Paso.

Na yòphni Ahuja. Na yòphni Aniero.

Na yòphò Escribano.

Na yò-tti Luz artificial.

Na yti Consejo.

Na yti Rayx.

Na yxgà Garganta Na yxgà Descezo.

Na yxhà Ponente.

Na yxni Olor.

Na yxgà Tabaco.

Na yxgà Menquina especie de farna

Na yxhà Tu mideo Na yxhà maixhà tributario.

La

La

La

La

La

La

La

La

Za. Madero.

Zaqui. Volar. Volador.

Zahqui. pāhā. qhoñia. Tener guiso.

Zānī. vid. Na myhqui.

Zanlga. vid. Na madga.

Zānthō. vid. Zāy.

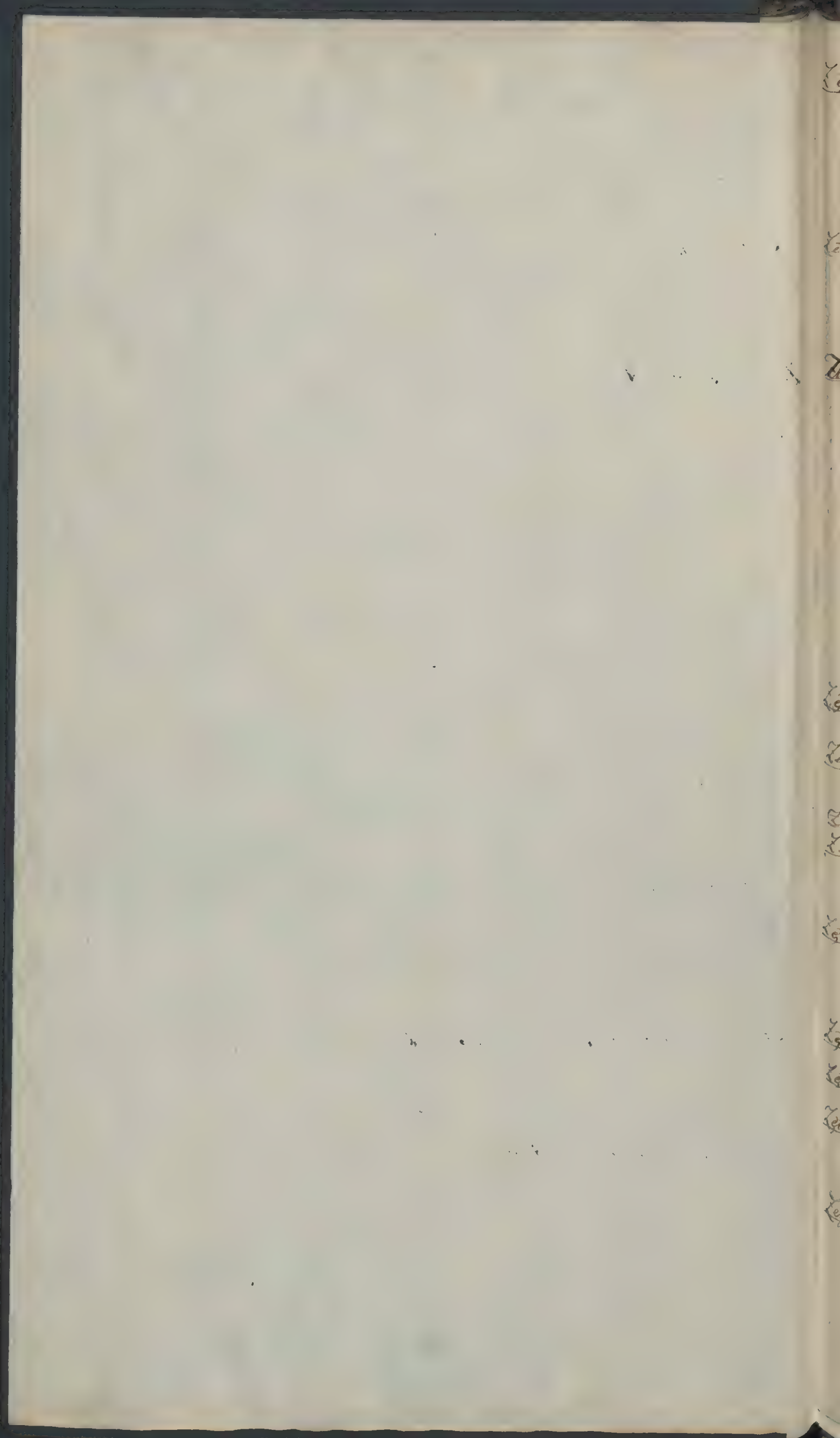
Zaghua. } vid. Na trỹdi.
Zagqūa. }

Zati. tỹti. Quemar.

Zati. Almudonar. Zati. Zabri. Xekti. Pelliscar.

Zātrā. Arquear algo. Zātrā. Brincar. vid Zati.

Zāy. zānthō. Siempre.



Le. Arder.

Lei. Porfiar. Lei. Recio.

Leditho. Luertemente.

Lehle. Acabalar.

Lemda. vid. Na xitley.

Lengua. Saludar.

Lengua. Visitar.

Leni. Quahli. Acercarse.

Lentho. Breve.

Letecani. tætecani. Tamiquilpan. Lugar.

Lethia. Lopho. Conchavar encontrado. vid. Lopho.

Leyo. Andar de passo.

Zimõe. Humide. Merenciar.

Zixã. Lender enfina de algo.

Zongui. Rajar lena. vid Xotui.

Zoni. Llorar.

Zopho. Hablar à oíio. Hablar em ajuste, ô concharo.

Zoy. Luajar.

20
21

22

23

24

25

26

Itza - Itze.

Itza. Poder. Itza. Probar.

Itza. Goxar, ô possee. Itza. Gustar probando.

Itzam-yahā vid. Num-yahā.

Itzequē. Encender.

Itzequi-atzeti. Enfiar.

Itzmi. Pensar.

Handwritten text in a cursive script, likely a list or index, visible along the right edge of the page. The text is partially obscured by the binding and the edge of the page.

~~Uta. Goxar. a possee.~~ Zti— Lu. 2y

~~Uta. Goxar. a possee.~~

~~Uta. Goxar. a possee.~~

Zti. Beber.

Zixhti. Dar de beber.

Ztroti. Escupir.

Ztut. Tener. Ztut. vid. Ztutendi.

Ztut. ra. Pelear regañando.

Ztutendi. Ztut. Pelear. Ztut. vid. nani.

Zuhcabi. Honrar.

Za madi. vid. Phadi.

Zunda. hermoso. Mot. 144.

Zu. Hacer leña.

Zu. vid. Zixhti.

Zuni. Picar. Zuni. Picar.

Zuni. Puntar.

Zynti. Sonar las campanas.

Handwritten text in a cursive script, likely Arabic or Persian, visible along the right edge of the page. The text is partially cut off and appears to be a list or index of items.

Nax.

Na xâ. Arco. Na xâ. Lenço. Na xâ. Palo.

Na xabxi. Zohuê. Tuto.

Na xaha. Dedo. Na xahmab^u. Ujala.

Na xah^u. Fiera. Na xah^u. bihi. Leon.

Na xâ - iri. Capulin blanco. Na xâ nâ. Mes.

Na xânâ. Luna. Na xân^uxi. xân^uxi. Matanza. Na xaphnⁱ. Sacate de Milpa.

Na xâxi. Grano. Na xebada. Zebada.

Na xêda. Jeda.

Na xêdi. Tuerza.

Na xêg^u. mocho.

Na xêp^uâ. Siebre.

Na xêp^uatê. Participante.

Na xêhlê. (Xoja).

Na xêmanenthe. Chrichicuilote.

Na xêm^uhê. Hablador. Na xêrê. oñê. Lengua. ô labio comido

Na xêphê. Dinal. Na xêy. Pulque. Na xêxlhê. Zapato.

Na xêlhê. exqhua. Demonio. Na xêlthê. Tia, el hombre dice.

Na xit^uey. Barriga.

Na xit^uey. Vientre.

Na xonâ. Pelon.

Na xôphê. Lasecha.

Na xtrahqui. Na xtrâ. Suegro dice la muger. Na xtrâ. Verguenza.

Na xtrâmanthûhû. Hambriento.

Na xtrân^u-hê. Lapo.

Na xtrathê. Lagarto.

Na xtrênthê. Linaja.

Na xtrê. Estrella.

Na xtrêh^uay. Salitre.

Na xtrêdê yeso. Na xtribê. Lumbre. Na xtrin^uay. Lijano.

Na xtrôqui. Herencia.

Na xtrêp. Lûh^unê. Oleyto.

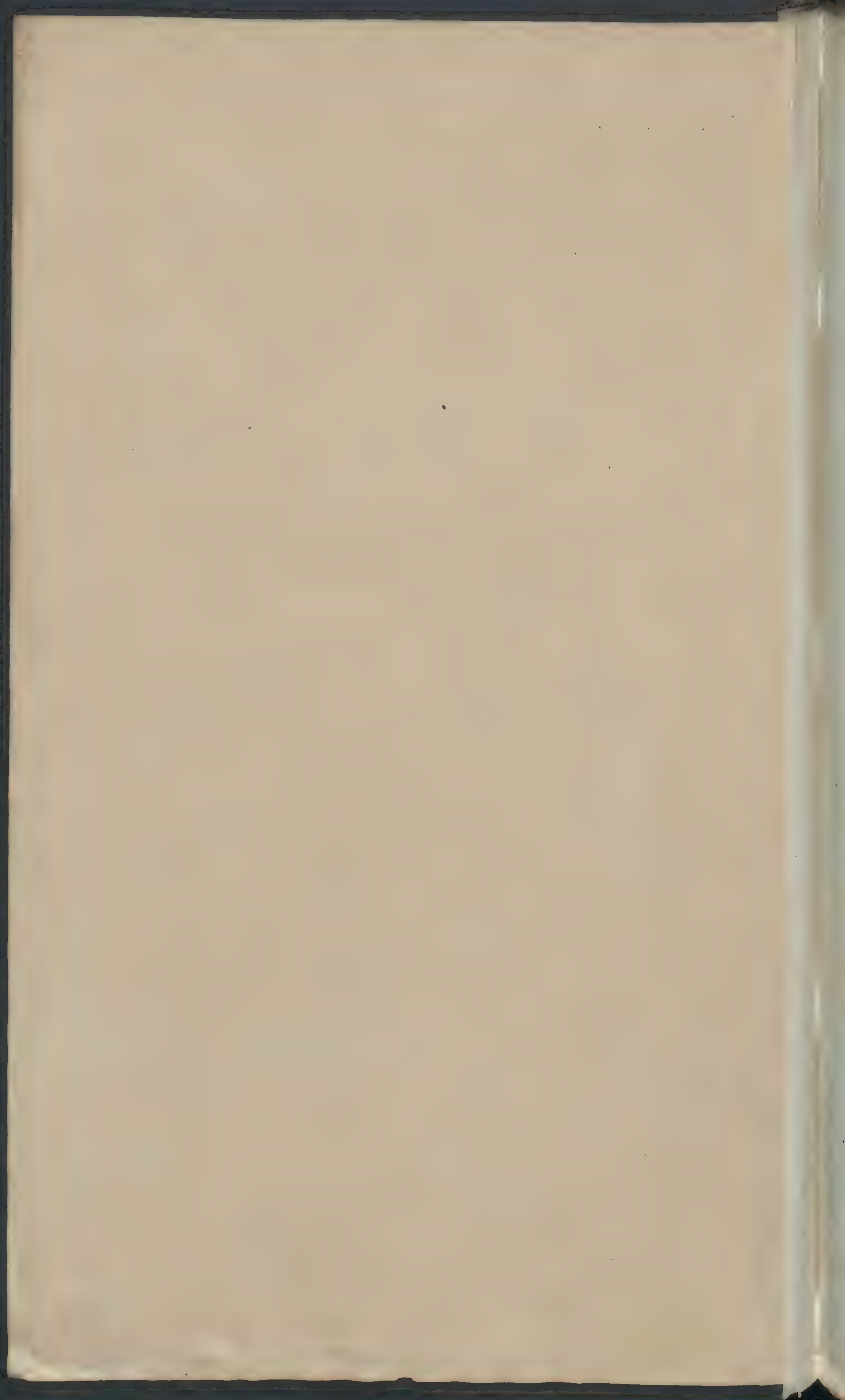
Na xtrê. Mico. Na xânê. Nextamal.

Na xûê. Gusano.

Na xûnâ. Puta.

Na xûphnê. Lenda.

Na xêlê. Alceja.



Wörter aus der Sprache der
Plomita

aus Herrn Vocabulario polyglotto und
Arithmetica delle Nazioni;

(24)

α

13

13

13

13

13

13

13

20

20

20

20

20

20

20

20

20

20

20

20

20

20

20

20

20

20

20

20

20

20

Aexkhua. Demonio. H. V. P. 178.

Bão'nì. Animale. H. V. P. 164.

Bé'hio. tintar. Donna. H. V. P. 182.

Bèi. Oscuro. H. V. P. 203.

Bòhtapu. Fulmine. H. V. P. 185.

Bv'xi. Cuore. H. V. P. 178.

Chhàne. Lingua. H. V. P. 192.

Chhàti. Vento. H. V. P. 217.

Chheya. Anno. H. V. P. 167.

Cobabotti. Nero. H. V. P. 199.

Dà. Occhio. H. V. P. 199.

Dàhi. Pioggia. H. V. P. 206.

Dè. Fronte. H. V. P. 185. Su. H. V. P. 213.

Dehè. Fuoco. H. V. P. 185.

L'ò. Sasso. H. V. P. 210.

L'ò. 20. H. A. 110.

L'ò. maretta. 30. H. A. 110.

Jv'hw. Polce. H. V. P. 182.

Goko. 4. H. A. 109.

Gùe. maretta. 90. H. A. 110.

Guetò. 9. H. A. 109.

Detta. 10.

Detta - ma - na. 11.

Detta - ma - yoko. 12.

Detta - ma - hiu. 13.

Detta - ma - yoko. 14.

Detta - ma - kuestta. 15.

Detta - ma - rato. 16.

Detta - ma - yoto. 17.

Detta - ma - huâtò. 18.

Detta - ma - guetò. 19.

H. A. 110.

Hànchhèyi. Corpo. H. V. P. 174.

Herà. Pesce. H. V. P. 203.

Hiadi. Solo. H. V. P. 210.

Hiato. 8. H. A. 109.

Hiu. 3. H. A. 109.

Hiatè. 60. H. A. 110.

Hiatè - maretta. 70. H. A. 110.

Hoy. Terra. H. V. P. 213.

Huetè. 80. H. A. 110.

(

Ja

Ka

ka

Ka

7

7

7

7

7

7

7

7

Latto. Capelli. H. V. D. 171.

Kua. cua. Piede. H. V. D. 206.

Kueta. S. H. A. 109.

Ku. Casa. H. V. D. 171.

Mahêtri. Cielo. H. V. D. 174.

Matxakere. Mese. H. V. D. 196.

Maya. Giu. H. V. D. 189.

Mih. Taccia. H. V. D. 185.

Na. 1. H. A. 109.

Napias. 1000. H. A. 110.

Ne. Bocca. H. V. D. 167.

Nato. 100. H. A. 110.

Poh. Giorno. H. V. D. 189.

11

pat

ach

ah

hin

Tite

eyo

lex

tra

tni

nit

don

nir

ae

veth

edda

line

tye

far

te.

for

ger

lv.

v'o

lea

Rato. 6 H.A. 109.

aehe. Selva. H.V.D. 210.

ah. Padre. H.V.D. 203.

hini. Stoffo. H.V.D. 206.

ite. Madre. H.V.D. 196.

iga. Pello. H.V.D. 206.

texi. Bianco. H.V.D. 167.

uae. Stella. H.V.D. 213.

ai. Dente. H.V.D. 178.

itèxi. Ventre. H.V.D. 217.

ona. Luna. H.V.D. 192.

iti. Mano. H.V.D. 196.

aehe. Gamba. H.V.D. 189.

etri. Chiaro. H.V.D. 171.

ido. Ciglio. H.V.D. 174.

ine. albero. H.V.D. 192.

ca. Cello. H.V.D. 174.

gi. Azze. H.V.D. 199.

akm. Capo. H.V.D. 171.

è. de'he'. Alqua. H.V.D. 164.

ohé. Uomo. H.V.D. 217.

oho. 2. H.A. 109.

v'. Strada. H.V.D. 213.

v'ca. Gorgia. H.V.D. 189.

earati. Miele. H.V.D. 196.

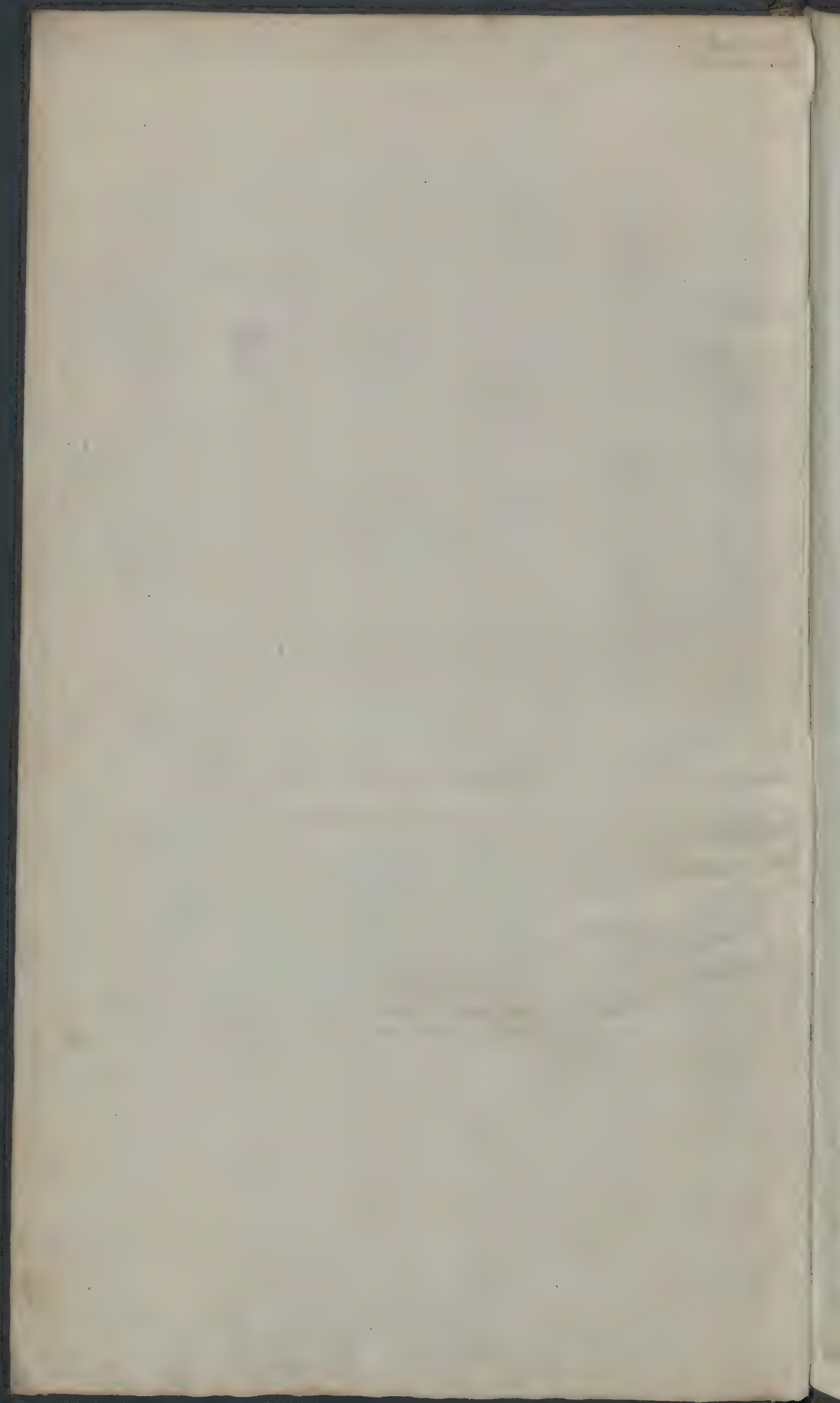
Xithé. Spalla. H.V.D. 210.

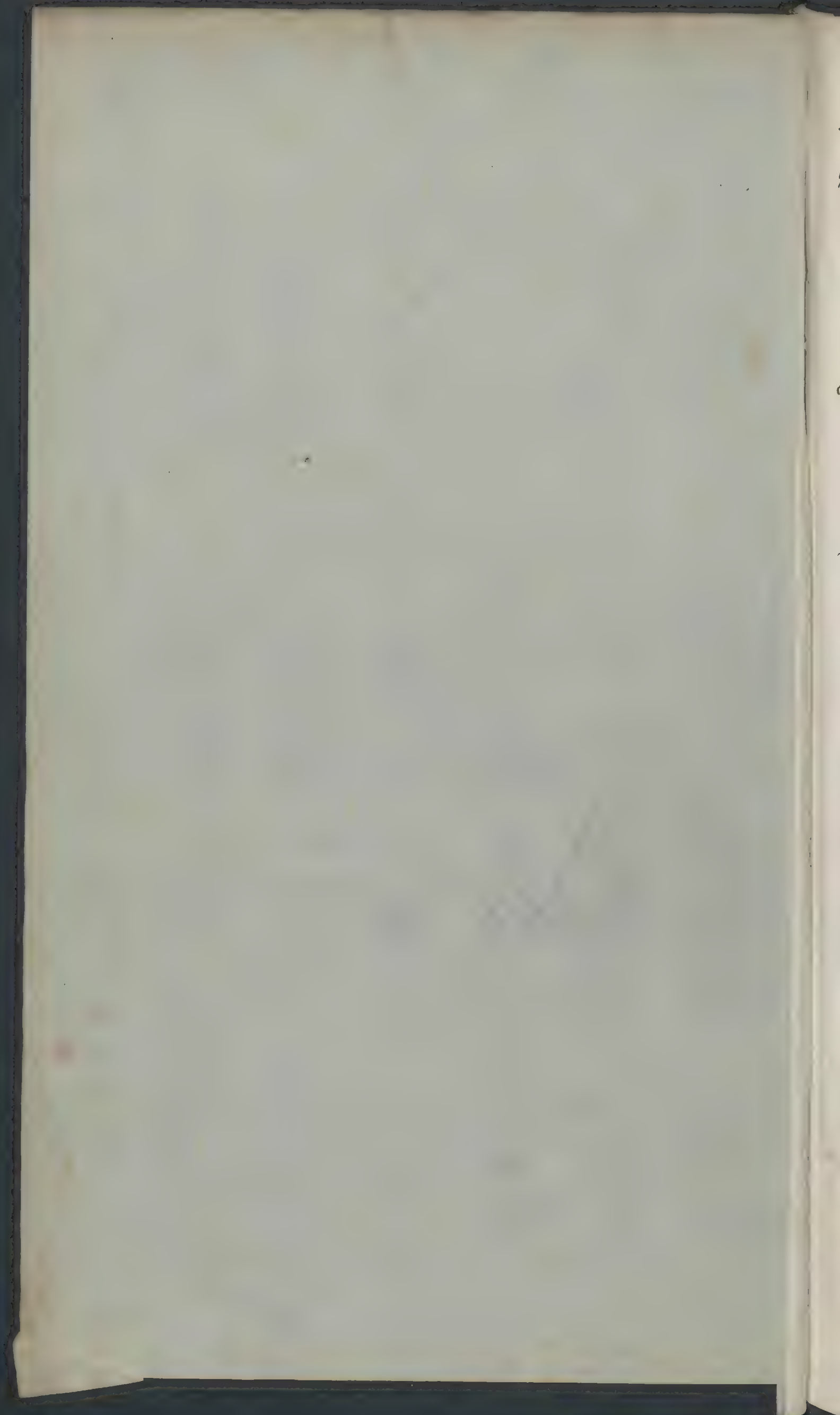
Xiyv'. Nasc. H.V.D. 199.

yoto. 7. H.A. 109.

yotè. 40. H.A. 100.

yotè. maretta. 50. H.A. 110.





Père — ta — Ingouze Ingouze & Tchetchentze za

Mère — mè — Siam, Tongin, Mélin mè

Korgane memmé

bé — Arinze bémè.

Leghi & Téar ekel.

Femme — bekhia — Samoyède & Két poia

Inbatre b'gim b'ghim.

Arintse bikhamat.

Tête — mih — Andi Arouta & Caucase mien.

Œil — ââ — Pumpokalre dat.

Oreille — gou — Samoyède ko, kouo, kou, gou.

Kunde, go.

Front — ddé — Samoyède & Obdoron tai.

Cheveux — sta — Wogouze etta

Offiane & Narym opta pta.

Bouche — ne — Samoyède ^{de Pumpokalre} ne.

Dent — tsi — Chinois tchi

— Tcherviffe dze.

Unse — thou

Pied — gona, kona — Letton koia

Ingouze & Tchetchentze kok, kog.

Singaine kok

Genou — nâhmon — Georgien namounkli.

Viande — ngoué — Offiane & Narym n'iongo & de Pumpokalre n'iongo.

Os — ndaga ndoio — Ingouke texuh

Lang — ghi — Samoyede khim

Cœur — miï — Kamache (Samoyede) mit.

Tongouré miwan

— bi'chi — Lingoule chim

Samoyede syi

Lait — ba — Atgana poi

Zend péo.

Polé — hiadi — Korién kak

Anipe eya

Offense de Bergowet de Narym h'at, kh'at.

Lune — tsana — Sanscrit A.handra.

tsôna — Lingane tikon, tson.

Etoile — tsa' — Awane de Kourafé et d'ido tsa

Légende de Khoundzag tsoa.

Pluie — dâhi — Tchérentsio du Cameroun Daghon, Daughon.

Jrile — ndo' — Turc dolu.

Eclair — houetsi — Samoyede d'Obdour h'aitou

Jour — pa', poh — Hongrois paps

Esthonia piw

Nuit — chwii — Inabok si.

~~Le vent du nord~~ — ~~Le vent du nord~~ si

~~Toupin~~ si

Montagne — chantle — Chirvi chan.

~~Le vent du sud~~ — khathi — Ki ka kanthab.

Vapeur	— <u>bouohpà</u>	— latin <u>vapor</u> Dial. — Turcs <u>bous</u> , <u>boouou</u>
Feu	— <u>dehe</u>	— Toungou Toungouse <u>toho</u> , <u>toho</u> Samoyède - Kamour <u>diou</u> , <u>doni</u>
Pierre	— <u>do</u>	— <u>Tibétain</u> <u>do</u> Offète, <u>dor</u> . Offiade de Nanyin <u>to</u> .
Argent	— <u>hachi</u>	— Toungou - Offète <u>achouesta</u> Motiade <u>aswes</u> .
Forêt	— <u>take' take'</u>	— Georgien <u>t'xhé</u> .
Arbre	— <u>hây</u>	— Georgien <u>xhé</u> , <u>khé</u> Ingouche <u>xhé</u> . Motore <u>hé</u>
Poisson	— <u>heza</u>	— Pampanghi <u>apan</u> .
Animal	— <u>bão'ni</u>	— Toungouse de Lemseïx <u>baïon</u> . Lamoute <u>baïon</u>
Corne	— <u>ndania</u>	— Lamoute <u>tan'niè</u> .
Pore	— <u>zagoua</u>	— de <u>Finois</u> <u>sikka</u> Ingouche <u>whakka</u>
Chat	— <u>michi</u>	— Tout <u>michix</u>
Hache	— <u>tegui</u> <u>thégui</u>	— Inde <u>tox</u> Nouvelle Zélande <u>togi</u> .
Tonnerre	— <u>gâmi</u>	— Samoyède <u>xani</u>
Gros	— <u>noho</u>	— Samoyède <u>nèho</u>

Supplemente zu D. Luis de Neve y
 Molina Otomitischem Wörterbuch
 aus deselben Molina gedruckter, und
 Thomasius Sandoval geschriebener Sprach,
 lehre zusammen getragen.

Erkl. der Abbrev. Mol. Molina.
 Sand. Sandoval.

1.

2.

3.

4.

5.

6.

7.

8.

9.

A.

- 1, *À* — *Epo a, y Mol. 137.*
- 2, *Ageu* — *enterrar.*
- 3, *Apr* — *ove. Sand. 15.*

B.

- 4, *Beco* — *servidor. Sand. p. 11.*
- 5, *Bo* — *schwarz, nicht als*
Adject. sondern als Be-
schaftenheits partikel.
Mol 141. Könnte Syncopa
von Pothe, Lex. v. pīeto,
seyn, — Bodē, na — Ne₂
gro, Schwarzer, ist eig.
Schwarze Stirn, wird aber
für Negern gebraucht.
Sand. 15.

C.

- 6, *Ca'ngui* — *verde. Sand. 16.*
- 7, *Chichr* — *pequeñito, poquito.*
Sand. 3.
- 8, *Chotà*, *pachino* (von *tà*) *Sand. 5.*
- 9, *Cohmi* — *cubrir. Sand. 2.*

C.

10. Cone - mudo. Sand. p. 10.

3. 15. (Mol. goonè)

11. Coqui - arrancar. Sand. 2.

D.

12. Dâ-ghuay - Muchillo grande

Mol. 107. Dâ bedeutet groß,

Mol. 141. giebt es aber nicht,

als Adject. sondern als vor

den Wörtern stehende Ver-

größerungspartikel an.

13. Dachtz, mah (mü) - Name

den der Mann seinem

Weibe giebt. Sand. 16.

14. Danà, qual. Mol. 115.

15. Denxi, Ma - Xilotepe. Mol. 104.

16. Dû - muerto Mol. 103.

E.

17. Ertho - hermoso. Sand. p. 11.

G.

18. Go - 1. Partikel der Ehrfurcht.

2. wird auch zierlich allen

Personen

Personen das Verbi vor
gesetzt. Mol. 139.

19. Goguehque — 104. 1. pers. sing.
praes. ind. von ^{Ser.} ~~Gen~~ Mol.
125. Rad. nur. gue.

20. Gue — 1. sino. Mol. 142. e. que
relat. Steht immer vor
Verbis. Mol. 145.

21. Gypni — estable. Sand. 16.

H

2. Hindaquè — que bei Ver-
gleichungen. Mol. 106.
Sand. 6. hinca — quehno,
da er erklärt hinca,
als nicht ist, quehno,
der andre. Hinca wieder
von hâ, ja, u. hianna,
nein, u. ca, Verbin-
dungs partikel zusam-
mengesetzt.

23. Hiâ — resuello.

24. Ho — biën. Sand. p. 1.

I.

25. Ih — 1., Aquel vor den Personen
des Verbi. Sand. 6. 2. Iuo,
loro. N.

L.

26. Labaè — huefo. Mol. 2.

M.

27. Ma — 1. el. 2. Mio. Mol. 104. 114.
3. Partikel, die die Ver-
gangenheit anzeigt. Mol.
142.

28. Magua — daca Mol. 140.

29. Ma — ngy — ndè — antier,
Ma nat. temp. pass — ? — ndè,
ea Mol. 142.

30. Me — Compositionsilbe, den
Herrn, Eigenthümer anzu-
zeigen. Mol. 142. Me — mta,
reich, dueño de los bienes.
Aber mti ist nicht im Lex-
Mehti ist bien, riqueza.
Mol 157.

31. Meneti vd. me

32. Mida — mas (più)

33. Mv' — Herr. Sand. 4.

N

34. Na — 1 cl. pl. ya. Mol. 113. 2,
Suo. Mol. 114. 3, nâ. Ist
die verneinende Partikel
in Hinzufügung zu ei-
nem Wort, unver un. Kommt
von nâni, sich verbergen.
Mol 138. 4. toma. Mol.
146. 5. Partikel der Ge-
genwart Mol. 142.

35. Na panayà — oy. Na, not. temp.
praef. pà, dia. Mol. 142.

36. Nê — y Mol. 136.

37. Nêhê — Mol 136.

38. Ni — 1. tuo. Suo. Mol 114. 2.
Partikel der Zukunft. Mol. 142.

39. Ni hiatzi — mañana. rd. Lex. Sup.
— ni ndè, tardè, Mol. 142.

Ni, not. temp. fut. Bei
Sand. 15. ist dē allein
tarde.

40. Nphoxigò — candelero. Mol. 141.

41. Ntho — mulhissimo. Das Gloße
tho an Verba / bei denen
es aber noch tza, tze-
braucht, indem es sonst
no mas heißt / od. Nom.
angehängt, od. auf sie
folgend, ist augmentativ.
Mol. 144.

42. Nuâ — que relativo. Mol. 116.

43. Nugâ — yo. Mol. 113.

44. Nugâgâ — yo. Mol. 113.

45. Nuguè — tu. Mol. 113.

46. Nuguè — yo. Mol. 113.

47. Nunâ — este. Mol. 113.

48. Nypv' — certamente. Sand. 15.

49. Nuy — tu. Mol. 113.

50. Næu — allein scheint Weib zu
heißten. Mol. 141. Danæu

(Lex. v. *muger*) ist: großes

Weib. — Feminine Partikel.

Mol. 143.

O.
Ogha — Gott. S. den. Schint
von gha, machen; Schöpfer;
aber woher O?

51. Pāhā — Contento. Mol. 136.

52. Pātī — capote. Mol. 114.

53. Phei — azotar. Mol. 148.

Q

54. Qhama, qhahma — esperate.
Verb. def. da es Plur. hat.

55. Qhoo — Partikel, die Abwesen-
heit einer Person auszu-
drücken. Mol. 139.

56. Quehni — allà. Sand. 15.

57. Quehqua — acà. Sand. 15.

58. Qui — tu, vor den Personen
des Verbi. Sand. 6.

R.

59. Rayguà — von acà. Mol.
140. Nimmt einen Plus.

an,

an, also verb. defectivum,

1.

66. *Te* — Que interrogativo bei
Verbis. Mol 115.

67. *Tema* — Que interrogativo bei
Nominibus. Mol 115.

68. *Tih* — io, vor den Personend.
Verbi. Sand. 6.

69. *Too* — que relativo nur bei
Personen. Mol. 116.

70. *Tya* — Mug. Mol. 106.

71. *Tze* — mug. Mol. 106.

72. *Tzi* — Fierco Sand. 5. (Mol.
lea. *Tzidi*.)

73. *Tzibi* — ceniza.

74. *Tzintz'*, mäh — Name, den
der Mann seinem Weibe
gibt. Sand. 16.

75. *Tzohqui* — Lullia. Sand.
5.

Q.

70. *Na* — Ermunterungs adv. od.
Interject. Mol. 143.

71. *Simanêhê* — y. Mol. 136.

Y.

72. *Ya* — hablar. Sand. p. 15.

73. *Yaxi*, carpintero. Sand. p. 11.
(Mol. Lex. *Yaxi*)

Z.

74. *Zundâ*, hermoso. Mol. 144.



